

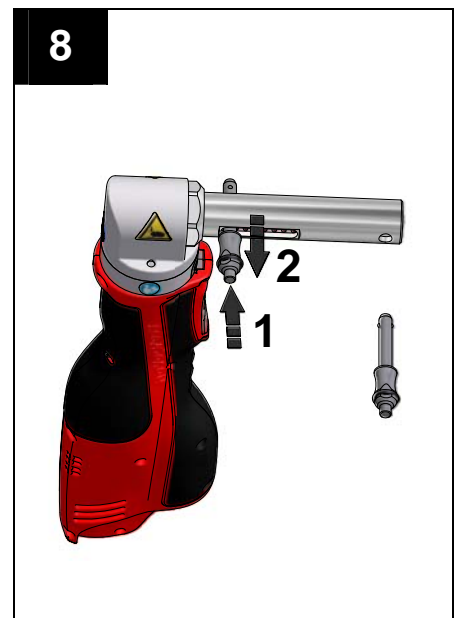
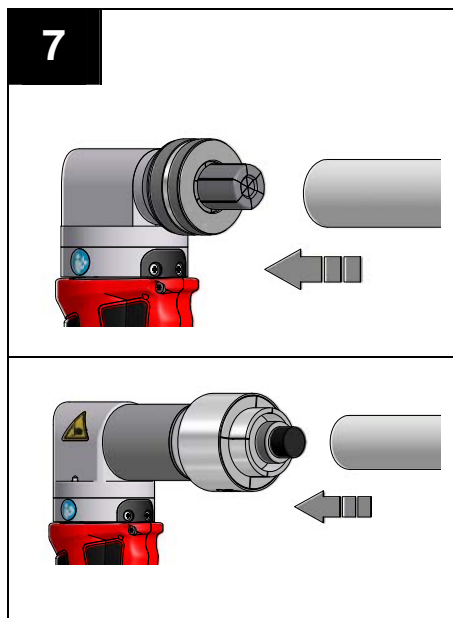
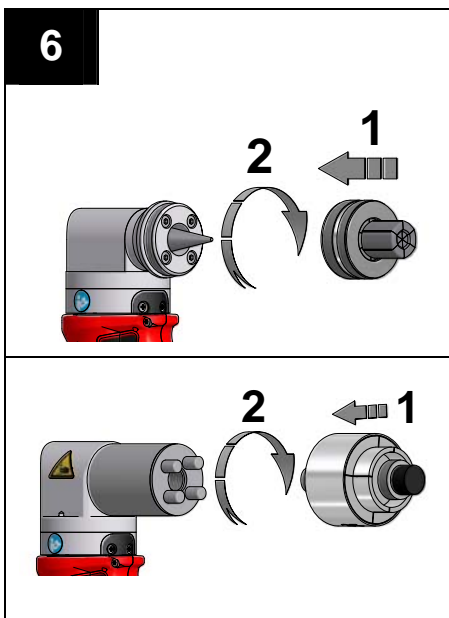
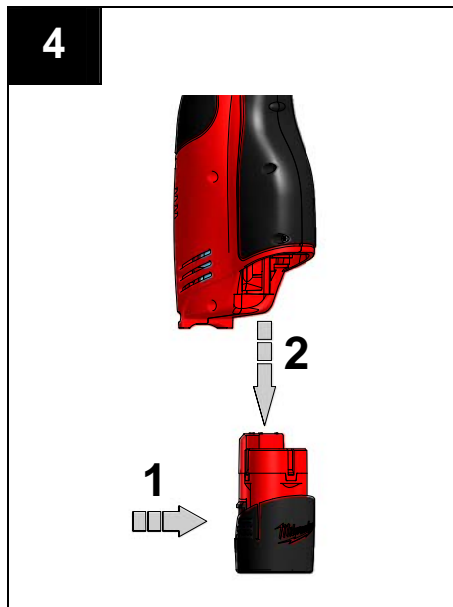
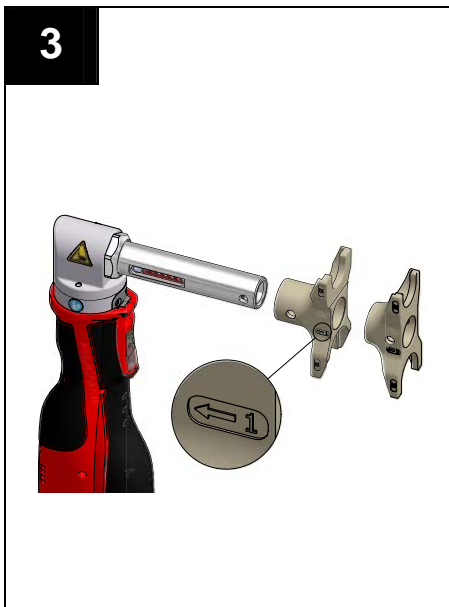
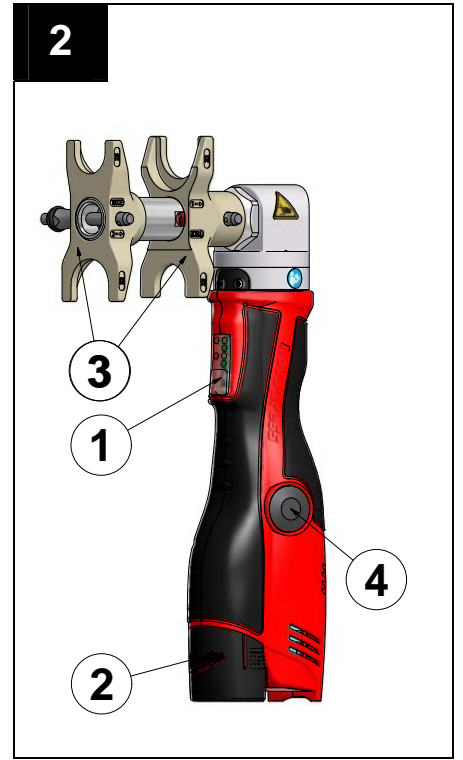
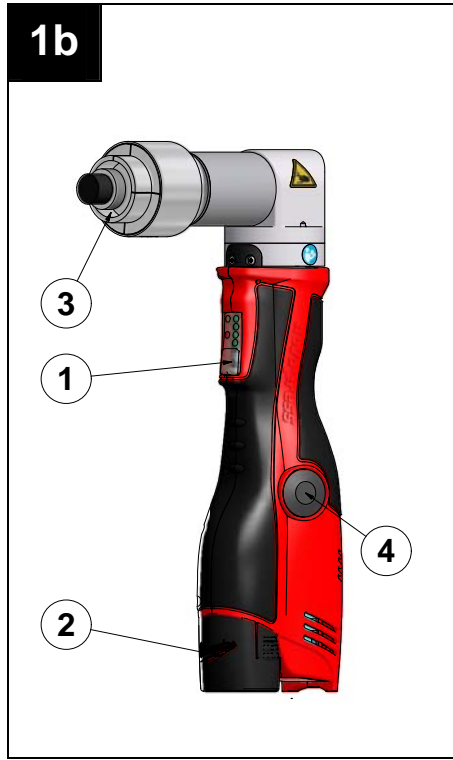


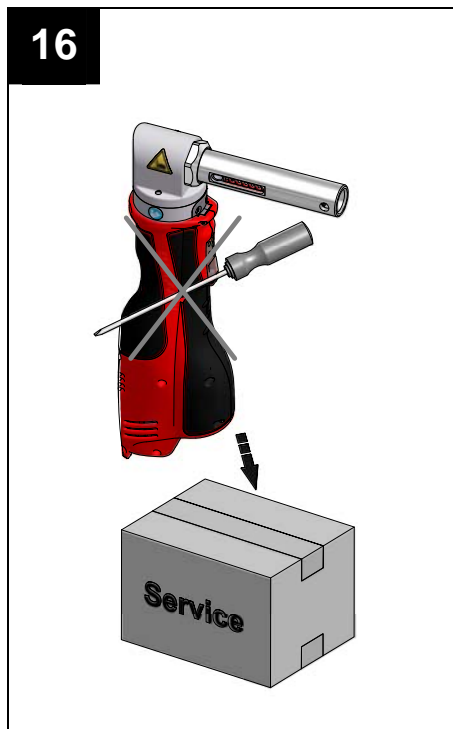
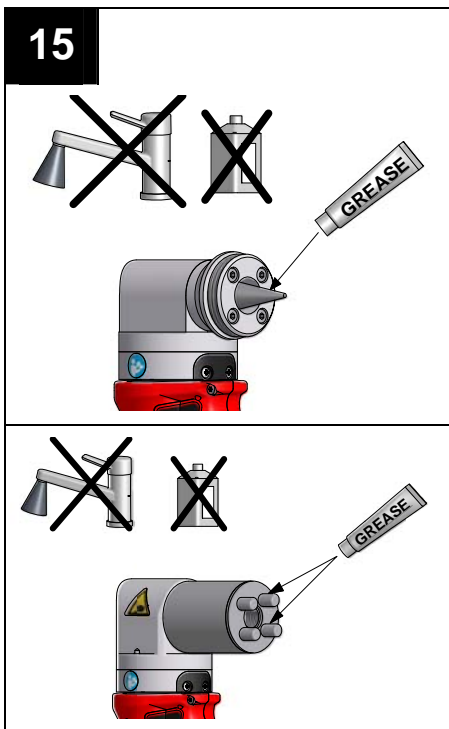
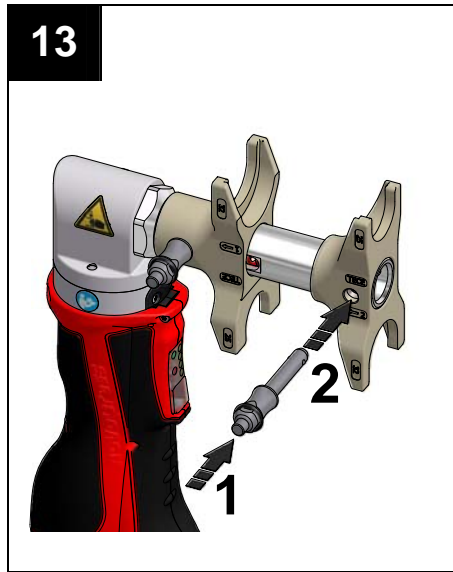
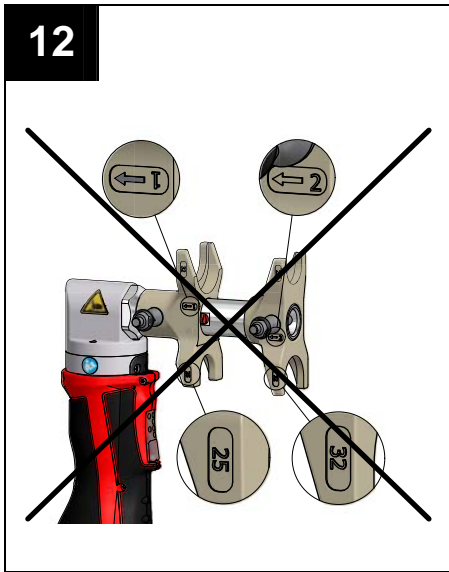
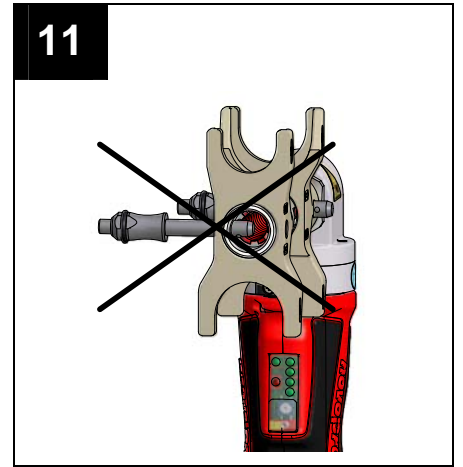
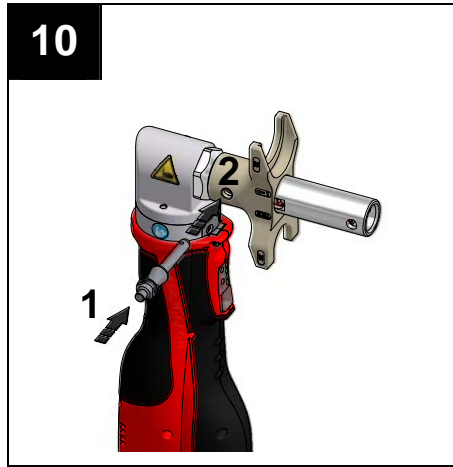
AXI102



AAP102

- DE Betriebsanleitung
- EN Operating Manual
- FR Manuel d'utilisation
- IT Manuale d'istruzioni
- ES Instrucciones de uso
- NL Handleiding
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- NO Bruksanvisning
- PT Manual de instruções
- DA Betjeningsvejledning
- EL Οδηγίες λειτουργίας
- RU Инструкция по эксплуатации
- PL Instrukcja obsługi
- CS Návod k obsluze
- HU Használati utasítás





DE	Deutsch	1
EN	English	15
FR	Français	29
IT	Italiano.....	43
ES	Español	57
NL	Nederlands.....	71
SV	Svenska	85
FI	Suomi	99
NO	Norsk.....	113
PT	Português.....	127
DA	Dansk	141
EL	Ελληνικά.....	155
RU	Русский.....	169
PL	Polski.....	183
CS	Česky	197
HU	Magyar	211

DE Deutsch

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	1
3	Begriffserklärung.....	3
4	Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild	3
5	Lieferumfang	4
6	Technische Daten	4
7	Kurzbeschreibung.....	5
8	Inbetriebnahme und Betrieb AXI102.....	7
9	Inbetriebnahme und Betrieb AAP102	8
10	Reinigung, Wartung und Reparatur	11
11	Entsorgung.....	12
12	Gewährleistung und Garantie	12
13	EG-Konformitätserklärung	13

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Aufweiter bzw. die Schiebegeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Aufweitzköpfen bzw. Adaptern vorgesehen, die von Novopress in Übereinstimmung mit den Systemanbietern als geeignet erklärt werden.

Der Aufweiter mit den entsprechenden Aufweitzköpfen der Systemhersteller dient ausschließlich dem Aufweiten von Rohren, für die die entsprechenden Aufweitzköpfe vorgesehen sind. Das Schiebegerät und die Adapter dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Adapter vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Aufweiter bzw. Schiebegerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden



- aus der Benutzung ungeeigneter Aufweitzköpfe bzw. Adapter anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,

haftet Novopress nicht.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise


Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!



 	<p>WARNUNG! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.</p>
--	---


	<p>VORSICHT! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.</p>
	<p>Information! Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.</p>


Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!

	<p>WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.</p> <p>Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter
---	--

 	<p>WARNUNG! Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke</p> <p>Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Werkzeugen und Geräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Werkzeuge und Geräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden. – Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten. – Vor jedem Gebrauch die Werkzeuge und Geräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen. – Werkzeuge und Geräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen nicht mehr verwenden. – Werkzeuge und Geräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden. – Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Gerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.
--	---



	<p>VORSICHT! Beschädigungen und Fehlfunktionen des Werkzeuges und des Geräts durch unsachgemäßen Umgang.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Abgenutzte Werkzeuge tauschen. – Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Werkzeuge und das Gerät in einem trockenen Raum aufbewahren. – Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen. – Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.
---	--

	<p>Information!</p> <p>Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.</p>
---	--

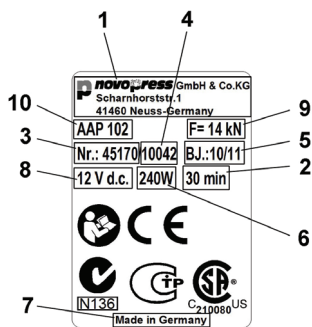
3 Begriffserklärung

V	Volt	Ah	Amperestunde	∅	Durchmesser
A	Ampere	db(A)	Dezibel (Schalldruck)	h	Stunde
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minute
W	Watt	°C	Grad Celsius	s	Sekunde
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Meter durch Sekunde zum Quadrat (Beschleunigung)
g	Gramm	a.c.	Wechselspannung	Nr	Nummer
kg	Kilogramm	d.c.	Gleichspannung		
Bj	Baujahr	F	Kraft		

4 Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild




Symbol	Bedeutung
	Warnhinweis: Quetschgefahr
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.




Angaben auf dem Typenschild



1	Herstellerlogo mit Adresse	6	Leistungsaufnahme
2	zul. ununterbrochene Betriebsdauer	7	Herstellungsland
3	Artikel-Nr.	8	zulässiger Spannungsbereich in Volt
4	Serien-Nr.	9	Nennkraft
5	Baujahr in mm.jj	10	Typenbezeichnung des Geräts

Erklärung möglicher Piktogramme

	Prüfzeichen Kanada und USA
	Prüfzeichen Russland
	Betriebsanleitung lesen

	CE-Kennzeichen Produktsicherheit in Europa
	Prüfzeichen Australien
	WEEE Richtlinie zur umweltverträglichen Entsorgung von Elektroschrott

5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

AXI102	AAP102
Aufweiter inkl. Betriebsanleitung	Schiebegerät inkl. Betriebsanleitung
Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung	Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung
Akku 12 V d.c.	Akku 12 V d.c.
Sicherheitshinweise	Sicherheitshinweise
Serviceanschriften	Serviceanschriften
Transportkoffer	Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Aufweitkopf, Adapter) ist optional beigefügt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

6 Technische Daten

Aufweiter AXI102 ohne Aufweitkopf

Produktnummer:	45200	45222	45250	45255
Steigung des Aufweitkegels	20°	18°	18°	--
Aufweithub:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Aufweitbereich:	nach Angaben des Systemherstellers			
Nennspannung/Akku:	12 V d.c. (Lithium-Ionen) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Leistungsaufnahme:	240 W			
Nennkraft:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Höhe ohne Akku:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Länge ohne Akku:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Breite:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Gewicht ohne Akku:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Schallleistungspegel max.	86,5 db(A) ¹⁾			
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Schutzart:	IP20			
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C			

Schiebegerät AAP102 ohne Adapter

Produktnummer:	45170	45225	45230
Adapteraufnahme:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Schieberegion:	nach Angaben des Systemherstellers		
Arbeitshub:	abhängig vom Systemhersteller		
Nennspannung/Akku:	12 V d.c. (Lithium-Ionen) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Leistungsaufnahme:	240 W		
Nennkraft:	14 kN	17 kN	23 kN
Höhe ohne Akku:	325 mm	354 mm	330 mm
Länge ohne Akku:	195 mm	277 mm	219 mm
Breite:	69 mm	89 mm	69 mm
Gewicht ohne Akku:?	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Schallleistungspegel max.	86,5 db(A) ¹⁾		
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Schutzart:	IP20		
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C		

1) Messunsicherheit 3 db(A) 2) Messunsicherheit 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Ladegerät

Die Funktionsweise und Bedienung des Ladegerätes und der Akkus entnehmen Sie der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät.

7 Kurzbeschreibung

7.1 Aufweiter AXI102 (Bild 1)

1. Start-Taster
2. Akku
3. Aufweitkopf
4. Entriegelungsknopf

7.1.1 Pressautomatik (Bild 1)

Der Aufweiter arbeitet zwangsgesteuert. Während des Aufweitens bleibt der Aufweiter auch bei vorübergehendem Loslassen des Start-Tasters (1) in der erreichten Stellung stehen. Das Erreichen der vorgesehenen Abschaltkraft ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors sowie durch eine sichtbare Entlastung des Werkzeugs wahrnehmbar. Nach Loslassen des Start-Tasters (1) fährt das Gerät in seine Ausgangsstellung zurück. Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Zwangssteuerung erst nach Erreichen einer Mindestkraft ein. Bis zum Erreichen dieser Kraft kann der Aufweitvorgang durch Loslassen des Start-Tasters (1) jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät fährt dann automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.

7.1.2 Entriegelungsknopf (4) (Bild 1)

In Störfällen dient der Entriegelungsknopf (4) dazu, das Gerät vor Beendigung des Aufweitvorganges in seine Ausgangsposition zurück zu fahren. Dazu den Entriegelungsknopf (4) solange drücken bis der Aufweitkopf (3) vollständig zurück gefahren ist.

7.2 Schiebegerät AAP102 (Bild 2)

1. Start-Taster
2. Akku
3. Schiebeadapter
4. Entriegelungsknopf

7.2.1 Pressautomatik (Bild 2)

Das Schiebegerät arbeitet zwangsgesteuert. Während der Pressung bleibt das Schiebegerät auch bei vorübergehendem Loslassen des Start-Tasters (1) in der erreichten Stellung stehen. Das Erreichen der vorgesehenen Abschaltkraft ist durch einen Drehzahlanstieg des Motors sowie durch eine sichtbare Entlastung des Werkzeugs wahrnehmbar. Nach Loslassen des Start-Tasters (1) fährt das Gerät in seine Ausgangsstellung zurück. Aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Zwangssteuerung erst nach Erreichen einer Mindestkraft ein. Bis zum Erreichen dieser Kraft kann der Pressvorgang durch Loslassen des Start-Tasters (1) jederzeit unterbrochen werden. Das Gerät fährt dann automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.

7.2.2 Entriegelungsknopf (4) (Bild 2)

In Störfällen dient der Entriegelungsknopf (4) dazu, das Gerät vor Beendigung des Pressvorganges in seine Ausgangsposition zurück zu fahren. Dazu den Entriegelungsknopf (4) solange drücken bis die Schiebeadapter (3) vollständig zurück gefahren sind.

7.2.3 Drehbarer Kopf (Bild2)

Das Schiebegerät ist mit einem drehbaren Kopf ausgestattet. Er lässt sich nicht während des Pressvorganges drehen.

7.2.4 Schiebeadapter (Bild 3)

Die Schiebeadapter sind mit der Nennweite und dem Namen des Systemanbieters beschriftet. Außerdem ist mittels eines Pfeils die Einbaurichtung und mittels einer Ziffer die Reihenfolge gekennzeichnet. Sind die Nennweiten einer Größe zueinander ausgerichtet, liegen die Pfeile und die Ziffern auf einer Linie.

7.3 Akku

7.3.1 Akku abnehmen (Bild 4)

Beide Entriegelungstaster (A) hineindrücken (1) und dann den Akku herausziehen (2).




7.3.2 Akku aufsetzen (Bild 5)

Akku wie dargestellt in das Gerät schieben bis der Akku einrastet.

7.3.3 Akku Zustandsanzeige

Die 4 grünen LEDs (4) zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Wenn LED (2) blinkt, ist der Akku leer und keine Fahrt mehr möglich.

7.4 AXI102/AAP102 und Akku


	<p>Information!</p> <p>Der Aufweiter AXI102 bzw. das Schiebegerät AAP102 ist nur mit 12 V d.c. Li-Ionen Akkus zu betreiben. Der 12 V- Akku darf nur in dafür geeigneten Pressgeräten verwendet werden.</p>
	<p>Information!</p> <p>Die Akkus sind werkseitig nicht aufgeladen.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vor der ersten Inbetriebnahme Akkus laden.
	<p>Information!</p> <p>Eingeschränkte Temperaturen für Ladefähigkeit und Lagerung der Akkus.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Die Bedienungsanleitung des Ladegeräts dringend beachten!

Verhalten des Pressgerätes nach längerer Nichtbenutzung oder bei Akkuwechsel:

Wird das Pressgerät ca. 30 Minuten nicht benutzt oder der Akku neu eingesetzt, schaltet sich das Gerät ab. Es leuchtet keine LED mehr. Zum Starten des Pressgerätes den Start-Taster (1) kurz betätigen.

8 Inbetriebnahme und Betrieb AXI102

8.1 AXI102 vorbereiten (Bild 6)

	<p>VORSICHT!</p> <p>Beschädigung des Aufweilers</p> <p>Der Aufweiter kann durch Verwendung von Aufweitköpfen anderer Systemanbieter beschädigt werden. Die Steigung der Aufweitkegel der jeweiligen Systemanbieter sind unterschiedlich.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Nur Aufweitköpfe, die vom Systemanbieter frei gegeben wurden, verwenden. – Aufweiter nur mit intakten und gereinigten Aufweitköpfen betreiben.
---	--

**Information!**

Für Produktnummer: 45200; 45222; 45250 gilt:
Aufweitkegel fetten

- Aufweitkopf auf den Aufweiter schrauben und handfest anziehen.
- Akku aufsetzen.

8.2 Aufweiten (Bild 7)

**VORSICHT!****Quetschgefahr!**

Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen während des Aufweitvorganges.

Deshalb:

- Keine Körper- oder Fremtteile während des Aufweitens in den Wirkungsbereich halten.
- Keine Leerfahrten ausführen ohne Rohr aufzuweiten.
- Gerät nicht ohne Aufweitkopf betreiben.

**Information!**

Zum Aufweiten die Hinweise des jeweiligen Systemherstellers beachten!

1. Prüfen, ob die Nennweite des Rohrs mit der Nennweite des Aufweitkopfs übereinstimmt.
2. Prüfen, dass Rohr und Aufweitkopf des gleichen Systemherstellers verwendet werden.
3. Das Rohr bis zum Anschlag in den Aufweitkopf schieben.
4. Den Startknopf drücken und halten bis das Rohr aufgeweitet ist.

9 Inbetriebnahme und Betrieb AAP102

9.1 AAP102 vorbereiten

**VORSICHT!****Beschädigung des Schiebegeräts und der Schiebeadapter**


Das Schiebegerät und die Schiebeadapter können durch Verpressen eines Systems eines Herstellers, für das das Schiebegerät und die Schiebeadapter nicht ausgelegt sind, beschädigt werden.

Deshalb:


- Darauf achten, dass das zu verpressende System mit dem Schiebegerät und den Schiebeadaptern des Systemherstellers verpresst wird.

1. Die Führungsstange muss frei von Schmutz und gefettet sein.
Falls nötig, Führungsstange reinigen und fetten.
2. Stift im Bolzen drücken und gedrückt halten (1). (Bild 8)
Bolzen komplett herausziehen (2).
Stift loslassen.
3. Schiebeadapter mit der Beschriftung 1 in Pfeilrichtung auf die Führungsstange schieben (Bild 9).

4. Schiebeadapter so zur Führungsstange ausrichten, dass die Querbohrungen auf einer Achse liegen (Bild 10).


	<p>VORSICHT! Beschädigung des Schiebegeräts und der Schiebeadapter durch nicht korrekt eingeschobenem Bolzen (Bild 11)</p> <p>Das Schiebegerät und die Schiebeadapter können durch nicht korrekt eingeschobenem Bolzen beschädigt werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Darauf achten, dass die Bolzen vollständig eingesteckt und eingerastet sind.
---	---


5. Mit Bolzen Schiebeadapter arretieren (Bild 10).
 Dazu:
 Stift im Bolzen drücken und gedrückt halten (1).
 Bolzen komplett hereinschieben (2).
 Stift im Bolzen loslassen.

	<p>VORSICHT! Beschädigung des Schiebegeräts und der Schiebeadapter (Bild 12)</p> <p>Das Schiebegerät und die Schiebeadapter können durch</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montage nicht zueinanderpassenden Nennweiten, • Verpressen eines Systems eines Herstellers, für dass das Schiebegerät und die Schiebeadapter nicht ausgelegt sind, <p>beschädigt werden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Darauf achten, dass die Adapter einer Nennweitenpaarung montiert werden. – Darauf achten, dass die zueinander passenden Nennweiten in einer Linie liegen. – Darauf achten, dass das zu verpressende System mit dem Schiebegerät und den Schiebeadaptern des Systemherstellers verpresst wird.
---	---

6. Schiebeadapter mit der Beschriftung 2 in Pfeilrichtung wie dargestellt auf die Führungsstange schieben und mit Bolzen arretieren (Bild 13)
7. Akku aufsetzen.


9.2 Verpressen


	<p>VORSICHT! Fehlverpressungen!</p> <p>Es besteht die Gefahr von Fehlverpressungen, wenn sich Schmutz, Späne, usw. in der Kontur der Schiebeadapter befinden.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Darauf achten, dass sich kein Schmutz, Späne usw. in der Kontur der Schiebeadapter befinden.
---	---

	<p>Information!</p> <p>Zur Ausrichtung des Geräts zum Rohr unbedingt die Hinweise des jeweiligen Systemherstellers beachten!</p>
---	---

DE

1. Das Schiebegerät nach den Angaben des Systemherstellers an die zu verpressende Verbindung ansetzen.

	<p>VORSICHT! Quetschgefahr durch bewegliche Teile</p> <p>Die Finger können gequetscht werden. Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keine Körper- oder Fremtteile in den Wirkungsbereich halten.
---	---


	<p>Information!</p> <p>Das Schiebegerät muss während des gesamten Verpressvorganges in der ausgerichteten Stellung gehalten werden.</p>
---	--

2. Startknopf drücken und halten bis die Verpressung beendet ist.

9.3 Bedeutung der LED-Anzeige

LED-Anzeige	Zustand bzw. Ursache	Maßnahme
Alle LEDs aus.	Das Gerät ist ausgeschaltet.	Start-Taster (1) kurz betätigen (siehe Kapitel 7.4).
Grüne LED (2) leuchtet.	Betriebsbereit	
Grüne LED (2) blinkt.	Akkuladung nicht ausreichend!	Akku laden oder austauschen.
Grüne LEDs (4)	Anzeige Akkuladung	
Rote LED (3) blinkt.	Gerät außerhalb des Temperaturbereichs	Das Gerät funktioniert nur innerhalb des Temperaturbereiches von -10 bis +50°C. Wenn die rote LED blinkt, muss das Gerät in wärmere/kältere Umgebung gebracht werden. Das Gerät kann durch Leerfahrten erwärmt und auf Betriebstemperatur gebracht werden.
Rote LED (3) leuchtet.	Gerätefehler	Start-Taster (1) betätigen. Wenn das erfolglos ist, dann ist das Pressgerät defekt. Gerät an Fachwerkstatt senden. HINWEIS! Die Verpressung wurde eventuell nicht vollständig beendet, bitte überprüfen und ggf. wiederholen.
Rote und grüne LED (2) blinken abwechselnd	Wartungsintervall erreicht	Das Pressgerät zur Wartung geben.

10 Reinigung, Wartung und Reparatur

	<p>VORSICHT! Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Warten durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.</p> <p>Deshalb:</p> <ul style="list-style-type: none">– Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku herausziehen (Bild 4).
---	--

Serviceanschriften

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten dem beiliegenden Blatt „Serviceanschriften“ entnehmen oder unter www.novopress.de abrufen.

Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.

Auf dem Aufweiter / dem Schiebegerät wird durch eine Prüfplakette die nächste Wartung angegeben. Dieses Klebeschild, mit jährlich wechselnden Farben, gibt das nächste Wartungsdatum (Monat/Jahr) an. Dieses gilt sowohl für Neugeräte und -komponenten, als auch für die einzelnen Wartungsintervalle der Ausrüstungen.

Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 14+15)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

Aufweiter

- Aufweitkopf reinigen.
- Stößel / Aufweitkegel reinigen und fetten.

Schiebegerät

- Die kompletten Adapter mit einem Lösungsmittel reinigen.
- Ablagerungen in der Kontur der Adapter entfernen.
- Die Kontur der Adapter mit einem Lösungsmittel reinigen.
- Die Bolzen des Schiebegeräts mit Maschinenöl schmieren.
- Die Führungsstange reinigen und fetten.

11 Entsorgung



VORSICHT!

Gefahr für das Grundwasser Das Gerät enthält Hydrauliköl.

Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Zur Entsorgung von Akkus und Ladegerät sind die Hinweise der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät zu beachten.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Das Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress zurückzugeben.

12 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf den Aufweiter AXI102 und das Schiebegerät AAP102 die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung.

Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes aus Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführte Anschlussgarantie.

1 Jahr Anschlussgarantie für neue Aufweiter, Schiebegeräte und Schiebeadapter

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Aufweiter, Schiebegeräte und Schiebeadapter, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

Gewährleistung auf Reparaturen

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

13 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass

der Aufweiter AXI102 und das Schiebegerät AAP102

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung der Maschine oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland



Sven Meyer
Geschäftsführer
01.12.2011

EN English
Translation of the original Operating Manual

Contents

1	Proper use	15
2	Basic safety information.....	15
3	Definition of terms.....	17
4	Symbols on the device and information on the rating plate.....	17
5	Scope of supply	18
6	Technical data.....	18
7	Brief description	19
8	Start-up and operation of AXI102	21
9	Start-up and operation of AAP102.....	22
10	Cleaning, maintenance and repair.....	25
11	Disposal	26
12	Warranty and guarantee	26
13	EU Declaration of Conformity	27

1 Proper use

The expanders and pusher tools are intended solely for use with expander heads or adaptors that have been declared suitable by Novopress in consultation with system suppliers.

The expander with the appropriate expander heads from the system manufacturer are intended exclusively for expanding pipes that are suitable for these expander heads.

The pusher tool and adaptors are to be employed solely for the pressing of pipes and fittings for which these adaptors have been designed.

Any use beyond or different to that described shall be regarded as improper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.



Any work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the expander or pusher tool, the accessories or the pipes. Leaks and/or injury may result.

Novopress is not liable for damage resulting from

- the use of unsuitable expander heads or adaptors from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.

 	<p>WARNING! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.</p>
--	--

	<p>CAUTION! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.</p>
--	--

	<p>Information! This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.</p>
--	--

**Please read this Operating Manual carefully.
 The safety instructions it contains must be observed.**

	<p>WARNING! Read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. Therefore: – Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.</p>
--	--

 	<p>WARNING! Risk of injury from ejected fragments Incorrect or improper use or the use of worn or damaged tools and devices carries a risk of injury from ejected fragments. Therefore: – Tools and devices may only be used by trained personnel. – Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory. – Check tools and devices for cracks and other signs of wear before each use. – Discontinue using tools and devices with material cracks or other signs of wear. – Only use tools and devices that are in perfect technical condition. – Following incorrect use, stop using the pressing tool and device and have them inspected by an authorised workshop.</p>
------	---



	<p>CAUTION! Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning tool and device. Therefore: – Replace worn tools. – Use carrying cases for transport and storage and keep tools and the device in a dry room. – Have damage checked immediately by an authorised workshop. – Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.</p>
--	---

	<p>Information! Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.</p>
--	--

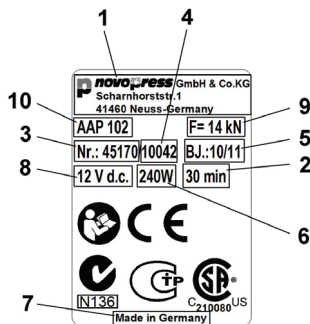
3 Definition of terms

V	volt	Ah	ampere hour	∅	diameter
A	ampere	db(A)	decibel (sound pressure)	h	hour
Hz	hertz	bar	bar	min	minute
W	watt	°C	degree Celsius	s	second
kW	kilowatt	kN	kilonewton	m/s ²	metre divided by square second (acceleration)
g	gram	a.c.	alternating current voltage	Nr	Number
kg	kilogram	d.c.	direct current voltage		
Bj	Year of manufacture	F	Force		

4 Symbols on the device and information on the rating plate







Symbol	Meaning
	Warning: Danger of crushing
	Service sticker; indicates when the next service is due.

Information on the rating plate



1	Manufacturer logo incl. address	6	Power consumption
2	Permissible uninterrupted operating time	7	Country of manufacture
3	Part No.	8	Permissible voltage range in volt
4	Serial No.	9	Nominal force
5	Year of manufacture in mm.yy	10	Type designation of device

Explanation of possible pictograms

	Verification marking Canada and USA		CE conformity marking product safety in Europe
	Verification marking Russia		Verification marking Australia
	Read Operating Manual		WEEE Directive on environmentally sound disposal of electrical and electronic equipment waste

EN 5 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

AXI102	AAP102
Expander incl. operating manual	Pusher tool incl. operating manual
Battery charger incl. operating instructions	Battery charger incl. operating instructions
Battery 12 V DC	Battery 12 V DC
Safety information	Safety information
Service addresses	Service addresses
Carrying case	Carrying case

Optional additional accessories (e.g. expander head, adaptor) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

6 Technical data

AXI102 expander without expander head

Product number:	45200	45222	45250	45255
Expander cone pitch:	20°	18°	18°	--
Expansion stroke:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Expansion range:	In accordance with information from the system manufacturer			
Rated voltage/battery:	12 V DC (lithium-ion) 1.5 Ah/3.0 Ah			
Power consumption:	240 W			
Nominal force:	10 kN	10 kN	10 kN	24.5 kN
Height without battery:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Length without battery:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Width:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Weight without battery:	1.7 kg	1.75 kg	1.76 kg	2.27 kg
Max. noise level:	86.5 db(A) ¹⁾			
Noise pressure level at user's ear:	75.5 db(A) ¹⁾			
Vibration value:	< 2.5 m/s ² ²⁾			
Type of protection:	IP20			
Temperature range during operation:	-10 °C to +50 °C			

AAP102 pusher tool without adaptor

Product number:	45170	45225	45230
Adaptor mount:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Pushing range:	In accordance with information from the system manufacturer		
Working stroke:	Depends on system manufacturer		
Rated voltage/battery:	12 V DC (lithium-ion) 1.5 Ah/3.0 Ah		
Power consumption:	240 W		
Nominal force:	14 kN	17 kN	23 kN
Height without battery:	325 mm	354 mm	330 mm
Length without battery:	195 mm	277 mm	219 mm
Width:	69 mm	89 mm	69 mm
Weight without battery:	2.1 kg	3.3 kg	2.34 kg
Max. noise level:	86.5 db(A) ¹⁾		
Noise pressure level at user's ear:	75.5 db(A) ¹⁾		
Vibration value:	< 2.5 m/s ² ²⁾		
Type of protection:	IP20		
Temperature range during operation:	-10 °C to +50 °C		

1) Measurement uncertainty 3 db(A)

2) Measurement uncertainty 1.5 m/s²

The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

Caution: The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

Battery charger

For information on the function and operation of the battery charger and the rechargeable batteries, please consult the battery charger operating instructions.

7 Brief description

7.1 AXI102 expander (Fig. 1)

1. Start button
2. Battery
3. Expander head
4. Release button

7.1.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The expander features positive control. During expansion, the expander remains in the position reached, even if the start button (1) is temporarily released. When the intended switch-off force is achieved, it is perceptible by means of an increase in the motor speed and a discernible decrease in pressure. When the start button (1) is released, the device returns to its initial position. For safety reasons, the positive control is only activated after a minimum force has been attained. Until this force is achieved, the expansion process can be interrupted at any time by releasing the start button (1). The device then automatically returns to its initial position.

7.1.2 Release button (4) (Fig. 1)

The release button (4) is used to return the tool to its initial position before the expansion process has been completed. In order to do this, press the release button (4) until the expander head (3) has moved back completely.

7.2 AAP102 pusher tool (Fig. 2)

1. Start button
2. Battery
3. Pusher adapter
4. Release button

7.2.1 Automatic press cycle (Fig. 2)

The pusher tool features positive control. During compression, the pusher tool remains in the position reached, even if the start button (1) is temporarily released. When the intended switch-off force is achieved, it is perceptible by means of an increase in the motor speed and a discernible decrease in pressure. When the start button (1) is released, the device returns to its initial position. For safety reasons, the positive control is only activated after a minimum force has been attained. Until this force is achieved, the pressing operation can be interrupted at any time by releasing the start button (1). The device then automatically returns to its initial position.

7.2.2 Release button (4) (Fig. 2)

The release button (4) is used to return the tool to its initial position before the pressing operation has been completed. In order to do this, press the release button (4) until the pusher adaptor (3) has moved back completely.

7.2.3 Rotatable head (Fig. 2)

The pusher tool is equipped with a rotatable head. It cannot be rotating during the pressing operation.

7.2.4 Pusher adaptor (Fig. 3)

The nominal width and the name of the system supplier are inscribed on the pusher adaptors. Furthermore, an arrow indicates the installation direction and a number indicates the order. If the nominal widths for a size are aligned with each other, the arrows and the numbers will be in line.

7.3 Battery

7.3.1 Removing the battery (Fig. 4)

Push in (1) the two release buttons (A) and then remove the battery (2).




7.3.2 Inserting the battery (Fig. 5)

Slide the battery into the device as illustrated until it clicks into place.

7.3.3 Battery level indicator

The 4 green LEDs (4) indicate the charge level of the battery. The number of LEDs lit up denotes the battery charge. If the LED (2) is flashing the battery is empty and no further travel is possible.

7.4 AXI102/AAP102 and battery


	<p>Information!</p> <p>The AXI102 expander and AAP102 pusher tool must only be operated with 12 V DC lithium-ion rechargeable batteries. The 12 V battery must only be used in the appropriate press devices.</p>
	<p>Information!</p> <p>The batteries are not charged at the factory.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Charge the batteries before using for the first time.
	<p>Information!</p> <p>Limited temperature range for charging and storing the batteries.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – It is imperative that the operating instructions for the battery charger are complied with.

Behaviour of the press device after extended periods out of use or when changing the battery:

If the press device is out of use for approx. 30 minutes or the battery is reinserted, it switches off. No LED is lit up any longer. Press the start button (1) briefly to start the press device.

8 Start-up and operation of AXI102

8.1 Preparing AXI102 (Fig. 6)

	<p>CAUTION!</p> <p>Damage to the expander</p> <p>Using expander heads from other system suppliers may result in damage to the expander. The pitch of the expander cones differs from one system supplier to another.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Only use expander heads approved by the system supplier. – Only use expanders with intact, clean expander heads.
---	--

**Information!**

For product number: 45200; 45222; 45250:
Grease the expander cone

- Screw the expander head onto the expander and tighten by hand.
- Insert the battery.

8.2 Expanding operation (Fig. 7)

**CAUTION!****Danger of crushing!**

There is a risk of crushed fingers and hands during the expanding process.

Therefore:

- Keep body parts and foreign objects away from the operating zone during the expansion operation.
- Do not perform dry runs without expanding a pipe.
- Do not operate the device without the expander head.

**Information!**

Before an expanding process, observe the system manufacturer's instructions.

1. Check that the nominal width of the pipe matches the nominal width of the expander head.
2. Check that the pipe and expander head are from the same system manufacturer.
3. Slide the pipe into the expander head as far as the stop.
4. Press the start button and hold it until the pipe has been expanded.

9 Start-up and operation of AAP102

9.1 Preparing AAP102

**CAUTION!****Damage to pusher tool and pusher adaptors**


Pressing operations using a system from a manufacturer for which the pusher tool and pusher adaptors have not been designed may result in damage to the pusher tool and pusher adaptors.

Therefore:


- Make sure that the system is press-fitted using the pusher tool and pusher adaptors from the system manufacturer.

1. The guide rod must be clean and greased.
If necessary, clean and lubricate the guide rod.
2. Press the pin into the bolt and keep it pressed (1). (Fig. 8).
Pull the bolt out completely (2).
Release the pin.
3. Push the pusher adapter with inscription 1 onto the guide rod in the direction of the arrow (Fig. 9).

4. Align the pusher adaptor with the guide rod such as to ensure that the transverse holes are on the same axis (Fig. 10).


	<p>CAUTION! Damage to pusher tool and pusher adaptors if the bolt is not pushed in correctly (Fig. 11)</p> <p>An incorrectly inserted bolt may result in damage to the pusher tool and pusher adaptors.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Make sure that bolts are fully inserted and locked in place.
---	---


5. Lock the pusher adapter in place with the bolt (Fig. 10)
 To do so:
 Press the pin into the bolt and keep it pressed (1).
 Push the bolt in fully (2).
 Release the pin in the bolt.

	<p>CAUTION! Damage to pusher tool and pusher adaptors (Fig. 12)</p> <p>The pusher tool and pusher adaptors can be damaged by</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fitting nominal widths that do not match • Pressing a system from a manufacturer for which the pusher tool and pusher adaptors have not been designed. <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Make sure that adaptors have the same nominal width. – Make sure that the matching nominal widths are lined up. – Make sure that the system is press-fitted using the pusher tool and pusher adapters from the system manufacturer.
---	---


6. Push the pusher adapter with the inscription 2 onto the guide rod in the direction of the arrow and lock it using the bolt (Fig. 13).
7. Insert the battery.


9.2 Performing the pressing operation

	<p>CAUTION! Faulty pressing!</p> <p>Dirt, swarf, etc. in the contours of the pusher adaptors leads to a risk of faulty pressing.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ensure that there is no dirt, swarf, etc. in the contours of the pusher adapters.
---	---

	<p>Information!</p> <p>To align the tool with the pipe, compliance with the system manufacturer's instructions is essential.</p>
---	---

1. Place the pusher tool on the joint to be pressed in accordance with information from the system manufacturer.

	<p>CAUTION! Danger of crushing by moving parts</p> <p>Fingers risk being crushed.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Keep all body parts and foreign objects away from the operating zone.
---	--


	<p>Information!</p> <p>The pusher tool must be held in the aligned position during the entire pressing operation.</p>
---	--

2. Press the start button and hold it until the pressing process is complete.

9.3 Meaning of the LED display

LED display	Status/cause	Measure
All LEDs off.	The device is switched off.	Briefly press the start button (1) (see section 7.4).
Green LED (2) lights up.	Ready for operation.	
Green LED (2) flashes.	Insufficient battery charge.	Charge or replace battery.
Green LEDs (4)	Battery charge display	
Red LED (3) flashes.	Device not within the temperature range.	The device only works within a temperature range from -10 to +50 °C. If the red LED is flashing, the device must be moved into a warmer or colder area. The device can be warmed to operating temperature by means of dry runs.
Red LED (3) lights up.	Device fault.	Press the start button (1). If this is unsuccessful, the press device is defective. Send the device to a specialist workshop. NOTE The pressing operation may not have been completed; please check and repeat if required.
Red and green LED (2) flash alternately.	Service interval reached.	Take the press device to be serviced.

10 Cleaning, maintenance and repair

	<p>CAUTION! Risk of injury when cleaning or carrying out maintenance work due to pressing the On switch unintentionally.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none">– Comply with the safety instructions and always remove the battery (Fig. 4) before performing cleaning, maintenance or repair work.
---	---

Service addresses

You can find the addresses of authorised specialist workshops on the “Service addresses” sheet provided or at www.novopress.de.

Service intervals

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised NOVOPRESS specialist workshops.

The next service is indicated by means of an inspection sticker on the expander/pusher tool. This sticker, the colour of which is changed each year, indicates the date of the next service (month/year). This applies both to new devices and components and to the individual service intervals for the equipment.

Routine inspection (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 14+15)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.


Expander

- Clean expander head.
- Clean and grease ram/expander cone.

Pusher tool

- Clean all adaptors completely with a solvent.
- Remove deposits from the contours of the adaptors.
- Clean the contours of the adaptors with a solvent.
- Lubricate the pusher tool bolts with machine oil.
- Clean and grease the guide rod.

11 Disposal

	<p>CAUTION! Groundwater hazard The device contains hydraulic fluid.</p> <p>Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law.</p> <p>Therefore:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dispose of the device in an environmentally responsible manner.
---	---

The instructions in the operating instructions provided with the battery charger must be complied with when disposing of rechargeable batteries and the charger.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

This product conforms to the requirements in EU Directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In accordance with EU Directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), manufacturers of electrical devices are obliged to take back old devices and to dispose of them in an appropriate manner.

The product must not be disposed of as normal household waste. Old devices must be returned directly to Novopress for proper disposal.

12 Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for the AXI102 expander and AAP102 pusher tool. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period. Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

Extended warranty on expiry of the statutory warranty period

We voluntarily provide the following extended guarantee beyond the statutory warranty period.

1-year extended warranty for new expanders, pusher tools and pusher adaptors

Novopress provides an extended warranty of one year for all new expanders, pusher tools and pusher adaptors that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

Repair warranty

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period:

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

13 EU Declaration of Conformity

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the design, construction and version sold by us of the

AXI102 expander and AAP102 pusher tool

conforms to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the machine is not used in accordance with proper use or in the event of a modification not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany



Sven Meyer
Managing Director
01.12.2011

FR Français**Traduction du manuel d'utilisation d'origine****Table des matières**

1	Utilisation conforme	29
2	Principales consignes de sécurité	29
3	Définition	31
4	Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique	31
5	Contenu de la livraison	32
6	Caractéristiques techniques	32
7	Brève description	33
8	Mise en service et fonctionnement de l'AXI102.....	35
9	Mise en service et fonctionnement de l'AAP102	36
10	Nettoyage, maintenance et réparation	39
11	Mise au rebut	40
12	Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant.....	40
13	Déclaration de conformité CE.....	41

1 Utilisation conforme

Les élargisseurs et les appareils à coulissement sont exclusivement prévus pour l'utilisation de têtes d'élargissement ou d'adaptateurs déclarés par Novopress comme appropriés en accord avec les fournisseurs de systèmes.

L'élargisseur avec les têtes d'élargissement correspondantes des fabricants de systèmes sert exclusivement à l'élargissement de tubes, pour lesquels les têtes d'élargissement correspondantes sont prévues.

L'appareil à coulissement et les adaptateurs servent exclusivement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les adaptateurs sont conçus.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Pour l'utilisation conforme de l'outil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur dans leur version actuelle.


Tous les travaux réalisés avec cet outil, non conformes à l'utilisation prévue, peuvent entraîner des dommages sur l'élargisseur ou l'appareil à coulissement, aux accessoires et à la conduite. Il peut en résulter des fuites et / ou des blessures.



Novopress décline toute responsabilité pour les dommages

- résultant de l'utilisation de têtes d'élargissement ou d'adaptateurs inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.

2 Principales consignes de sécurité





Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respectez ces consignes et agissez avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettez ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs et au personnel spécialisé !


	AVERTISSEMENT ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.
---	---

	<p>ATTENTION ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimales et / ou des dommages matériels.</p>
	<p>Information ! Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.</p>

Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !



	<p>AVERTISSEMENT ! Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.</p> <p>Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec le manuel :
 	<p>AVERTISSEMENT ! Risque de blessures dues à la projection de fragments</p> <p>En cas d'application erronée ou d'utilisation d'outils et d'instruments usés ou endommagés, il y a risque de blessure dû à la projection de fragments.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les outils et instruments. – Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance. – Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et autres traces d'usure sur les outils et instruments. – Ne plus utiliser les outils et instruments présentant des fissures dans le matériau ou d'autres traces d'usure. – Utiliser les outils et les instruments uniquement s'ils sont en parfait état. – Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser l'outil d'emboutissage et l'instrument et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.
	<p>ATTENTION ! Dommages et dysfonctionnements de l'outil et de l'instrument du fait d'une manipulation inadéquate.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Remplacer les outils usés. – Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils et l'instrument dans un endroit sec. – Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé. – Respecter les consignes de sécurité des nettoyeurs et agents anticorrosifs utilisés.

	<p>Information !</p> <p>Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.</p>
---	---

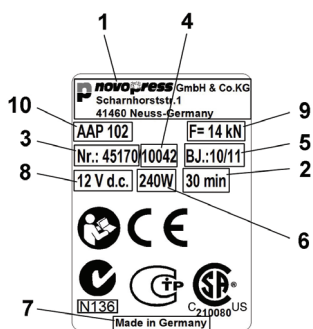
3 Définition

V	Volt	Ah	Ampère-heure	Ø	Diamètre
A	Ampère	db(A)	Décibel (pression acoustique)	h	Heure
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minute
W	Watt	°C	Degré Celsius	s	Seconde
kW	Kilowatt	kN	Kilo-newton	m/s ²	Mètre par seconde au carré (accélération)
g	Gramme	a.c.	Courant alternatif	Nr	Numéro
kg	Kilogramme	d.c.	Courant continu		
Bj	Année de fabrication	F	Force		

4 Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique







Symbole	Signification
	Avertissement : risque d'écrasement
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.

Indications de la plaque signalétique



1	Logo du fabricant avec adresse	6	Puissance absorbée
2	Durée d'utilisation ininterrompue autor.	7	Pays de fabrication
3	Réf. article	8	Plage de tension autorisée en volt
4	N° de série	9	Force nominale
5	Année de fabrication en mm.aa	10	Désignation du type d'appareil

Explication des pictogrammes possibles

	Marque de contrôle Canada et USA		Marque CE, sécurité produits en Europe
	Marque de contrôle Russie		Marque de contrôle Australie
	Lire la notice d'utilisation		WEEE Directive relative à l'élimination écologique des déchets d'équipements électriques et électroniques

FR 5 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

AXI102	AAP102
Élargisseur avec notice d'utilisation	Appareil à coulissement avec notice d'utilisation
Chargeur avec manuel d'utilisation	Chargeur avec manuel d'utilisation
Accumulateur de 12 V C.c.	Accumulateur de 12 V C.c.
Consignes de sécurité	Consignes de sécurité
Adresses des points de service	Adresses des points de service
Coffret de transport	Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. tête d'élargissement, adaptateur) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

6 Caractéristiques techniques

Élargisseur AXI102 sans tête d'élargissement

Réf. produit :	45200	45222	45250	45255
Angle du cône d'élargissement	20°	18°	18°	--
Course d'élargissement :	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Plage d'élargissement :	fonction des données du fabricant du système			
Tension nominale / accumulateur :	12 V C.c. (lithium-ion) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Puissance absorbée :	240 W			
Force nominale :	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Hauteur hors accumulateur :	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Longueur hors accumulateur :	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Largeur :	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Poids hors accumulateur :	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Nuisance sonore maxi.	86,5 db(A) ¹⁾			
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾			
Type de protection :	IP20			
Plage de températures de fonctionnement :	de -10 °C à +50 °C			

Appareil à coulissement AAP102 sans adaptateur

Réf. produit :	45170	45225	45230
Logement d'adaptateur :	27 mm de Ø	33 mm de Ø	33 mm de Ø
Plage de coulissement :	fonction des données du fabricant du système		
Course de travail :	en fonction du fabricant du système		
Tension nominale / accumulateur :	12 V C.c. (lithium-ion) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Puissance absorbée :	240 W		
Force nominale :	14 kN	17 kN	23 kN
Hauteur hors accumulateur :	325 mm	354 mm	330 mm
Longueur hors accumulateur :	195 mm	277 mm	219 mm
Largeur :	69 mm	89 mm	69 mm
Poids hors accumulateur :	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Nuisance sonore maxi.	86,5 db(A) ¹⁾		
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾		
Type de protection :	IP20		
Plage de températures de fonctionnement :	de -10 °C à +50 °C		

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2) Incertitude de mesure 1,5 m/s²

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil.

La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Attention : au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.

Chargeur

Consulter le manuel d'utilisation du chargeur pour de plus amples informations sur le fonctionnement et l'utilisation du chargeur et de l'accumulateur.

7 Brève description

7.1 Élargisseur AXI102 (Fig. 1)

1. Bouton Marche
2. Accumulateur
3. Tête d'élargissement
4. Bouton de déverrouillage

7.1.1 Système de pressage automatique (Fig. 1)

L'élargisseur est à commande forcée. L'élargisseur reste à l'emplacement atteint pendant l'élargissement, même lorsque le bouton Marche (1) est provisoirement relâché. La force d'arrêt est atteinte de façon perceptible en cas d'augmentation du régime moteur et de décharge visible de l'outil. L'appareil retourne en position de départ dès que le bouton Marche (1) est relâché. Pour des raisons de sécurité, la commande forcée s'active seulement lorsqu'une force minimale est atteinte. L'élargissement peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton Marche (1) tant que cette force n'a pas été atteinte. L'appareil retourne alors automatiquement à la position de départ.

7.1.2 Bouton de déverrouillage (4) (Fig. 1)

En cas de panne, le bouton de déverrouillage (4) sert à remettre l'appareil en position initiale avant la fin de l'élargissement. Pour cela, appuyer sur le bouton de déverrouillage (4) jusqu'à ce que la tête d'élargissement (3) soit complètement revenue en position.

7.2 Appareil à coulissement AAP102 (Fig. 2)

1. Bouton Marche
2. Accumulateur
3. Adaptateur de coulissement
4. Bouton de déverrouillage

7.2.1 Système de pressage automatique (Fig. 2)

L'appareil à coulissement est à commande forcée. L'appareil à coulissement reste à l'emplacement atteint pendant le pressage, même lorsque le bouton Marche (1) est provisoirement relâché. La force d'arrêt est atteinte de façon perceptible en cas d'augmentation du régime moteur et de décharge visible de l'outil. L'appareil retourne en position de départ dès que le bouton Marche (1) est relâché. Pour des raisons de sécurité, la commande forcée s'active seulement lorsqu'une force minimale est atteinte. Le pressage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton Marche (1) tant que cette force n'a pas été atteinte. L'appareil retourne alors automatiquement à la position de départ.

7.2.2 Bouton de déverrouillage (4) (Fig. 2)

En cas de panne, le bouton de déverrouillage (4) sert à remettre l'appareil en position initiale avant la fin du pressage. Pour cela, appuyer sur le bouton de déverrouillage (4) jusqu'à ce que les adaptateurs de coulissement (3) soient complètement revenus en position.

7.2.3 Tête pivotable (Fig. 2)

L'appareil à coulissement est équipé d'une tête pivotable. Il ne peut pas être pivoté pendant le pressage.

7.2.4 Adaptateur de coulissement (Fig. 3)

La largeur nominale et le nom du fabricant du système sont inscrits sur les adaptateurs de coulissement. De plus, le sens et l'ordre de montage sont indiqués respectivement au moyen d'une flèche et d'un chiffre. Si les largeurs nominales d'une taille sont alignées, les flèches et les chiffres se trouvent sur une même ligne.

7.3 Accumulateur

7.3.1 Retrait de l'accumulateur (Fig. 4)

Enfoncer les deux boutons de déverrouillage (A) (1), puis retirer l'accumulateur (2).

7.3.2 Mise en place de l'accumulateur (Fig. 5)


Insérer l'accumulateur dans l'appareil, comme indiqué sur la figure, jusqu'à son enclenchement.


7.3.3 Témoin d'état de l'accumulateur

Les 4 DEL vertes (4) affichent l'état de charge de l'accumulateur. Le nombre de DEL allumées correspond à l'état de charge. Lorsque la DEL (2) clignote, l'accumulateur est vide et aucun déplacement n'est plus possible.

7.4 AXI102/AAP102 et accumulateur

	<p>Information ! L'élargisseur AXI102 et l'appareil de coulissement AAP102 ne doivent être utilisés qu'avec des batteries Li-Ion de 12 V c.c. L'accumulateur de 12 V ne doit être utilisé qu'avec des appareils de pressage prévus à cet effet.</p>
---	--

	<p>Information ! Les accumulateurs ne sont pas chargés à leur sortie d'usine. Par conséquent : – Charger les accumulateurs avant la première mise en service.</p>
---	--


	<p>Information ! Températures limitées concernant la capacité de charge et le stockage des accumulateurs. Par conséquent : – Tenir impérativement compte de la notice d'utilisation du chargeur !</p>
---	--


Comportement de l'appareil de pressage après un arrêt prolongé de l'appareil ou le remplacement de l'accumulateur :

L'appareil de pressage s'éteint s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes ou que l'accumulateur est remplacé. Toutes les DEL sont éteintes. Pour démarrer l'appareil de pressage, appuyer brièvement sur le bouton Marche (1).

8 Mise en service et fonctionnement de l'AXI102


8.1 Préparation de l'AXI102 (Fig. 6)


	<p>ATTENTION ! Détérioration de l'élargisseur Suite à l'utilisation de têtes d'élargissement d'autres fournisseurs de systèmes, l'élargisseur peut être détérioré. L'angle des cônes d'élargissement de chaque fournisseur de système est différent. Par conséquent : – Utiliser uniquement des têtes d'élargissement homologuées par le fournisseur du système. – Exploiter l'élargisseur uniquement avec des têtes d'élargissement intactes et nettoyées.</p>
---	--

	<p>Information !</p> <p>Pour les références de produit : 45200 ; 45222 ; 45250 : Graisser le cône d'élargissement</p>
---	--

- Visser la tête d'élargissement sur l'élargisseur et serrer à la main.
- Placer l'accumulateur.

8.2 Élargissement (Fig. 7)


	<p>ATTENTION !</p> <p>Risque de pincement !</p> <p>Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains pendant la procédure d'élargissement.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pendant l'élargissement, ne tenir aucun membre ou corps étranger dans le périmètre effectif de travail. – Ne pas réaliser de marche à vide sans élargir de tube. – Ne pas utiliser l'appareil sans tête d'élargissement.
---	---

	<p>Information !</p> <p>Veuillez respecter les consignes du fabricant du système respectif pour l'élargissement !</p>
--	--

1. Vérifier que le diamètre nominal du tube correspond à celui de la tête d'élargissement.
2. Vérifier que le tube et la tête d'élargissement du même fabricant de système sont utilisés.
3. Pousser le tube dans la tête d'élargissement jusqu'en butée.
4. Appuyer sur le bouton Marche et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tube soit élargi.


9 Mise en service et fonctionnement de l'AAP102

9.1 Préparation de l'AAP102


	<p>ATTENTION !</p> <p>Détérioration de l'appareil à coulissement et de l'adaptateur de coulissement</p> <p>L'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement peuvent être détériorés par le passage du système d'un fabricant pour lequel l'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement ne sont pas conçus.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Veiller à ce que le passage du système soit effectué avec l'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement du fabricant du système.
---	---

1. La tige de guidage ne doit présenter aucune salissure et doit être graissée.
Si nécessaire, nettoyer et graisser la tige de guidage.
2. Enfoncer la goupille dans le boulon et l'y maintenir (1). (Fig. 8)
Retirer intégralement le boulon (2).
Relâcher la goupille.

3. Glisser l'adaptateur de coulissement marqué 1 dans le sens de la flèche sur la tige de guidage (Fig. 9).
4. Positionner l'adaptateur de coulissement de façon à ce que les orifices latéraux forment un axe (Fig. 10).


	<p>ATTENTION ! Détérioration de l'appareil à coulissement et des adaptateurs de coulissement en raison d'un boulon mal enfoncé (Fig. 11)</p> <p>L'appareil à coulissement et l'adaptateur de coulissement peuvent être détériorés suite à un boulon non correctement enfoncé. Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veiller à ce que les boulons soient bien enfoncés et encrantés.
---	--


5. Bloquer l'adaptateur de coulissement avec le boulon (Fig. 10).
 Pour cela :
 Enfoncer la goupille dans le boulon et l'y maintenir (1).
 Insérer complètement le boulon (2).
 Relâcher la goupille dans le boulon.

	<p>ATTENTION ! Détérioration de l'appareil à coulissement et de l'adaptateur de coulissement (Fig. 12)</p> <p>L'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement peuvent être détériorés dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montage de largeurs nominales non adaptées par réciprocité • Pressage d'un système d'un fabricant pour lequel l'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement ne sont pas conçus. <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veillez à monter des adaptateurs par paires identiques du point de vue du diamètre nominal. - Veiller à ce que les largeurs nominales adaptées par réciprocité soient alignées. - Veiller à ce que le pressage du système soit effectué avec l'appareil à coulissement et les adaptateurs de coulissement du fabricant du système.
---	--


6. Glisser l'adaptateur de coulissement marqué 2 dans le sens de la flèche sur la tige de guidage comme indiqué et le bloquer avec un boulon (Fig. 13).
7. Placer l'accumulateur.


9.2 Pressage

	<p>ATTENTION ! Pressages erronés !</p> <p>Risque de pressages erronés lors de la présence d'impuretés, de copeaux etc. dans le contour des adaptateurs de coulissement. Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veiller à l'absence d'impuretés, de copeaux, etc. dans le contour des adaptateurs de coulissement.
---	---

	<p>Information !</p> <p>Afin d'aligner l'appareil sur le tube, veuillez impérativement respecter les consignes du fabricant du système !</p>
---	---

1. Positionner l'appareil à coulissement sur la liaison à presser en fonction des données du fabricant du système.

	<p>ATTENTION ! Danger d'écrasement par les pièces mobiles</p> <p>Vos doigts risquent d'être écrasés. Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ne tenez aucun corps étranger dans le périmètre effectif de travail.
---	--


	<p>Information !</p> <p>Maintenez l'appareil à coulissement en position centrée pendant la totalité de la procédure de pressage.</p>
---	---

2. Appuyer sur le bouton Marche et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le pressage soit terminé.

9.3 Signification de l'affichage de DEL

Affichage de DEL	État ou cause	Solution
Toutes les DEL sont éteintes.	L'appareil est éteint.	Appuyer brièvement sur la touche Marche (1) (voir le chapitre 7.4).
La DEL verte (2) s'allume.	Appareil prêt à fonctionner.	
La DEL verte (2) clignote.	L'accumulateur n'est pas assez chargé !	Recharger l'accumulateur ou le remplacer.
DEL vertes (4)	Affichage de la charge de l'accumulateur	
La DEL rouge (3) clignote.	Appareil en dehors de la plage de température	L'appareil fonctionne uniquement dans une plage de température située entre -10 et +50 °C. Lorsque la DEL rouge clignote, l'appareil doit être placé dans un environnement plus chaud/plus froid. L'appareil peut être réchauffé par des parcours à vide et être amené à température de fonctionnement.
La DEL rouge (3) s'allume.	Défaut de l'appareil.	Appuyer sur le bouton Marche (1). Si rien ne se produit, l'appareil est défectueux. Remettre l'appareil à un atelier spécialisé. REMARQUE ! Le pressage n'a éventuellement pas été terminé complètement, le contrôler et le répéter au besoin.
Les DEL rouge et verte (2) clignotent en alternance	Intervalle de maintenance atteint	Apporter l'instrument de pressage à la maintenance.

10 Nettoyage, maintenance et réparation

	<p>ATTENTION ! Risque de blessures lors du nettoyage ou de la maintenance en cas d'actionnement inopiné du commutateur.</p> <p>Par conséquent :</p> <ul style="list-style-type: none">– Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur (Fig. 4).
---	--

Adresses des points de service

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, consultez la fiche jointe « Adresses de service » ou le site Web www.novopress.de.

Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur la plaquette de contrôle de l'élargisseur/de l'appareil à coulissement. Cet autocollant qui change de couleur chaque année, signale la prochaine opération de maintenance (mois/année). Il signale non seulement les opérations de maintenance des appareils/composants neufs mais aussi les intervalles de maintenance de l'équipement.

À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 14+15)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

Élargisseur

- Nettoyer la tête d'élargissement.
- Nettoyer et graisser les tiges-poussoirs / cônes d'élargissement.

Appareil à coulissement

- Nettoyer les adaptateurs complets avec un solvant.
- Éliminer les dépôts dans le contour des adaptateurs.
- Nettoyer le contour des adaptateurs avec un solvant.
- Lubrifier les boulons de l'appareil à coulissement avec de l'huile pour machine.
- Nettoyer et graisser la tige de guidage.

11 Mise au rebut



ATTENTION !

Danger pour les nappes phréatiques L'appareil contient de l'huile hydraulique.

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Le déversement incontrôlé des huiles et une mise au rebut non conforme sont punis par la loi.

Par conséquent :

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenir impérativement compte des remarques figurant dans le manuel d'utilisation ci-joint du chargeur pour la mise au rebut des accumulateurs et du chargeur.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/CE RoHS sur la restriction d'utilisation de substances dangereuses pour l'environnement.

Suivant la directive européenne 2002/96/CE WEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont responsables de la collecte et du traitement correct des appareils usagés.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Les appareils usagés doivent être renvoyés directement à Novopress afin d'être éliminés correctement.

12 Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant

Novopress accorde la totalité de la garantie légale sur les vices cachés d'une durée de 24 mois sur l'élargisseur AXI102 et l'appareil à coulissement AAP102. La période de garantie sur les vices cachés débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie sur les vices cachés couvre l'élimination de tous les dommages survenus ou des vices de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue.

Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement l'extension de garantie suivante :

1 an d'extension de garantie pour les nouveaux élargisseurs, les appareils à coulissement et les adaptateurs de coulissement

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les élargisseurs, appareils à coulissement et adaptateurs de coulissement neufs si ceux-ci ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

Garantie sur les réparations

Après écoulement de la période de garantie sur vices cachés du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange :

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

13 Déclaration de conformité CE

Conformément aux directives 2004/108/CE ; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

l'élargisseur AXI102 et l'appareil à coulissement AAP102

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme de la machine ou d'une modification apportée à la machine à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes appliquées :

EN 55014-1 ; EN 55014-2 ; EN 60745-1 ; EN ISO 14121-1 ; EN ISO 12100-1 ; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne



Sven Meyer
Directeur
01.12.2011

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali**Indice**

1	Impiego conforme alle norme	43
2	Indicazioni di base per la sicurezza	43
3	Abbreviazioni	45
4	Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta.....	45
5	Fornitura.....	46
6	Dati tecnici	46
7	Descrizione breve	47
8	Messa in funzione e funzionamento AXI102	49
9	Messa in funzione e funzionamento AAP102.....	50
10	Pulizia, manutenzione e riparazione.....	53
11	Smaltimento	54
12	Garanzia	54
13	Dichiarazione di conformità CE	55

1 Impiego conforme alle norme

I dispositivi allargatori oppure gli apparecchi a scorrimento sono previsti esclusivamente per l'impiego di testine allargatrici oppure adattatori riconosciuti adatti da Novopress in accordo con la ditta costruttrice del sistema di tubazioni.

Il dispositivo allargatore con le corrispondenti testine allargatrici del produttore del sistema serve esclusivamente per l'allargamento di tubi previsti per le corrispondenti testine.

L'apparecchio a scorrimento e gli adattatori servono esclusivamente per la pressatura di tubi e raccordi per i quali gli adattatori sono stati espressamente concepiti.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza nella versione attuale.

Tutti i lavori con l'utensile che non corrispondono all'impiego conforme alle norme possono provocare danni al dispositivo allargatore oppure all'apparecchio a scorrimento, agli accessori e alla tubazione. Possono conseguire mancanze di tenuta e/o lesioni.


In caso di danni



- a causa dell'impiego di testine allargatrici non adatte oppure di adattatori di altri produttori o
- a causa di utilizzo non conforme a quanto previsto,

Novopress non si assume alcuna responsabilità.

2 Indicazioni di base per la sicurezza


Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e agire con particolare cautela in questi casi. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!



	AVVERTENZA! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.
---	--


	<p>ATTENZIONE! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere il rischio di lesioni lievi per l'individuo e/o danni materiali.</p>
	<p>Informazione! Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.</p>


Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Attenersi alle indicazioni per la sicurezza allegate!

	<p>AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le indicazioni in materia di sicurezza.</p> <p>La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Conservare tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza ai fini del futuro utilizzo e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni.
---	--

 	<p>AVVERTENZA! Pericolo di lesioni a causa di frammenti espulsi</p> <p>Un'eventuale applicazione o utilizzo irregolare di attrezzi e apparecchi danneggiati o usurati potrebbe causare lesioni per l'espulsione di frammenti.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – l'utilizzo di utensili e apparecchi è riservato esclusivamente al personale tecnico qualificato. – Le operazioni e gli intervalli di manutenzione devono essere obbligatoriamente osservati. – Prima di ogni utilizzo di utensili e apparecchi, controllare la presenza di eventuali crepe e/o danni da usura. – Non utilizzare utensili e apparecchi che presentino crepe e/o altri danni da usura. – Utilizzare utensili e apparecchi solo se non presentano difetti da un punto di vista tecnico. – Dopo un'applicazione non corretta, non utilizzare più l'utensile di compressione e l'apparecchio e farlo controllare da un'officina specializzata autorizzata.
---	--



	<p>ATTENZIONE! Danni e malfunzionamenti dell'utensile e dell'apparecchio a seguito di uso improprio.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sostituire gli utensili usurati. – Per il trasporto e lo stoccaggio utilizzare una valigetta da trasporto e conservare gli utensili e l'apparecchio in ambiente privo di umidità. – Fare subito controllare eventuali danni a un'officina specializzata autorizzata. – Osservare le istruzioni di sicurezza relative a prodotti detergenti e anticorrosivi.
---	---

	<p>Informazione!</p> <p>Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione del fornitore del sistema.</p>
---	---

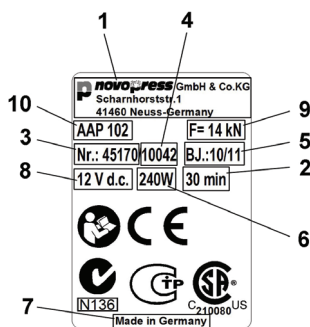
3 Abbreviazioni

V	Volt	Ah	Ampere/ora	Ø	Diametro
A	Ampere	dB(A)	Decibel (pressione sonora)	h	Ora
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minuto
W	Watt	°C	Grado Celsius	s	Secondo
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Metro per secondo al quadrato (accelerazione)
g	Grammo	a.c..	Corrente alternata	Nr	numero
kg	Chilogrammo	d.c.	Corrente continua		
Bj	anno di costruzione	F	forza		

4 Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta







Simbolo	Significato
	Avvertenza: Pericolo di schiacciamento!
	Adesivo di manutenzione; indica la manutenzione successiva.

Dati sulla targhetta



1	Logo e indirizzo del produttore	6	Potenza assorbita
2	Tempo di funzionamento continuo consentito	7	Paese di produzione
3	N. articolo	8	Campo di tensione consentito, in volt
4	N. di serie	9	Forza nominale
5	Anno di costruzione mm/aa	10	Denominazione del tipo di apparecchio

Spiegazione di eventuali pittogrammi

	Marchio di certificazione Canada e USA		Marchio CE per la sicurezza dei prodotti in Europa
	Marchio di certificazione Russia		Marchio di certificazione Australia
	Leggere le istruzioni per l'uso		Direttiva WEEE sullo smaltimento sostenibile delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

IT 5 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

AXI102	AAP102
Dispositivo allargatore, comprese le istruzioni per l'uso	Apparecchio a scorrimento, comprese le istruzioni per l'uso
Caricabatterie, comprese le istruzioni per l'uso	Caricabatterie, comprese le istruzioni per l'uso
Accumulatore 12 V c.c.	Accumulatore 12 V c.c.
Avvertenze di sicurezza	Avvertenze di sicurezza
Indirizzi del servizio di assistenza tecnica	Indirizzi del servizio di assistenza tecnica
Valigetta da trasporto	Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (p. es. testina allargatrice, adattatori) possono essere inclusi come opzione. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi al fornitore del sistema.

6 Dati tecnici
Dispositivo allargatore AXI102 senza testina allargatrice

Numero prodotto.	45200	45222	45250	45255
Passo del cono di allargamento	20°	18°	18°	--
Corsa:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Ambito di allargamento:	secondo le indicazioni del costruttore del sistema			
Tensione nominale / accumulatore:	12 V c.c. (ioni litio) 1,5Ah/3,0Ah			
Potenza assorbita:	240 W			
Forza nominale:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Altezza senza accumulatore:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Lunghezza senza accumulatore:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Larghezza:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Peso senza accumulatore:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Livello max. di potenza sonora	86,5 db(A) ¹⁾			
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	75,5 db(A) ¹⁾			
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Tipo di protezione:	IP20			
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10 °C - +50 °C			

Apparecchio a scorrimento AAP102 senza adattatori

Numero prodotto:	45170	45225	45230
Attacco adattatore:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Ambito di scorrimento:	secondo le indicazioni del costruttore del sistema		
Corsa di lavoro:	a seconda del costruttore del sistema		
Tensione nominale / accumulatore:	12 V c.c. (ioni litio) 1,5Ah/3,0Ah		
Potenza assorbita:	240 W		
Forza nominale:	14 kN	17 kN	23 kN
Altezza senza accumulatore:	325 mm	354 mm	330 mm
Lunghezza senza accumulatore:	195 mm	277 mm	219 mm
Larghezza:	69 mm	89 mm	69 mm
Peso senza accumulatore:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Livello max. di potenza sonora	86,5 db(A) ¹⁾		
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	75,5 db(A) ¹⁾		
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Tipo di protezione:	IP20		
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10 °C - +50 °C		

1) Incertezza di misurazione 3 db(A)

2) Incertezza di misurazione 1,5 m/s²

Il valore di emissione oscillazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato come termine di paragone con un altro apparecchio. Il valore di emissione oscillazione indicato può anche essere utilizzato per una prima valutazione di un'eventuale interruzione.

Attenzione: Durante l'effettivo uso dell'apparecchio il valore di emissione oscillazione può differenziarsi dal valore indicato in funzione del modo in cui viene utilizzato l'apparecchio. A seconda delle effettive condizioni di utilizzo (funzionamento intermittente) può essere necessario adottare misure di sicurezza per proteggere gli operatori.

Caricabatterie

Per informazioni sul funzionamento e l'utilizzo del caricabatterie e dell'accumulatore vedere le istruzioni per l'uso allegate al caricabatterie.

7 Descrizione breve

7.1 Dispositivo allargatore AXI102 (figura 1)

1. Tasto di avvio
2. Accumulatore
3. Testina allargatrice
4. Pulsante di sbloccaggio

IT 7.1.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

Il dispositivo allargatore lavora a comando forzato. Durante l'allargatura l'apparecchio rimane nella posizione raggiunta anche se viene rilasciato brevemente il tasto (1). Il raggiungimento della forza di disinnesto prevista può essere percepito attraverso l'aumento del numero di giri del motore e l'evidente rilascio del carico dell'apparecchio. Dopo il rilascio del tasto (1) l'apparecchio ritorna alla posizione iniziale. Per motivi di sicurezza il comando forzato si avvia solo al raggiungimento di una forza minima. Prima di aver raggiunto questa forza il processo di allargatura può essere interrotto in ogni momento con il rilascio del tasto (1). L'apparecchio ritorna automaticamente alla posizione iniziale.

7.1.2 Pulsante di sbloccaggio (4) (figura 1)

In caso di guasto il pulsante di sbloccaggio (4) serve a riportare l'apparecchio alla sua posizione di partenza prima del termine del processo di allargatura. A tale scopo, premere il pulsante di sbloccaggio (4) finché la testina allargatrice (3) non è tornata completamente indietro.

7.2 Apparecchio a scorrimento AAP102 (figura 2)

1. Tasto di avvio
2. Accumulatore
3. Adattatori a scorrimento
4. Pulsante di sbloccaggio

7.2.1 Automatismo di pressatura (figura 2)

L'apparecchio di pressatura è a comando forzato. Durante la pressatura l'apparecchio rimane nella posizione raggiunta anche se viene rilasciato brevemente il tasto di avvio (1). Il raggiungimento della forza di disinnesto prevista può essere percepito attraverso l'aumento del numero di giri del motore e l'evidente rilascio del carico dell'apparecchio. Dopo il rilascio del tasto (1) l'apparecchio ritorna alla posizione iniziale. Per motivi di sicurezza il comando forzato si avvia solo al raggiungimento di una forza minima. Prima di aver raggiunto questa forza il processo di pressatura può essere interrotto in ogni momento con il rilascio del tasto (1). L'apparecchio ritorna automaticamente alla posizione iniziale.

7.2.2 Pulsante di sbloccaggio (4) (figura 2)

In caso di guasto il pulsante di sbloccaggio (4) serve a riportare l'apparecchio alla sua posizione di partenza prima del termine del processo di pressatura. A tale scopo, premere il pulsante di sbloccaggio (4) finché gli adattatori a scorrimento (3) non sono tornati completamente indietro.

7.2.3 Testina girevole (figura 2)

L'apparecchio a scorrimento è dotato di una testina girevole. Durante il processo di pressatura non può essere ruotata.

7.2.4 Adattatori a scorrimento (figura 3)

Gli adattatori a scorrimento sono dotati di una dicitura riportante il diametro nominale e il nome del costruttore del sistema. Inoltre, è contrassegnata anche la direzione di montaggio attraverso un'apposita freccia, nonché il relativo ordine mediante un'apposita cifra. Nel caso in cui i valori della larghezza nominale siano allineati, le frecce e le cifre si trovano sulla stessa linea.

7.3 Accumulatore

7.3.1 Estrazione dell'accumulatore (figura 4)

Premere i due pulsanti di sbloccaggio (A) (1) e poi estrarre l'accumulatore (2).




7.3.2 Inserimento dell'accumulatore (figura 5)

Inserire l'accumulatore nell'apparecchio come illustrato, finché non si innesta in posizione.

7.3.3 Indicatore di stato dell'accumulatore

I 4 LED verdi (4) indicano lo stato di carica dell'accumulatore. Il numero di LED accesi indica lo stato di carica. Quando il LED (2) lampeggia, l'accumulatore è scarico e nessun movimento è possibile.

7.4 AXI102/AAP102 e accumulatore


	<p>Informazione!</p> <p>Il dispositivo di estensione AXI102 e il dispositivo a scorrimento AAP102 devono essere azionati esclusivamente con accumulatori da 12 V c.c. a ioni litio. L'accumulatore da 12 V deve essere utilizzato solo in pressatrici idonee.</p>
	<p>Informazione!</p> <p>Gli accumulatori non vengono caricati di fabbrica.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Caricare l'accumulatore prima della prima messa in funzione.
	<p>Informazione!</p> <p>Temperature limitate per la capacità di carica e lo stoccaggio degli accumulatori.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Prestare molta attenzione alle istruzioni per l'uso del caricabatterie!

Comportamento della pressatrice dopo un periodo di arresto prolungato o dopo la sostituzione dell'accumulatore:

Se la pressatrice non viene utilizzata per ca. 30 minuti oppure se viene inserito un accumulatore nuovo, l'apparecchio si spegne. Non si accende più alcun LED. Per avviare la pressatrice premere brevemente il tasto Start (1).

8 Messa in funzione e funzionamento AXI102

8.1 Preparazione dell'AXI102 (figura 6)

	<p>ATTENZIONE!</p> <p>Danneggiamento del dispositivo allargatore</p> <p>Il dispositivo allargatore può essere danneggiato dall'impiego di testine allargatrici di altri costruttori di sistemi. Il passo del cono di allargamento può variare a seconda dello specifico costruttore del sistema.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Impiegare esclusivamente testine allargatrici autorizzate dal costruttore del sistema. – Usare i dispositivi allargatori solo con testine allargatrici intatte e pulite.
---	--

**Informazione!**

Per numeri prodotto: 45200; 45222; 45250 vale quanto segue:
Lubrificare il cono di estensione

- Avvitare la testina allargatrice al dispositivo allargatore e serrarla.
- Applicare l'accumulatore.

8.2 Allargatura (figura 7)

**ATTENZIONE!****Pericolo di schiacciamento!**

Durante il processo di allargatura esiste il pericolo di schiacciamento di mani e dita.

Per questo motivo:

- Non tenere parti del corpo o corpi estranei nel campo d'azione durante l'allargatura
- Non eseguire operazioni a vuoto senza allargare tubi.
- Non utilizzare l'apparecchio senza testina allargatrice.

**Informazione!**

Durante l'allargatura è necessario prestare attenzione alle avvertenze fornite dal costruttore del sistema.

1. Verificare che il diametro nominale del tubo coincida con quello della testina allargatrice.
2. Verificare che vengano utilizzati il tubo e la testina allargatrice dello stesso costruttore del sistema.
3. Spingere il tubo fino all'arresto sulla testina allargatrice.
4. Tenere premuto il tasto di avvio finché il tubo non sia stato allargato.

9 Messa in funzione e funzionamento AAP102

9.1 Preparazione di AAP102

**ATTENZIONE!****Danneggiamento dell'apparecchio a scorrimento e degli adattatori**


L'apparecchio a scorrimento e gli adattatori possono essere danneggiati dalla pressatura di un sistema di un costruttore per cui l'apparecchio a scorrimento e gli adattatori non sono adatti.

Per questo motivo:


- Accertarsi che il sistema venga pressato con il dispositivo a scorrimento e gli adattatori a scorrimento del costruttore del sistema.

1. L'asta guida deve essere priva di sporco e lubrificata.
Se necessario pulire e lubrificare l'asta guida.
2. Tenere premuta la spina nel perno (1). (figura 8)
Sfilare il perno (2).
Rilasciare la spina.
3. Spingere sull'asta guida l'adattatore a scorrimento con la dicitura 1 nella direzione indicata dalla freccia (figura 9).

4. Regolare l'adattatore a scorrimento sull'asta guida in modo che i fori trasversali si trovino sul medesimo asse (figura 10).


	<p>ATTENZIONE! Danneggiamento dell'apparecchio a scorrimento e degli adattatori a causa del perno non correttamente inserito (figura 11)</p> <p>L'apparecchio a scorrimento e gli adattatori possono essere danneggiati dal perno non correttamente inserito.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Accertarsi che i perni si innestino correttamente in posizione.
---	--


5. Fissare l'adattatore a scorrimento con l'ausilio del perno (figura 10).
 A tale scopo:
 Tenere premuta la spina nel perno (1).
 Infilare il perno completamente (2).
 Rilasciare la spina nel perno.

	<p>ATTENZIONE! Danneggiamento dell'apparecchio a scorrimento e degli adattatori (figura 12)</p> <p>L'apparecchio a scorrimento e gli adattatori possono essere danneggiati da</p> <ul style="list-style-type: none"> • montaggio di diametri nominali non adattati reciprocamente, • pressatura di un sistema di un costruttore per cui l'apparecchio a scorrimento e gli adattatori non sono adatti <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Accertarsi che vengano montati gli adattatori di un medesimo diametro nominale. – Verificare che le larghezze nominali corrispondenti si trovino sulla medesima linea. – Accertarsi che il sistema venga pressato con il dispositivo a scorrimento e gli adattatori a scorrimento del costruttore del sistema.
---	--


6. Spingere sull'asta guida l'adattatore a scorrimento con la dicitura 2 nella direzione indicata dalla freccia e fissare mediante i perni (figura 13).
7. Applicare l'accumulatore.


9.2 Pressatura

	<p>ATTENZIONE! Pressature non corrette!</p> <p>Se sul profilo dell'adattatore a scorrimento ci sono impurità, trucioli ecc. esiste il pericolo di pressature non corrette.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Accertarsi che sul profilo dell'adattatore a scorrimento non vi siano trucioli, impurità, ecc.
---	--

	<p>Informazione!</p> <p>Durante l'allineamento dell'apparecchio al tubo è assolutamente necessario prestare attenzione alle avvertenze del costruttore del sistema.</p>
---	--

1. Applicare l'apparecchio a scorrimento al raccordo da sottoporre a pressatura, conformemente alle indicazioni del costruttore del sistema.

	<p>ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento per effetto dei componenti mobili</p> <p>Le dita possono essere schiacciate. Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Non tenere parti del corpo o corpi estranei nel campo d'azione.
---	---


	<p>Informazione!</p> <p>Durante tutto il processo di pressatura, l'apparecchio a scorrimento deve essere tenuto in posizione allineata.</p>
---	--

2. Tenere premuto il tasto finché la pressatura non sia conclusa.

9.3 Significato dei LED

LED	Stato o causa	Intervento
Tutti i LED sono spenti.	L'apparecchio è spento.	Premere brevemente il tasto Start (1) (vedere il capitolo 7.4).
LED verde (2) acceso.	Pronto a entrare in funzione	
LED verde (2) lampeggiante.	Carica accumulatore insufficiente!	Caricare o sostituire l'accumulatore.
LED verdi (4)	Indicazione carica accumulatore	
Il LED rosso (3) lampeggia.	Apparecchio non compreso nell'intervallo di temperatura	L'apparecchio funziona solo nell'intervallo di temperatura -10 - +50 °C. Se il LED rosso lampeggia, l'apparecchio deve essere portato in un ambiente più caldo/più freddo. L'apparecchio può essere riscaldato tramite alcune operazioni a vuoto e portato a temperatura d'esercizio.
LED rosso (3) acceso.	Errore dell'apparecchio	Premere il tasto Start (1). Se la pressatrice non si avvia allora è difettosa. Inviare l'apparecchio ad un'officina specializzata. AVVERTENZA! Forse la pressatura non è stata portata a termine, controllare e, se necessario, ripetere.
LED rosso e verde (2) lampeggiano in modo alternato	Intervallo di manutenzione raggiunto	Inviare la pressatrice in manutenzione.

10 Pulizia, manutenzione e riparazione

	<p>ATTENZIONE! Pericolo di lesioni durante la pulizia o la manutenzione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore di avvio.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none">– Prima di qualsiasi lavoro di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre l'accumulatore (figura 4).
---	--

Indirizzi del servizio di assistenza tecnica

Gli indirizzi degli stabilimenti autorizzati sono riportati sul foglio allegato "Indirizzi del servizio di assistenza tecnica" oppure possono essere visualizzati sul sito Internet www.novopress.de.

Intervalli di manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress o da officine autorizzate NOVOPRESS.

Tramite una targhetta di controllo viene indicata sul dispositivo allargatore / apparecchio a scorrimento la data consigliata per la prossima manutenzione. Su questa etichetta, il cui colore cambia di anno in anno, è indicata la data della prossima manutenzione (mese/anno). Ciò vale sia per apparecchi che per componenti nuovi e anche per i singoli intervalli di manutenzione dell'equipaggiamento.

Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 14+15)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio ma farlo riparare.


Dispositivo allargatore

- Pulire la testina allargatrice.
- Pulire e ingrassare lo spintore / cono di allargamento.

Apparecchio a scorrimento

- Pulire con un solvente gli adattatori completi.
- Rimuovere gli eventuali sedimenti dal profilo degli adattatori.
- Pulire con un solvente il profilo degli adattatori.
- Lubrificare i perni dell'apparecchio a scorrimento con olio per macchine.
- Pulire e lubrificare l'asta guida.

IT 11 Smaltimento

	<p>ATTENZIONE! Pericolo per l'acqua freatica L'apparecchio contiene olio idraulico.</p> <p>Gli oli idraulici sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o uno smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.</p> <p>Per questo motivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.
---	---

Per lo smaltimento dell'accumulatore e del caricabatterie si devono osservare le istruzioni del manuale d'uso del caricabatterie allegato.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

Il prodotto è conforme ai requisiti posti dalla direttiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Ai sensi della direttiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), i costruttori degli utensili elettrici si impegnano a riprendere in consegna gli apparecchi dismessi e a provvedere al corretto smaltimento.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti. Gli apparecchi dismessi devono essere restituiti direttamente a Novopress ai fini di uno smaltimento conforme.

12 Garanzia

La ditta Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per il dispositivo allargatore AXI102 e per l'apparecchio a scorrimento AAP102. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo tempo la garanzia comprende l'eliminazione di eventuali danni o di guasti dell'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- i danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- i danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per le proprie pressatrici.
- i danni causati dalla pressatura di tubi o raccordi non adatti.

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni sotto garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono riconosciuti solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

Una riparazione o la sostituzione in garanzia dell'apparecchio non comporta un prolungamento del periodo garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito.

1 anno di estensione di copertura per dispositivi allargatori, apparecchi a scorrimento e adattatori nuovi

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutti i dispositivi allargatori, apparecchi a scorrimento e adattatori, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

Garanzia sulle riparazioni

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo le seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sulle pressatrici sostituite.

13 Dichiarazione di conformità CE

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che

il dispositivo allargatore AXI102 e l'apparecchio a scorrimento AAP102

in base alla concezione, al tipo di struttura e alla esecuzione da noi realizzata corrispondono ai requisiti base applicabili di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo della macchina non conforme a quanto prescritto o di modifica della macchina non con noi concordata questa dichiarazione non è più valida.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germania



Sven Meyer
Amministratore
01.12.2011

ES Español**Traducción de las instrucciones de uso originales****Índice**

1	Utilización conforme a lo prescrito.....	57
2	Indicaciones básicas de seguridad.....	57
3	Definiciones	59
4	Símbolos en el equipo y datos de la placa de características.....	59
5	Volumen de suministro	60
6	Datos técnicos	60
7	Descripción	61
8	Puesta en servicio y funcionamiento de la herramienta AXI102.....	63
9	Puesta en marcha y funcionamiento de la herramienta AAP102.....	64
10	Limpieza, mantenimiento y reparación.....	67
11	Eliminación.....	68
12	Garantía legal y garantía complementaria	68
13	Declaración de conformidad CE.....	69

1 Utilización conforme a lo prescrito

Las herramientas abocardadoras y correderas están previstas exclusivamente para su puesta en servicio con cabezales de abocardado y adaptadores que hayan sido declarados como adecuados por Novopress en acuerdo con los proveedores de los sistemas.

La herramienta abocardadora con los cabezales de abocardado correspondientes de los fabricantes del sistema sirve exclusivamente para abocardar tubos para los que fueron diseñados los correspondientes cabezales de abocardado.

La herramienta corredera y los adaptadores sirven únicamente para la compresión de tubos y de empalmes para los que fueron diseñados los correspondientes adaptadores.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

La utilización conforme a lo prescrito exige también la observancia de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de todas las normas de seguridad vigentes en su versión actual.


Todos los trabajos con esta herramienta que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en la herramienta abocardadora o corredera, los accesorios y los tubos. Como consecuencia, se pueden producir fugas y/o lesiones.



Novopress no se hace responsable de los daños

- derivados del uso de cabezales de abocardado o adaptadores no adecuados o de otro fabricante o
- de aplicaciones ejecutadas fuera de los términos de la utilización conforme a lo prescrito.

2 Indicaciones básicas de seguridad


Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las instrucciones de seguridad laboral!



	¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.
---	---


	<p>¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y/o daños materiales.</p>
	<p>¡Información! Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.</p>


¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

	<p>¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.</p> <p>El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.
---	---

 	<p>¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas.</p> <p>En caso de uso incorrecto o de la utilización de herramientas y equipos que presenten desgaste o daños, existe el riesgo de sufrir lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas debidas a una rotura.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Solo personas cualificadas deben utilizar las herramientas y los equipos. – Deben cumplirse obligatoriamente el mantenimiento y los intervalos de mantenimiento. – Debe comprobarse la existencia de grietas e indicios de desgaste en las herramientas y los equipos antes de su uso. – No utilizar herramientas ni equipos con grietas u otros signos de desgaste. – Utilizar las herramientas y los equipos únicamente en un estado técnicamente impecable. – En caso de uso incorrecto, no volver a utilizar la herramienta y el equipo y hacer que se revisen en un taller autorizado.
---	--



	<p>¡ATENCIÓN! Daños y fallos de funcionamiento de la herramienta y del equipo debidos a una manipulación no conforme a lo prescrito.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sustituir las herramientas gastadas. – Utilizar maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guardar las herramientas y el equipo en una estancia seca. – En caso de detectar daños, hacer que sean comprobados por un taller autorizado. – Observar las normas de seguridad respecto a los agentes de limpieza y anticorrosivos utilizados.
---	---

	<p>¡Información!</p> <p>Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.</p>
---	---

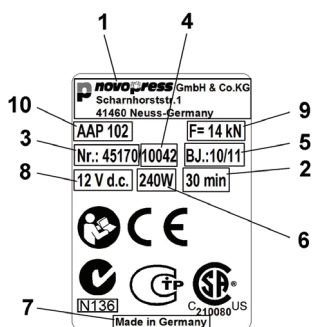
3 Definiciones

V	voltio	Ah	amperios hora	Ø	diámetro
A	amperio	db(A)	decibelio (presión acústica)	h	hora
Hz	hertzio	bar	bar	min	minuto
W	vatio	°C	Grado Celsius	s	segundo
kW	kilovatio	kN	kilonewton	m/s ²	metro dividido entre segundos cuadrados (aceleración)
g	gramo	a.c.	corriente alterna	Nr	Número
kg	kilogramo	d.c.	corriente continua		
Bj	Año de fabricación	F	Fuerza		

4 Símbolos en el equipo y datos de la placa de características







Símbolo	Significado
	Señal de advertencia: Peligro de aplastamiento
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento.

Datos de la placa de características



1	Logotipo del fabricante	6	Consumo de potencia
2	Tiempo de funcionamiento ininterrumpido permisible	7	País de fabricación
3	Nº de artículo	8	Rango de tensión permisible en voltio
4	Nº de serie	9	Fuerza nominal
5	Año de fabricación en mm.aa	10	Denominación de tipo del equipo

Explicación de los pictogramas posibles

	Marca grabada Canadá y EE.UU.		Marcado CE seguridad de los productos en Europa
	Marca grabada Rusia		Marca grabada Australia
	Lea las instrucciones de uso		RAEE Directiva sobre la eliminación correcta de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos

5 Volumen de suministro

Los componentes suministrados con el equipo estándar son los siguientes:

AXI102	AAP102
Herramienta abocardadora con instrucciones de uso	Herramienta corredera con instrucciones de uso
Cargador de batería con instrucciones de uso	Cargador de batería con instrucciones de uso
Batería de 12 V c.c.	Batería de 12 V c.c.
Indicaciones de seguridad	Indicaciones de seguridad
Direcciones de talleres autorizados	Direcciones de talleres autorizados
Maletín de transporte	Maletín de transporte

Otros accesorios (p. ej. cabezal de abocardado, adaptadores) se incluyen opcionalmente. Consulte por favor el alcance de suministro al proveedor del sistema.

6 Datos técnicos

Herramienta abocardadora AXI102 sin cabezal de abocardado

Número de producto:	45200	45222	45250	45255
Inclinación del cono expansor:	20°	18°	18°	--
Carrera de abocardado:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Rango de abocardado:	Según indicaciones del fabricante del sistema			
Tensión nominal / Batería:	12 V d.c. (iones de litio) 1,5 Ah/3,0 Ah			
Consumo de potencia:	240 W			
Fuerza nominal:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Altura sin batería:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Longitud sin batería:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Anchura:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Peso sin batería:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Nivel de intensidad sonora máxima:	86,5 db(A) ¹⁾			
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	75,5 db(A) ¹⁾			
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Tipo de protección:	IP20			
Rango de temperaturas de servicio:	-10 °C a +50 °C			

Herramienta corredera AAP102 sin adaptadores

Número de producto:	45170	45225	45230
Alojamiento del adaptador:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Rango de desplazamiento:	Según indicaciones del fabricante del sistema		
Carrera de trabajo:	Dependiente del fabricante del sistema		
Tensión nominal / Batería:	12 V d.c. (iones de litio) 1,5 Ah/3,0 Ah		
Consumo de potencia:	240 W		
Fuerza nominal:	14 kN	17 kN	23 kN
Altura sin batería:	325 mm	354 mm	330 mm
Longitud sin batería:	195 mm	277 mm	219 mm
Anchura:	69 mm	89 mm	69 mm
Peso sin batería:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Nivel de intensidad sonora máxima:	86,5 db(A) ¹⁾		
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	75,5 db(A) ¹⁾		
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Tipo de protección:	IP20		
Rango de temperaturas de servicio:	-10 °C a +50 °C		

1) Inseguridad de medición 3 db(A) 2) Inseguridad de medición 1,5 m/s²

El valor de emisión de vibraciones indicado fue medido siguiendo un procedimiento de ensayo homologado y puede utilizarse para la comparación con otro equipo.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede usarse para evaluar previamente la exposición.

Atención: El valor de emisión de vibraciones puede diferir durante la utilización real del equipo del valor indicado dependiendo de la manera de utilización del equipo. Según las condiciones reales de utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.

Cargador

El funcionamiento y el manejo del cargador y de las baterías se describen en las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

7 Descripción

7.1 Herramienta abocardadora AXI102 (figura 1)

1. Botón de arranque
2. Batería
3. Cabezal de abocardado
4. Botón de desbloqueo

ES 7.1.1 Compresión automática (figura 1)

La herramienta abocardadora trabaja mediante mando forzado. Durante la operación de abocardado, la herramienta permanece en la posición alcanzada incluso si se suelta provisionalmente el botón de arranque (1). Al alcanzarse la fuerza de desconexión prevista puede apreciarse un incremento de revoluciones del motor y una descarga visible de la herramienta. Al soltar el botón de arranque (1) el equipo vuelve a su posición inicial. Por motivos de seguridad, el mando forzado se conecta sólo al alcanzarse una fuerza mínima. Hasta que se alcance dicha fuerza es posible interrumpir en todo momento el proceso de abocardado soltando el botón de arranque (1). En tal caso, la herramienta vuelve automáticamente a su posición inicial.

7.1.2 Botón de desbloqueo (4) (figura 1)

El botón de desbloqueo (4) sirve para hacer retroceder la herramienta a su posición inicial antes de que finalice el proceso de abocardado en caso de anomalía. Para ello hay que mantener pulsado el botón de desbloqueo (4) hasta que el cabezal de abocardado (3) haya retrocedido por completo.

7.2 Herramienta corredera AAP102 (figura 2)

1. Botón de arranque
2. Batería
3. Adaptadores corredizos
4. Botón de desbloqueo

7.2.1 Compresión automática (figura 2)

La herramienta corredera trabaja mediante mando forzado. Durante la operación de compresión, la herramienta permanece en la posición alcanzada incluso si se suelta provisionalmente el botón de arranque (1). Al alcanzarse la fuerza de desconexión prevista puede apreciarse un incremento de revoluciones del motor y una descarga visible de la herramienta. Al soltar el botón de arranque (1) el equipo vuelve a su posición inicial. Por motivos de seguridad, el mando forzado se conecta sólo al alcanzarse una fuerza mínima. Hasta que se alcance dicha fuerza es posible interrumpir en todo momento el proceso de compresión soltando el botón de arranque (1). En tal caso, la herramienta vuelve automáticamente a su posición inicial.

7.2.2 Botón de desbloqueo (4) (figura 2)

El botón de desbloqueo (4) sirve para hacer retroceder la herramienta a su posición inicial antes de que finalice el proceso de compresión en caso de anomalía. Para ello hay que mantener pulsado el botón de desbloqueo (4) hasta que los adaptadores corredizos (3) hayan retrocedido por completo.

7.2.3 Cabezal giratorio (figura 2)

La herramienta corredera está equipada con un cabezal giratorio. Este no puede girarse durante el proceso de compresión.

7.2.4 Adaptadores corredizos (figura 3)

Los adaptadores corredizos llevan impreso el ancho nominal y el nombre del fabricante del sistema. Una flecha indica además el sentido de montaje; el número indica el orden. Si las anchuras nominales de un tamaño están ajustadas entre sí, las flechas y los números forman entonces una línea.

7.3 Batería

7.3.1 Retirar la batería (figura 4)

Presionar (1) los dos botones de desbloqueo (A) y extraer la batería (2).




7.3.2 Colocar la batería (figura 5)

Introducir la batería en el equipo hasta que enclave como se muestra en la ilustración.

7.3.3 Indicador del estado de la batería

Los 4 LEDs verdes (4) indican el estado de carga de la batería. El número de LEDs encendidos indica el estado de carga. Si el LED (2) parpadea, la batería está descargada y ya no es posible el desplazamiento.

7.4 AXI102/AAP102 y batería


	<p>¡Información! La herramienta abocardadora AXI102 y la herramienta corredera AAP102 solamente deben utilizarse con baterías de iones de litio de 12 V c.c. La batería recargable de 12 V sólo debe utilizarse en equipos de compresión apropiados.</p>
	<p>¡Información! Las baterías se suministran de fábrica sin cargar. Por ello: – Antes de la primera puesta en funcionamiento es necesario cargar las baterías.</p>
	<p>¡Información! Temperaturas limitadas para la capacidad de carga y almacenamiento de las baterías. Por ello: – ¡Tener siempre en cuenta las instrucciones de uso del cargador!</p>


Comportamiento del equipo de compresión tras un tiempo prolongado de no utilización o al sustituir la batería:

El equipo de compresión se apaga si no se utiliza durante aproximadamente 30 minutos o al colocar de nuevo la batería. En tal caso ya no se encienden los LED. Accionar el botón de inicio (1) brevemente para activar el equipo de compresión.

8 Puesta en servicio y funcionamiento de la herramienta AXI102


8.1 Preparar la AXI102 (figura 6)


	<p>¡ATENCIÓN! Daños en la herramienta abocardadora. La herramienta abocardadora puede resultar dañada si se usan cabezales de abocardado de otros proveedores de sistemas. La inclinación de los conos expansores de los respectivos proveedores es distinta. Por ello: – Utilizar solamente cabezales de abocardado que hayan sido homologados por el proveedor del sistema. – Poner en servicio la herramienta abocardadora sólo con cabezales de abocardado intactos y limpios.</p>
---	---

	<p>¡Información!</p> <p>Aplicable a los números de producto 45200; 45222; 45250: Engrasar los conos expansores</p>
---	---

- Enroscar el cabezal de abocardado en la herramienta y apretarlo con la mano.
- Colocar la batería.

8.2 Abocardar (figura 7)


	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>¡Peligro de aplastamiento!</p> <p>Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos durante el proceso de abocardado.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de abocardado en la zona de actuación. – No hacer funcionar la herramienta en vacío sin tubo que abocardar. – No utilizar la herramienta sin cabezal de abocardado.
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>¡Para abocardar observar las indicaciones del respectivo fabricante del sistema!</p>
---	---

1. Comprobar que la anchura nominal del tubo coincida con la anchura nominal del cabezal de abocardado.
2. Comprobar que se utilizan tubo y cabezal de abocardado del mismo fabricante del sistema.
3. Deslizar el tubo en el cabezal de abocardado hasta el tope.
4. Pulsar el botón de arranque y mantenerlo pulsado hasta que el tubo quede abocardado.


9 Puesta en marcha y funcionamiento de la herramienta AAP102

9.1 Preparar la herramienta AAP102


	<p>¡ATENCIÓN!</p> <p>Daños en la herramienta corredera y los adaptadores corredizos.</p> <p>La herramienta corredera y los adaptadores corredizos pueden sufrir daños si se comprime un sistema de un fabricante para el que la herramienta corredera y los adaptadores corredizos no fueron diseñados.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Tener en cuenta que el sistema a comprimir sea prensado con la herramienta corredera y los adaptadores corredizos del fabricante del sistema.
---	--

1. La barra guía debe estar libre de suciedad y engrasada.
En caso necesario, limpiar y engrasar la barra guía.
2. Presionar la espiga en el pasador y mantenerla presionada (1). (figura 8).
Sacar el pasador completamente (2).
Soltar la espiga.

3. Deslizar el adaptador corredizo con la inscripción 1 sobre la barra guía en el sentido de las flechas (figura 9).
4. Ajustar el adaptador corredizo con respecto a la barra guía de modo que los orificios transversales queden alineados (figura 10).


	<p>¡ATENCIÓN! Daños en la herramienta corredera y los adaptadores corredizos si el pasador no se ha introducido correctamente (figura 11).</p> <p>La herramienta corredera y los adaptadores corredizos pueden sufrir daños si no se introduce el pasador correctamente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Comprobar que los pasadores estén completamente introducidos y enclavados.
---	---


5. Bloquear el adaptador corredizo con el pasador (figura 10).
 Para ello:
 Presionar la espiga en el pasador y mantenerla presionada (1).
 Introducir el pasador por completo (2).
 Soltar la espiga del pasador.

	<p>¡ATENCIÓN! Daños en la herramienta corredera y los adaptadores corredizos (figura 12).</p> <p>La herramienta corredera y los adaptadores corredizos pueden sufrir daños si</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se montan con anchuras nominales incorrectas, • Se comprime un sistema de un fabricante para el que la herramienta corredera y los adaptadores corredizos no fueron diseñados. <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Asegurarse de montar los adaptadores de una pareja de anchuras nominales. – Prestar atención a que las anchuras nominales emparejadas formen una línea. – Tener en cuenta que el sistema a comprimir sea prensado con la herramienta corredera y los adaptadores corredizos del fabricante del sistema.
---	---


6. Correr el adaptador corredizo con la inscripción 2 en la barra guía en el sentido de la flecha y bloquearlo con el pasador (figura 13).
7. Colocar la batería.


9.2 Comprimir

	<p>¡ATENCIÓN! ¡Compresiones incorrectas!</p> <p>Existe el riesgo de realizar compresiones incorrectas si hay suciedad, virutas, etc. en el contorno de los adaptadores corredizos.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Asegurarse de que no haya suciedad, virutas, etc. en el contorno de los adaptadores corredizos.
---	--

	<p>¡Información!</p> <p>Para posicionar la herramienta con respecto al tubo tener imprescindiblemente en cuenta las indicaciones del respectivo fabricante del sistema.</p>
---	--

1. Aplicar la herramienta en la unión que se desea prensar siguiendo las instrucciones del fabricante del sistema.

	<p>¡ATENCIÓN! Peligro de aplastamiento por piezas móviles.</p> <p>Los dedos podrían resultar aplastados. Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – No mantener ninguna parte del cuerpo ni cuerpos extraños en la zona de actuación.
---	--


	<p>¡Información!</p> <p>La herramienta debe mantenerse en la posición alineada durante todo el proceso de compresión.</p>
---	--

2. Pulsar el botón de arranque y mantenerlo pulsado hasta que haya finalizado la operación de prensado.

9.3 Significado de la indicación LED

Indicación LED	Estado o causa	Medida a tomar
Todos los LED apagados.	El equipo está apagado.	Pulsar brevemente el botón de inicio (1) (véase el capítulo 7.4).
LED verde (2) iluminado.	Listo para el servicio.	
LED verde (2) parpadea.	Carga insuficiente de la batería.	Cargar o sustituir la batería.
LEDs verdes (4).	Indicación carga de la batería	
LED rojo (3) parpadea.	Equipo fuera del rango de temperatura.	El equipo solamente funciona dentro de un rango de temperatura de -10 a +50 °C. Si parpadea el LED rojo, debe llevarse el equipo a un entorno más cálido/frío. El equipo puede calentarse a la temperatura de servicio haciéndolo funcionar en vacío.
LED rojo (3) iluminado.	Anomalía en el equipo.	Pulsar el botón de inicio (1). Si esto no da resultado, es señal de que el equipo de compresión presenta una avería. Envíe la herramienta a un taller especializado. NOTA La compresión posiblemente no ha sido finalizada completamente. Compruébelo y repítala en caso necesario.
Los LEDs rojo y verde (2) parpadean alternadamente.	Alcanzado el intervalo de mantenimiento.	Entregar el equipo de compresión para su mantenimiento.

10 Limpieza, mantenimiento y reparación

	<p>¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones durante la limpieza o el mantenimiento por el accionamiento accidental del interruptor de conexión.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none">– Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las normas de seguridad y extraer siempre la batería de la herramienta (figura 4).
---	--

Direcciones de talleres autorizados

Consultar las direcciones de los talleres autorizados en la hoja adjunta ("Direcciones de talleres autorizados") o en www.novopress.de.

Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser llevados a cabo por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.

La herramienta de abocardado / corredera lleva una etiqueta de verificación donde se indica el siguiente mantenimiento. Estas etiquetas adhesivas, cuyos colores cambian cada año, indican la siguiente fecha de mantenimiento (mes/año). Esto es aplicable tanto para los equipos y componentes nuevos, como para cada uno de los intervalos de mantenimiento de los equipamientos.

Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (figura 14+15)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.


Herramienta abocardadora

- Limpiar el cabezal de abocardado.
- Limpiar y engrasar el vástago / cono expansor.

Herramienta corredera

- Limpiar los adaptadores completos con un disolvente.
- Eliminar las acumulaciones de material en el contorno de los adaptadores.
- Limpiar el contorno de los adaptadores con un disolvente.
- Lubricar los pasadores de la herramienta con aceite para máquinas.
- Limpiar y engrasar la barra de guía.

11 Eliminación

	<p>¡ATENCIÓN! Peligro para las aguas freáticas. El equipo contiene aceite hidráulico.</p> <p>Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. La purga incontrolada o la eliminación incorrecta están penadas legalmente.</p> <p>Por ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Desechar el equipo respetando el medio ambiente.
---	--

Para desechar las baterías y el cargador se deben respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

Novopress recomienda entregar los componentes a eliminar a una empresa especializada autorizada.

El producto cumple los requerimientos de la Directiva EU 2002/95/CE RoHS sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos.

Los fabricantes de equipos eléctricos están obligados a aceptar los equipos usados y desecharlos correctamente según la Directiva EU 2002/96/CE RAEE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

El producto no debe desecharse con la basura normal. Los equipos usados deben devolverse directamente a Novopress para su correcta eliminación.

12 Garantía legal y garantía complementaria

La empresa Novopress concede para la herramienta abocardadora AXI102 y la herramienta corredera AAP102 el periodo legal de garantía completo de 24 meses. El periodo de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus equipos de compresión.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el equipo se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del periodo de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía legal

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal la siguiente garantía complementaria.

1 año de garantía complementaria para herramientas abocardadoras, herramientas correderas nuevas y adaptadores corredizos nuevos

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todas las herramientas abocardadoras y herramientas correderas nuevas y adaptadores corredizos nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, dirijase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

Garantía sobre reparaciones

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los equipos de compresión sustituidos.

13 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que

la herramienta abocardadora AXI102 y la herramienta corredera AAP102

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito de la máquina o en caso de una modificación de la máquina no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemania



Sven Meyer
Gerente
01.12.2011

NL Nederlands**Vertaling van de originele handleiding****Inhoudsopgave**

1	Aangewezen gebruik	71
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften	71
3	Uitleg van de begrippen	73
4	Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje	73
5	Leveringsomvang	74
6	Technische gegevens	74
7	Korte beschrijving	75
8	Inbedrijfstelling en bediening AXI102	77
9	Inbedrijfstelling en bediening AAP102	78
10	Reiniging, onderhoud en reparaties	81
11	Afvalverwerking	82
12	Garantie	82
13	EG-conformiteitsverklaring	83

1 Aangewezen gebruik

De verwijder resp. de schuifmachines zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik van verwijdkoppen resp. adapters, die door Novopress in overeenstemming met de systeemaanbieders als geschikt worden verklaard.

De verwijder met de betreffende verwijdkoppen van de systeemfabrikant dient uitsluitend voor het verwijderen van buizen waarvoor de betreffende verwijdkoppen zijn bestemd.

De schuifmachine en de adapters dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen waarvoor de desbetreffende adapters zijn bedoeld.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Tot het aangewezen gebruik behoren ook het in acht nemen van de handleiding, het opvolgen van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden, alsmede de inachtneming van alle van toepassing zijnde veiligheidsbepalingen in hun actuele versie.

Alle werkzaamheden met dit gereedschap die niet onder het aangewezen gebruik vallen, kunnen schade aan de verwijder, resp. de schuifmachine, het toebehoren en de buisleiding veroorzaken. Dat kan lekkages en/of letsel tot gevolg hebben.

Voor schade



- door het gebruik van ongeschikte verwijdkoppen resp. adapters van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

2 Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!



	WAARSCHUWING! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.
---	--

	<p>VOORZICHTIG! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.</p>
	<p>Informatie! Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.</p>


Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!

	<p>WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.</p> <p>Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de aanwijzingen door aan andere personen.
---	--

 	<p>WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken</p> <p>Bij verkeerde toepassing of gebruik van versleten resp. beschadigde gereedschappen en machines bestaat er verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Gereedschappen en machines mogen uitsluitend door een vakman worden gebruikt. – Onderhoud en onderhoudsintervallen moeten absoluut worden aangehouden. – Voor elk gebruik de gereedschappen en machines controleren op barsten en andere tekenen van slijtage. – Gereedschappen en machines met materiaalbarsten of andere tekenen van slijtage niet meer gebruiken. – Alleen gereedschappen en machines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden. – Na verkeerd gebruik persgereedschap en machine niet meer gebruiken en door een erkende werkplaats laten controleren.
---	---



	<p>VOORZICHTIG! Beschadigingen en defecten van het gereedschap en de machine door verkeerd gebruik.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Versleten gereedschappen vervangen. – Voor transport en opslag de transportkoffer gebruiken en de gereedschappen en de machine in een droge ruimte opbergen. – Beschadigingen onmiddellijk door een erkende werkplaats laten controleren. – Veiligheidsinstructies van de toegepaste reinigings- en corrosiebeschermende middelen in acht nemen
---	---

	<p>Informatie!</p> <p>Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!</p>
---	--

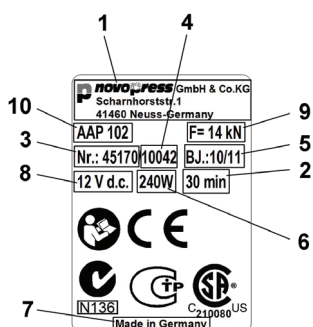
3 Uitleg van de begrippen

V	Volt	Ah	Ampère-uur	Ø	Diameter
A	Ampère	db(A)	Decibel (geluidsdruk)	h	Uur
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minuut
W	Watt	°C	Graad Celsius	s	Seconde
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Meter per seconde kwadraat (versnelling)
g	Gram	a.c.	Wisselspanning	Nr	Nummer
kg	Kilogram	d.c.	Gelijkspanning		
Bj	Bouwjaar	F	Kracht		

4 Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje







Symbol	Betekenis
	Waarschuwing: Gevaar voor kneuzingen
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.

Gegevens op het typeplaatje



1	Fabrikantlogo met adres	6	Opgenomen vermogen
2	Toegestane ononderbroken bedrijfsduur	7	Land waar de machine geproduceerd is
3	Artikelnr.	8	Toegestaan spanningsbereik in volt
4	Serienr.	9	Nominale kracht
5	Bouwjaar in mm.jj	10	Typeaanduiding van de machine

Verklaring van mogelijke pictogrammen

	Keurmerk Canada en VS		CE-keurmerk productveiligheid in Europa
	Keurmerk Rusland		Keurmerk Australië
	Gebbruiksaanwijzing lezen		AEEA Richtlijn voor de milieuvriendelijke verwerking van elektrotechnisch afval

5 Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

AXI102	AAP102
Verwijder incl. handleiding	Schuifmachine incl. handleiding
Acculader incl. gebruiksaanwijzing	Acculader incl. gebruiksaanwijzing
Accu 12 VDC	Accu 12 VDC
Veiligheidsvoorschriften	Veiligheidsvoorschriften
Lijst met adressen	Lijst met adressen
Transportkoffer	Transportkoffer

Overig toebehoren, (bijv. verwijdkop, adapter) is als optie bijgevoegd. Vraag de systeemaanbieder naar de omvang.

6 Technische gegevens

Verwijder AXI102 zonder verwijdkop

Productnummer:	45200	45222	45250	45255
Spoodwaarde van de verwijdconus	20°	18°	18°	--
Verwijdslag:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Verwijdbereik:	volgens gegevens van de systeemfabrikant			
Nominale spanning / Accu:	12 VDC (lithium-ion) 1,5 Ah/3,0 Ah			
Opgenomen vermogen:	240 W			
Nominale kracht:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Hoogte zonder accu:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Lengte zonder accu:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Breedte:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Gewicht zonder accu:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Geluidsniveau max.	86,5 db(A) ¹⁾			
Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker:	75,5 db(A) ¹⁾			
Trilwaarde:	< 2,5 m/s ² ²⁾			
Norm:	IP20			
Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot +50 °C			

Schuifmachine AAP102 zonder adapter

Productnummer:	45170	45225	45230
Adapteropname:	Ø 27 mm	Ø 33 mm	Ø 33 mm
Schuifbereik:	volgens gegevens van de systeemfabrikant		
Werkslag:	afhankelijk van de systeemfabrikant		
Nominale spanning / Accu:	12 VDC (lithium-ion) 1,5 Ah/3,0 Ah		
Opgenomen vermogen:	240 W		
Nominale kracht:	14 kN	17 kN	23 kN
Hoogte zonder accu:	325 mm	354 mm	330 mm
Lengte zonder accu:	195 mm	277 mm	219 mm
Breedte:	69 mm	89 mm	69 mm
Gewicht zonder accu:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Geluidsniveau max.	86,5 db(A) ¹⁾		
Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker:	75,5 db(A) ¹⁾		
Trilwaarde:	< 2,5 m/s ² ²⁾		
Norm:	IP20		
Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot +50 °C		

1) Meettolerantie 3 db(A) 2) Meettolerantie 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een gestandaardiseerde testmethode gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander apparaat.

De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorbereidende inschatting van de blootstelling.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan ook tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat werd gebruikt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (periodiek gebruik) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te stellen ter bescherming van de bedieningspersoon.

Acculader

Voor de werking en de bediening van de acculader en de accu verwijzen wij u naar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader.

7 Korte beschrijving

7.1 Verwijder AXI102 (afbeelding 1)

1. Startknop
2. Accu
3. Verwijdkop
4. Ontgrendelknop

7.1.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De verwijder werkt met gedwongen besturing. Tijdens het verwijderen blijft de verwijder ook bij tijdelijk loslaten van de startknop (1) in de bereikte stand staan. Het bereiken van de benodigde uitschakelkracht is waarneembaar door een stijgend motortoerental en door een zichtbare ontlasting van het gereedschap. Na loslaten van de startknop (1) keert de machine naar de uitgangspositie terug. Om veiligheidsredenen schakelt de gedwongen besturing zichzelf pas na het bereiken van een minimumkracht in. Totdat deze kracht bereikt is, kan het verwijderproces door loslaten van de startknop (1) op elk willekeurig moment worden onderbroken. De machine keert dan automatisch naar de uitgangspositie terug.

7.1.2 Ontgrendelknop (4) (afbeelding 1)

In geval van storingen dient de ontgrendelknop (4) ervoor de machine na beëindiging van het verwijderproces in zijn uitgangspositie te laten terugbewegen. Daarvoor de ontgrendelknop (4) zolang indrukken tot de verwijderkop (3) volledig terugbewogen is.

7.2 Schuifmachine AAP102 (afbeelding 2)

1. Startknop
2. Accu
3. Schuifadapter
4. Ontgrendelknop

7.2.1 Persautomaat (afbeelding 2)

De schuifmachine werkt met een gedwongen besturing. Tijdens het persen blijft de schuifmachine ook bij tijdelijk loslaten van de startknop (1) in de bereikte stand staan. Het bereiken van de benodigde uitschakelkracht is waarneembaar door een stijgend motortoerental en door een zichtbare ontlasting van het gereedschap. Na loslaten van de startknop (1) keert de machine naar de uitgangspositie terug. Om veiligheidsredenen schakelt de gedwongen besturing zichzelf pas na het bereiken van een minimumkracht in. Totdat deze kracht bereikt is, kan het persproces door loslaten van de startknop (1) op elk willekeurig moment worden onderbroken. De machine keert dan automatisch naar de uitgangspositie terug.

7.2.2 Ontgrendelknop (4) (afbeelding 2)

In geval van storingen dient de ontgrendelknop (4) ervoor de machine na beëindiging van het persproces in zijn uitgangspositie te laten terugbewegen. Daarvoor de ontgrendelknop (4) zolang indrukken tot de schuifadapter (3) volledig terugbewogen is.

7.2.3 Draaibare kop (afbeelding 2)

De schuifmachine is voorzien van een draaibare kop. Tijdens het persproces kan hij niet worden gedraaid.

7.2.4 Schuifadapter (afbeelding 3)

Op de schuifadapters staan de nominale breedte en de naam van de systeemfabrikant vermeld. Bovendien is met behulp van een pijl de inbouwrichting en met behulp van een cijfer de volgorde aangegeven. Zijn de nominale breedten van een maat op elkaar uitgelijnd, liggen de pijlen en de cijfers op een lijn.

7.3 Accu

7.3.1 Accu verwijderen (afbeelding 4)

Beide ontgrendelnokken (A) indrukken (1) en dan de accu eruit trekken (2).




7.3.2 Accu aanbrengen (afbeelding 5)

Accu zoals afgebeeld in de machine steken tot de accu vergrendelt.

7.3.3 Accu-toestandsaanduiding

De 4 groene LED's (4) geven de ladingstoestand van de accu weer. Het aantal brandende LED's geeft de ladingstoestand aan. Wanneer LED (2) knippert, is de accu leeg en kan er geen bewerking meer worden uitgevoerd.

7.4 AXI102/AAP102 en accu


	<p>Informatie!</p> <p>De verwijder AXI102, resp. de schuifmachine AAP102 mag alleen met 12 VDC-lithiumionaccu's worden gebruikt. De 12 V-accu mag alleen in daarvoor geschikte persmachines worden gebruikt.</p>
	<p>Informatie!</p> <p>De accu's zijn af fabriek niet opgeladen.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vóór de eerste inbedrijfstelling accu's laden.
	<p>Informatie!</p> <p>Beperkt temperatuurbereik voor laadvermogen en opslag van de accu's.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – De gebruiksaanwijzing van het laadapparaat absoluut in acht nemen!


Werking van de persmachine bij langere periode van niet gebruiken of bij verwisselen van de accu:

Als de persmachine ca. 30 minuten lang niet wordt gebruikt of als er een andere accu wordt geplaatst, schakelt het apparaat uit. Er brandt geen LED meer. Voor het starten van de persmachine de startknop (1) kort indrukken.

8 Inbedrijfstelling en bediening AXI102


8.1 AXI102 voorbereiden (afbeelding 6)


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Beschadiging van de verwijder</p> <p>De verwijder kan door gebruik van verwijdkoppen van andere systeemaanbieders worden beschadigd. De spoedwaarden van de verwijdconussen van de verschillende systeemaanbieders zijn verschillend.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Alleen verwijdkoppen gebruiken die door de systeemaanbieders zijn goedgekeurd. – Verwijder alleen met intacte en gereinigde verwijdkoppen gebruiken.
---	---

	<p>Informatie!</p> <p>Voor productnummers: 45200; 45222; 45250 geldt: verwijdkonus invetten</p>
---	--

- Verwijdkop op de verwijder schroeven en handvast aandraaien.
- Accu aanbrengen.

8.2 Verwijden (afbeelding 7)


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor kneuzingen!</p> <p>Er is een kans op kneuzen van vingers en handen tijdens het verwijdproces. Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tijdens het verwijden in het werkbereik houden. – Geen cycli uitvoeren zonder buizen te verwijden. – Bedien de machine niet zonder verwijdkop.
---	--

	<p>Informatie!</p> <p>Voor het verwijden de aanwijzingen van de betreffende systeemfabrikant opvolgen.</p>
---	---

1. Controleer of de nominale breedte van de buis overeenkomt met de nominale breedte van de verwijdkop.
2. Controleer of buis en verwijdkop van dezelfde systeemfabrikant worden gebruikt.
3. Schuif de buis tot aan de aanslag in de verwijdkop.
4. De startknop indrukken en ingedrukt houden tot de buis verwijd is.


9 Inbedrijfstelling en bediening AAP102

9.1 AAP102 voorbereiden


	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Beschadiging van de schuifmachine en de schuifadapter</p> <p>De schuifmachine en de schuifadapter kunnen worden beschadigd tijdens het persen van een systeem van een fabrikant waarvoor schuifmachine en schuifadapter niet zijn ontworpen. Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Let erop dat het te verpersen systeem wordt verperst met de schuifmachine en de schuifadapters van de systeemfabrikant.
---	---

1. De geleidestang moet vrij zijn van vuil en ingevet zijn.
Indien nodig, geleidestang reinigen en invetten.
2. Stift in bout drukken en ingedrukt houden (1). (Afbeelding 8)
Bout compleet eruit trekken (2).
Stift loslaten.
3. Schuifadapter met de opschrift 1 in pijlrichting op de geleidestang schuiven (afbeelding 9).

4. Schuifadapter dusdanig uitlijnen op de geleidestang dat de dwarsboringen in een rechte lijn liggen (afbeelding 10).


	<p>VOORZICHTIG! Beschadiging van de schuifmachine en de schuifadapter door onjuist ingeschoven bout (afbeelding 11).</p> <p>De schuifmachine en de schuifadapter kunnen door onjuist ingeschoven bout worden beschadigd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Let erop dat de bout volledig ingestoken en vergrendeld is.
---	--


5. Met bout schuifadapter vergrendelen (afbeelding 10).
 Daarvoor:
 Stift in bout drukken en ingedrukt houden (1).
 Bout compleet erin schuiven (2).
 Stift in bout loslaten.

	<p>VOORZICHTIG! Beschadiging van de schuifmachine en de schuifadapter (afbeelding 12).</p> <p>De schuifmachine en de schuifadapter kunnen door</p> <ul style="list-style-type: none"> • montage van afwijkende nominale breedtes, • persen van een systeem van een fabrikant waarvoor schuifmachine en schuifadapter niet zijn ontworpen, <p>worden beschadigd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Let erop dat de adapters van dezelfde nominale breedte worden gemonteerd. – Zorg dat de overeenkomende nominale breedten in een lijn liggen. – Let erop dat het te verpersen systeem wordt verperst met de schuifmachine en de schuifadapters van de systeemfabrikant.
---	--


6. Schuifadapter met de opschrift 2 in pijlrichting zoals getoond op de geleidestang schuiven en met de bout vergrendelen (afbeelding 13).
7. Accu aanbrengen.


9.2 Persen

	<p>VOORZICHTIG! Verkeerde persingen!</p> <p>Het gevaar van verkeerde persingen bestaat wanneer er zich vuil, spanen enz. in de contour van de schuifadapter bevinden.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Let erop dat er zich geen vuil, spanen e.d. in de omtrek van de schuifadapter bevinden.
---	---

	<p>Informatie!</p> <p>Voor het uitlijnen van het apparaat ten opzichte van de buis absoluut de aanwijzingen van de betreffende systeemfabrikant opvolgen!</p>
---	--

1. De schuifmachine volgens de gegevens van de systeemfabrikant op de te persen verbindingen plaatsen.

	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor kneuzingen door bewegende onderdelen</p> <p>De vingers kunnen worden gekneusd.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen in het werkbereik houden.
---	---

	<p>Informatie!</p> <p>De schuifmachine moet tijdens het persen voortdurend in de uitgelijnde stand worden gehouden.</p>
---	--

2. De startknop indrukken en ingedrukt houden tot de persfase beëindigd is.

9.3 Betekenis van de LED-indicatie

LED-indicatie	Status of oorzaak	Oplossing
Alle LED's uit.	Het apparaat is uitgeschakeld.	Startknop (1) even indrukken (zie hoofdstuk 7.4).
Groene LED (2) brandt.	Gereed voor gebruik	
Groene LED (2) knippert.	Acculading niet voldoende!	Accu opladen of vervangen.
Groene LED's (4)	Aanduiding acculading	
Rode LED (3) knippert.	Apparaat buiten temperatuurbereik	Het apparaat werkt alleen binnen het temperatuurbereik van -10 °C tot +50 °C. Wanneer de rode LED knippert, moet het apparaat in een warmere/koudere omgeving worden gebracht. De machine kan door lege cycli worden opgewarmd en op bedrijfstemperatuur worden gebracht.
Rode LED (3) brandt.	Machinestoring	Startknop (1) indrukken. Als dat niet helpt, is de persmachine defect. Machine bij servicedienst aanbieden. AANWIJZING! De persfase wordt eventueel niet volledig voltooid, controleren en zo nodig herhalen.
Rode en groene LED (2) knipperen afwisselend	Onderhoudsinterval bereikt	De persmachine voor onderhoud wegbrengen.

10 Reiniging, onderhoud en reparaties

	<p>VOORZICHTIG! Verwondingsgevaar tijdens reiniging of onderhoud door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none">– Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu eruit (afbeelding 4).
---	--

Lijst met adressen

Adressen van geautoriseerde servicediensten vindt u in het bijgevoegde blad "Lijst met adressen" of kunt u vinden op www.novopress.de.

Onderhoudsintervallen

Onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende NOVOPRESS-servicediensten worden uitgevoerd.

Op de verwijder/de schuifmachine wordt de volgende onderhoudsbeurt aangegeven door middel van een keuringssticker. Deze sticker, met een jaarlijks wisselende kleur, geeft de volgende onderhoudsdatum (maand/jaar) aan. Dit geldt zowel voor nieuwe machines en onderdelen als voor de specifieke onderhoudsintervallen van de apparatuur.

Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 14 + 15)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.


Verwijder

- Verwijdkop reinigen.
- Stoter/Verwijdconus reinigen en invetten.

Schuifmachine

- Reinig de complete adapters met een oplosmiddel.
- Verwijder het materiaal dat zich op de omtrek van de adapters heeft vastgezet.
- Reinig de omtrek van de adapters met een oplosmiddel.
- De bouten van de schuifmachine met machineolie smeren.
- De geleidestang reinigen en invetten.

11 Afvalverwerking

	<p>VOORZICHTIG!</p> <p>Gevaar voor het grondwater De machine bevat hydraulische olie.</p> <p>Hydraulische oliën zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.</p> <p>Daarom:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Machine milieuvriendelijk afvoeren.
---	--

Voor de verwerking van accu's en acculaders moeten de instructies van de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader in acht worden genomen.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Het product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In overeenstemming met de EU-richtlijn 2002/96/EC AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) zijn de fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten in te nemen en vakkundig af te voeren.

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress worden teruggegeven.

12 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar verwijder AXI102 en schuifmachine AAP102. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-servicedienst wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe verwijders, schuifmachines en schuifadapters

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe verwijders, schuifmachines en schuifadapters, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

Garantie op reparaties

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

13 EG-conformiteitsverklaring

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat

de verwijder AXI102 en de schuifmachine AAP102

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van de machine of bij een verandering aan de machine die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Duitsland



Sven Meyer
Directeur
01.12.2011

NL

SV Svenska**Översättning av originalbruksanvisningen****Innehållsförteckning**

1	Avsedd användning	85
2	Grundläggande säkerhetsanvisningar	85
3	Termförklaring	87
4	Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten	87
5	Leveransomfattning	88
6	Tekniska data	88
7	Kort beskrivning	89
8	Idrifttagande och drift AXI102	91
9	Idrifttagande och drift AAP102	92
10	Rengöring, underhåll och reparation	95
11	Sluthantering	96
12	Garanti	96
13	EG-försäkran om överensstämmelse	97

1 Avsedd användning

Utvidgningsverktyg och skjutenheter är uteslutande avsedda att användas till utvidgningshuvuden och adaptrar, som förklarats lämpliga av Novopress i samarbete med systemproducenter.

Utvidgningsverktyget med systemproducentens tillhörande utvidgningshuvuden används uteslutande för att tänja ut rör, som de motsvarande utvidgningshuvuden är avsedda för. Skjutenheten och adaptrarna används uteslutande för pressning av rör och förbindningsdelar som de motsvarande adaptrarna är avsedda för.

Annan användning eller användning utöver denna är att betrakta som ej avsedd användning.

Till avsedd användning hör även att beakta bruksanvisningen, att följa service- och underhållsvillkoren samt att beakta alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser i aktuell utgåva.

Samtliga arbeten som genomförs med detta verktyg, som inte motsvarar avsedd användning, kan orsaka skador på utvidgningsverktyg och skjutenhet. Detta kan leda till läckage och/eller personskador.

Skador som uppstått



- på grund av användning av olämpliga utvidgningsverktyg eller adaptrar från andra tillverkare eller
- pga användning som skett utanför avsedd användning

tar Novopress inget ansvar för.

2 Grundläggande säkerhetsanvisningar


Piktogram enligt nedan används för att markera textavsnitt. Beakta dessa anvisningar och var extra försiktig i dessa fall. Överlämna alla arbets-säkerhetsanvisningar till andra användare och fackpersonal!



 	WARNING! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga kroppsskador.
--	---


	<p>SE UPP! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till mindre eller lätta personskador och/eller saksador.</p>
	<p>Information! Denna information står i direkt samband med beskrivningen av en funktion eller handhavandet.</p>


Läs bruksanvisningen noggrant!

Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna!

	<p>WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador. Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Förvara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk, och lämna endast ut verktygen till andra personer tillsammans med anvisningarna.
---	--

 	<p>WARNING! Risk för personskador pga att brottstycken kan flyga iväg. Vid en felaktig användning av verktyg och enheter eller om slitna eller skadade verktyg och enheter används finns risk att skada sig av ivägflygande brottstycken. Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Verktyg och enheter får endast användas av en specialist. – Underhåll och underhållsintervall måste följas. – Kontrollera verktygen och enheterna om det finns sprickor eller andra slitagesymtom före varje användning. – Verktyg och enheter med sprickor i materialet eller andra slitagesymtom ska inte användas längre. – Använd verktyg och enheter endast i tekniskt felfritt skick. – Använd inte pressverktyg och enhet längre efter att de använts felaktigt, lämna dem till en auktoriserad fackverkstad för kontroll.
--	--



	<p>SE UPP! Skador och felfunktioner på verktyget och enheten på grund av felaktig hantering Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Byt utslitna verktyg. – Använd transportväska för transport och förvaring och förvara verktygen och enheten i ett torrt utrymme. – Låt en auktoriserad fackverkstad omedelbart kontrollera skador. – Beakta säkerhetsanvisningarna för de rengöringsmedel och korrosionskyddsmedel som används.
---	--

	<p>Information!</p> <p>Bearbetnings- och monteringsanvisningar för förbindningsdelar och rör finns i systemproducentens dokumentation.</p>
---	---

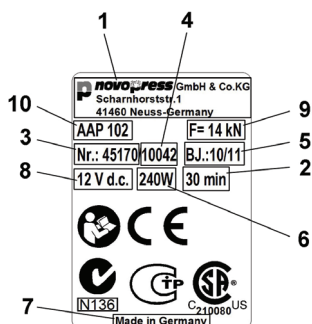
3 Termförklaring

V	Volt	Ah	Amperetimmar	Ø	Diameter
A	Ampere	db(A)	Decibel (ljudtryck)	h	Timmar
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minuter
W	Watt	°C	°Celsius	s	Sekunder
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Meter per sekund i kvadrat (acceleration)
g	Gram	a.c.	Växelspänning	Nr	Nummer
kg	Kilogram	d.c.	Likspänning		
Bj	Byggår	F	Kraft		

4 Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten







Symbol	Betydelse
	Varning: Klämrisk
	Servicemärke som anger nästa underhåll

Uppgifter på typskylten



1	Tillverkarens logotyp med adress	6	Effektförbrukning:
2	Tid för tillåten max. drifttid	7	Tillverkningsland
3	Artikelnr	8	Tillåten spänning i Volt
4	Serienr	9	Nominell kraft
5	Årsmodell i mm.åå	10	Verktygets typbeteckning

Förklaring för möjliga piktogram

	Kontrollmärke Kanada och USA		CE-märkning produktsäkerhet i Europa
	Kontrollmärke Ryssland		Kontrollmärke Australien
	Läs bruksanvisningen		WEEE direktiv rörande elektroniskt och elektriskt avfall

5 Leveransomfattning

Till standardutrustningens leveransomfattning hör:

AXI102	AAP102
Utvidgningsverktyg inkl. bruksanvisning	Skjutenhet inkl. bruksanvisning
Laddare inkl. bruksanvisning	Laddare inkl. bruksanvisning
Batteri 12 V d.c.	Batteri 12 V d.c.
Säkerhetsanvisningar	Säkerhetsanvisningar
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportväska	Transportväska

Ytterligare tillbehör (t.ex. utvidgningshuvud, adapter) kan levereras som alternativ. Kontakta systemproducenten för information om leveransomfattningen.

6 Tekniska data

Utvidgningsverktyg AXI102 utan utvidgningshuvud

Produktnummer	45200	45222	45250	45255
Utvidgningskonens stigning	20°	18°	18°	--
Utvidgningsslag	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Utvidgningsområde:	enligt systemproducentens uppgifter			
Nominell spänning / batteri:	12 V DC (Litium-jon) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Effekt:	240 W			
Nominell kraft:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Höjd utan batteri:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Längd utan batteri:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Bredd:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Vikt utan batteri:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Max. ljudnivå:	86,5 db(A) ¹⁾			
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibrationsvärde:	< 2,5 m/s ² ²⁾			
Skyddsklass:	IP20			
Temperaturområde under drift:	-10 °C till +50 °C			

Skjutenhet AAP102 utan adapter

Produktnummer	45170	45225	45230
Adapteranslutning:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Skjutområde:	enligt systemproducentens uppgifter		
Arbetslag:	beroende på systemproducenten		
Nominell spänning / batteri:	12 V DC (Litium-jon) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Effekt:	240 W		
Nominell kraft:	14 kN	17 kN	23 kN
Höjd utan batteri:	325 mm	354 mm	330 mm
Längd utan batteri:	195 mm	277 mm	219 mm
Bredd:	69 mm	89 mm	69 mm
Vikt utan batteri:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Max. ljudnivå:	86,5 db(A) ¹⁾		
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibrationsvärde:	< 2,5 m/s ² ²⁾		
Skyddsklass:	IP20		
Temperaturområde under drift:	-10 °C till +50 °C		

1) Måttolerans 3 db(A)

2) Måttolerans 1,5 m/s²

Angivet vibrationsemissionsvärde har uppmätts enligt en standardiserad provningsmetod och kan användas vid jämförelse med ett annat verktyg.

Angivet vibrationsemissionsvärde kan även användas för en inledande bedömning av återkommande avbrott.

Observera: Vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet under den faktiska användningen av verktyget, beroende på hur verktyget används. Beroende på faktiska användningsvillkor (intermittent drift) kan det vara nödvändigt att fastställa säkerhetsåtgärder för att skydda användaren.

Laddare

Laddarens och batteriernas funktion och handhavande beskrivs i laddarens bruksanvisning.

7 Kort beskrivning

7.1 Utvidgningsverktyg AXI102 (bild 1)

1. Startknapp
2. Batteri
3. Utvidgningshuvud
4. Frigöringsknapp

7.1.1 Pressautomatik (bild 1)

Utvidgningsverktyget är tvångsstyrt. Under utvidgningen blir utvidgningsverktyget kvar i det uppnådda läget även om startknappen (1) släpps tillfälligt. En varvtalsökning och en tydlig avlastning av verktyget är märkbara när den planerade fränkopplingskraften uppnåtts. När startknappen (1) släpps går verktyget tillbaka till utgångsläget. Av säkerhetsskäl kopplas tvångsstyrningen in först när en minimikraft uppnåtts. Innan denna kraft uppnås kan utvidgningsförloppet avbrytas när som helst genom att du släpper startknappen (1). Verktyget går då automatiskt tillbaka till utgångsläget.

7.1.2 Frigöringsknapp (4) (bild 1)

Vid störningar används frigöringsknappen (4) för att låta verktyget återgå till utgångsläge efter utvidgningen. Tryck på frigöringsknappen (4) tills utvidgningshuvudet gått tillbaka helt.

7.2 Skjutenhet AAP102 (bild 2)

1. Startknapp
2. Batteri
3. Skjutadapter
4. Frigöringsknapp

7.2.1 Pressautomatik (bild 2)

Skjutenheten är tvångsstyrd. Under pressningen stannar skjutenheten kvar i uppnått läge även om startknappen (1) släpps tillfälligt. En varvtalsökning och en tydlig avlastning av verktyget är märkbara när den planerade fränkopplingskraften uppnåtts. När startknappen (1) släpps går verktyget tillbaka till utgångsläget. Av säkerhetsskäl kopplas tvångsstyrningen in först när en minimikraft uppnåtts. Innan den kraften uppnåtts, kan pressningen avbrytas när som helst genom att du släpper startknappen (1). Verktyget går då automatiskt tillbaka till utgångsläget.

7.2.2 Frigöringsknapp (4) (bild 2)

Vid störningar används frigöringsknappen (4) för att låta verktyget återgå till utgångsläge efter pressningen. Tryck på frigöringsknappen (4) tills skjutadapterna (3) gått tillbaka helt.

7.2.3 Vridbart huvud (bild 2)

Skjutenheten är utrustad med ett vridbart huvud. Det går inte att vrida under pressningen.

7.2.4 Skjutadapter (bild 3)

Skjutadapterna har märkts med den nominella bredden och systemproducentens namn. Dessutom är monteringsriktningen markerad med en pil och ordningsföljden med en siffra. Pilarna och siffrorna ligger i linje när nominella bredder är särskilt avsedda för en storlek.

7.3 Batteri

7.3.1 Ta bort batteri (bild 4)

Tryck in (1) båda frigöringsknapparna (A) och dra ut batteriet (2).




7.3.2 Sätta i batteri (bild 5)

Skjut in batteriet i verktyget som bilden visar tills batteriet hakar fast.

7.3.3 Statusindikering batteri

4 gröna LED (4) visar batteriets laddningsstatus. Laddningsstatus anges med antalet LED som lyser. När LED (2) blinkar är batteriet tomt och ingen pressning möjlig.

7.4 AXI102/AAP102 och batteri


	<p>Information!</p> <p>Expandern AXI102 eller skjutenheten AAP102 är endast avsedda att fungera med 12V DC Li-ion batterier. 12V-batteriet får endast användas ihop med därtill avsedda pressverktyg.</p>
	<p>Information!</p> <p>Batterierna är inte laddade från fabriken.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ladda batterierna före den första idrifttagningen.
	<p>Information!</p> <p>Temperaturbegränsningar för laddningsförmåga och förvaring av batterierna.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Beakta alltid laddarens bruksanvisning!


Pressverktygets beteende efter en längre tids stillestånd eller ett batteribyte:

Pressverktyget stängs av efter ca 30 minuter om det inte används eller när batteriet sätts in igen. Ingen LED lyser längre. Tryck på startknappen (1) för att starta pressverktyget.

8 Idrifttagande och drift AXI102



8.1 Förbereda AXI102 (bild 6)


	<p>SE UPP!</p> <p>Skada på utvidgningsverktyget</p> <p>Utvidgningsverktyget kan skadas på grund av att andra systemproducentens utvidgningshuvuden används. Utvidgningskonens stigning skiljer sig beroende på respektive systemproducent.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Använd endast utvidgningshuvuden från godkända systemproducent. – Kör utvidgningsverktyg endast med intakta och rengjorda utvidgningshuvuden.
---	--

	<p>Information!</p> <p>För produktnummer: 45200; 45222; 45250 gäller: Smörj utvidgningskon</p>
---	---

- Skruva fast utvidgningshuvudet på utvidgningsverktyget och dra åt för hand.
- Sätt fast batteriet.

8.2 Utvidgning (bild 7)


 	<p>SE UPP! Klämrisk!</p> <p>Det finns risk att klämma fingrar och händer under utvidgningsförloppet.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Inga kroppsdelar eller främmande föremål får finnas inom aktionsradien under utvidgningen. – Genomför inga tomkörningar utan att utvidga rör. – Använd inte enheten utan utvidgningshuvud.
--	--

	<p>Information!</p> <p>Följ utvidgningsanvisningar från respektive systemtillverkare.</p>
---	--


1. Kontrollera att rörets nominella bredd stämmer överens med utvidgningshuvudets nominella bredd.
2. Kontrollera att rör och utvidgningshuvud från samma systemtillverkare används.
3. Skjut på röret till stopp på utvidgningshuvudet.
4. Tryck startknappen och håll den intryckt tills röret är tillräckligt utvidgat.

9 Idrifttagande och drift AAP102


9.1 Förbereda AAP102

	<p>SE UPP! Skador på skjutenhets och skjutadaptar</p> <p>Skjutenhets och skjutadaptar kan skadas genom att pressas med ett system från en tillverkare, som inte skjutenhets och skjutadaptarna är konstruerade för.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Se till, att systemet, som ska pressas, pressas med systemtillverkarens skjutenhets och skjutadaptar.
---	--

1. Styrstången måste vara fri från smuts samt vara insmord med fett. Rengör styrstången och smörj den med fett, om det behövs.
2. Tryck in stiftet i bulten och håll det intryckt (1). (Bild 8)
Dra ut bulten helt (2).
Släpp stiftet.
3. Skjut skjutadaptern med markering 1 i pilens riktning mot styrstången (bild 9).
4. Rikta skjutadaptern mot styrstången så att tvärhålen ligger i linje (bild 10).


	<p>SE UPP! Skador på skjutenhet och skjutadaptrar på grund av felaktigt inskjuten bult (bild 11).</p> <p>Skjutenheten och skjutadaptrarna kan skadas på grund av felaktigt inskjuten bult.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera att bultarna satts in helt och hakat i ordentligt.
---	---


5. Lås bulten med skjutadaptorn (bild 10).
 Gör så här:
 Tryck in stiftet i bulten och håll det intryckt (1).
 Skjut in bulten helt (2).
 Släpp stiftet i bulten.

	<p>SE UPP! Skador på skjutenhet och skjutadaptrar (bild 12)</p> <p>Skjutenhet och skjutadaptrar kan skadas på grund av</p> <ul style="list-style-type: none"> • montering av nominella bredder som inte passar till varandra, • pressning sker med ett system från en tillverkare som inte skjutenheten och skjutadaptrarna är konstruerade för <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Se till att montera adaptrar med korrekt nominell bredd. – Kontrollera att den passande nominella bredderna ligger i linje. – Se till, att systemet, som ska pressas, pressas med systemtillverkarens skjutenhet och skjutadaptrar.
---	---


6. Skjut skjutadaptorn med markering 2 i pilens riktning mot styrrången och lås med bulten (bild 13).
7. Sätt fast batteriet.


9.2 Pressning

	<p>SE UPP! Felpressningar!</p> <p>Det finns risk för felpressningar när det ligger smuts, spån osv. i skjutadaptrarnas konturer.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Se till att det inte ligger smuts, spån osv. i skjutadapterns kontur.
---	--

	<p>Information!</p> <p>För att rikta upp enheten mot röret, följ ovillkorligen anvisningarna från respektive systemtillverkare!</p>
---	--

1. Lägg an skjutenheten mot anslutningen som ska pressas enligt systemproducentens instruktioner.

	<p>SE UPP! Risk för klämskador till följd av rörliga delar</p> <p>Du kan klämma fingrarna. Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Håll inga kroppsdelar eller främmande föremål inom aktionsradien.
---	--


	<p>Information!</p> <p>Skjutenheten måste hållas i samma riktning under hela pressningen.</p>
---	--

2. Tryck startknappen och håll den intryckt tills pressningen är avslutad.

9.3 Betydelse LED-indikering

LED-indikering	Status resp. orsak	Åtgärd
Alla LED släckta.	Verktyget är avstängt.	Tryck på startknappen (1) (se kapitlet 7.4).
Den gröna LED:n (2) lyser.	Driftklart	
Den gröna LED:n (2) blinkar.	Otillräcklig batteriladdning!	Ladda eller byt ut batteriet.
Gröna LED (4)	Indikering batteriladdning	
Den röda LED:n (3) blinkar.	Verktyget är utanför temperaturområdet	Verktyget fungerar endast inom temperaturområdet mellan -10 °C och +50 °C. När den röda LED:n blinkar måste verktyget flyttas till en varmare/kallare omgivning. Verktyget kan värmas upp till arbetstemperatur genom tomkörning.
Den röda LED:n (3) lyser.	Verktygsfel	Tryck på startknappen (1). Om detta förblir resultatlöst är pressverktyget defekt. Skicka verktyget till en fackverkstad. ANVISNING! Pressningen avslutades ev. inte fullständigt. Kontrollera och upprepa vid behov.
Röd och grön LED (2) blinkar växelvis.	Underhållsintervall uppnått	Lämna in pressverktyget för underhåll.

10 Rengöring, underhåll och reparation

	<p>SE UPP! Skaderisk vid rengöring eller underhåll om du oavsiktligt trycker på startknappen.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none">– Beakta säkerhetsanvisningarna och dra alltid ur batteriet innan rengörings-, underhålls-, eller reparationsarbeten (bild 4).
---	---

Serviceadresser

Adresserna till auktoriserade fackverkstäder finns på det bifogade informationsbladet "Serviceadresser" och på www.novopress.de.

Underhållsintervall

Underhåll och reparation får endast utföras av Novopress eller av auktoriserade NOVOPRESS fackverkstäder.

Tidpunkten för nästa underhåll anges på en kontrollskylt på utvidgningsverktyget/skjutenheten. Denna etikett med färg som växlar årligen anger nästa underhållsdatum (månad/år). Detta gäller för såväl nya verktyg och komponenter som för utrustningens separata underhållsintervaller.

Regelbundet (före användningen, vid arbetsdagens början) eller vid smuts (bild 14 + 15)

Kontrollera om det finns yttre fel som skador, sprickor i materialet och andra slitagesymtom. Använd inte verktyget mer vid fel, utan låt reparera det.


Utvidgningsverktyg

- Rengör utvidgningshuvud.
- Rengör och smörj stötslid/utvidgningskon.

Skjutenhet

- Rengör hela adaptern med lösningsmedel.
- Ta bort avlagringar i adapterns kontur.
- Rengör adapterns kontur med lösningsmedel.
- Smörj in skjutenhetens bultar med maskinolja.
- Rengör och smörj styrstängerna.

11 Sluthantering

	<p>SE UPP! Risk för grundvatten Verktyget innehåller hydraulolja.</p> <p>Hydraulolja utgör en fara för grundvattnet. Okontrollerat utsläpp eller felaktig sluthantering är straffbart.</p> <p>Därför:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Skrota verktyget på ett miljövänligt sätt.
---	---

Beakta anvisningarna i laddarens bruksanvisning, för sluthantering av batterier och laddare.

Novopress rekommenderar att sluthanteringen sker på en godkänd återvinningsstation.

Produkten stämmer överens med kraven enligt EU-direktivet 2002/95/EEC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Tillverkare av elektrisk utrustning är förpliktade att återta gammal utrustning och sluthantera den fackmannamässigt enligt EU-direktivet 2002/96/EEC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment).

Produkten får inte kastas tillsammans med vanligt avfall. Gammal utrustning ska återlämnas till Novopress för en fackmannamässig sluthantering.

12 Garanti

Novopress lämnar 24 månaders full lagstadgad garanti på utvidgningsverktyg AXI102 och skjutenhet AAP102. Garantitiden startar alltid vid leveransen och i tveksamma fall ska tidpunkten fastställas med hjälp av köpehandlingarna.

Under garantitiden omfattar garantin åtgärd av alla uppkomna skador eller fel på dessa verktyg, som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte för

- skador som har orsakats av felaktig användning eller bristfälligt underhåll
- skador som har orsakats av användningen av produkter som Novopress inte har godkänt för pressverktygen
- skador som har orsakats av pressningen av olämpliga rör eller förbindningsdelar.

Novopress lämnar endast garanti för den förutsedda livslängden på slitdelar.

Arbeten som ingår i garantianspråket måste inte betalas. Användaren måste dock betala kostnaderna för frakt tur och retur.

Reklamationer kan bara godkännas om verktyget, utan att det demonterats, skickas till Novopress eller en Novopress-fackverkstad.

En reparation eller ett byte av enheten på garanti betyder inte att den ursprungliga garantitiden förlängs. Reparationen eller bytet kan bara genomföras med nyvärdiga delar som motsvarar de gamla delarnas funktion. Alla defekta och därför utbytta delar är tillverkarens egendom.

Tilläggsgaranti efter att den lagstadgade garantitiden gått ut

Vi lämnar frivilligt följande tilläggsgaranti för tiden efter den lagstadgade garantitiden.

1 års tilläggsgaranti för nya utvidgningsverktyg, skjutenheter och skjutadaptrar.

Novopress lämnar ett års tilläggsgaranti på alla nya utvidgningsverktyg, skjutenheter och skjutadaptrar, om de lämnats för underhåll till Novopress eller en av Novopress auktoriserad serviceverkstad minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

Garanti på en reparation

Novopress lämnar följande garantier på reparationen och reservdelarna när en reparation har genomförts efter att garantitiden gått ut på produkten:

- 6 månaders garanti på utbyta reservdelar.
- 12 månaders garanti på utbyta komponentgrupper.
- 12 månaders garanti på utbyta pressverktyg.

13 EG-försäkran om överensstämmelse

enligt EG-direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG

Härmed försäkras vi att

utvidgningsverktyg AXI102 och skjutenhet AAP102

uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsokrav tack vare sin utformning och konstruktion samt utförandet som vi infört. Vid en användning för obehörigt ändamål av utrustningen eller en ändring utan vårt tillstånd, förlorar den här försäkran sin giltighet.

Tillämpade standarder:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Verkställande direktör
01.12.2011

SV

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Sisällysluettelo

1	Määräystenmukainen käyttö.....	99
2	Turvallisuutta koskevat perusohjeet	99
3	Käsitteiden selitys	101
4	Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä	101
5	Toimitussisältö	102
6	Tekniset tiedot.....	102
7	Kuvaus	103
8	AXI102:n käyttöönotto ja käyttö	105
9	AAP102:n käyttöönotto ja käyttö.....	106
10	Puhdistus, huolto ja korjaus.....	109
11	Hävittäminen	110
12	Korvausvelvollisuus ja takuu.....	110
13	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	111

1 Määräystenmukainen käyttö

Laajennus- tai työntölaiteissa on tarkoitettu käytettäväksi vain niitä levityspäitä tai adaptereita, joista Novopress on sopinut järjestelmien tarjoajien kanssa ja jotka se on ilmoittanut olevan laitteisiin sopivia.

Laajennuslaite, jossa on järjestelmän valmistajien mukaiset levityspäät, soveltuu vain niiden putkien laajentamiseen, joille kyseiset levityspäät on tarkoitettu.

Työntölaite ja adapteri on tarkoitettu ainoastaan sellaisten putkien ja putken osien puristamiseen, joille kyseiset adapterit on suunniteltu.

Muunlainen tai tätä laajempi käyttö on määräysten vastaista.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden huomioiminen, tarkastus- ja huoltovaatimusten täyttäminen sekä kaikkien asiaankuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen niiden nykyisessä versiossa.

Kaikki sellaiset tällä työkalulla suoritettavat työt, jotka eivät vastaa määräystenmukaista käyttöä, voivat aiheuttaa vaurioita laajennus- tai työntölaiteeseen, tarvikkeisiin ja putkiin. Seurauksena voi olla vuotoja ja/tai vammoja.

Vahingoista



- jotka johtuvat sopimattomien laajennuspäiden tai muiden valmistajien adapterien käytöstä tai
- käytöstä, joka tapahtuu määräystenmukaisen käytön ulkopuolella,

Novopress ei ota vastuuta.

2 Turvallisuutta koskevat perusohjeet


Eräät tekstikohdat on merkitty seuraavilla symboleilla. Noudata näitä ohjeita ja toimi kyseisissä tapauksissa erityisen varovaisesti. Anna kaikki työturvallisuusohjeet edelleen myös muille käyttäjille ja työntekijöille!



 	VAROITUS! Tämä tieto viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, jonka seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.
--	---


	<p>VARO! Tämä tieto tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta, josta seurauksena voivat olla vähäiset tai lievät vammat ja / tai esinevahingot.</p>
	<p>Ohje! Tällä symbolilla merkityt tiedot liittyvät suoraan toiminnan tai käytön vaiheiden kuvaukseen.</p>


Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi!

Noudata oheisia turvallisuusohjeita!

	<p>VAROITUS! Lue kaikki turvamääräykset ja ohjeet.</p> <p>Turvamääräysten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Säilytä kaikki turva- ja käyttöohjeet tulevaisuutta silmälläpitäen ja luovuta laitteet muille henkilöille vain käyttöohjeiden kanssa.
---	---

 	<p>VAROITUS! Poislentävät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisvaaran</p> <p>Työkaluja väärin käytettäessä tai käytettäessä kuluneita tai vahingoittuneita työkaluja ja laitteita, on olemassa loukkaantumisvaara pois sinkoavien, murtuneiden osien vuoksi.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Työkaluja ja laitteita saavat käyttää vain ammattilaiset. – Huollot on ehdottomasti suoritettava ja huoltovälejä noudatettava. – Ennen työkalujen ja laitteiden jokaista käyttöä ne on tarkastettava halkeamien ja muiden kulumismerkkien varalta. – Työkaluja ja laitteita ei saa käyttää, jos niissä havaitaan halkeamia tai kulumisen merkkejä. – Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia työkaluja ja laitteita. – Älä käytä puristustyökalua ja laitetta enää virheellisen käytön jälkeen, vaan anna se luvan saaneen korjaamon tarkastettavaksi.
---	--

	<p>VARO! Epäasiallisesta käytöstä johtuva työkalun ja laitteen virhetoiminta</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Vaihda kuluneet työkalut. – Käytä kuljetuksissa ja varastoinnissa kuljetuslaatikkoa ja säilytä työkalut ja laite kuivassa tilassa. – Tarkistuta vauriot välittömästi valtuutetussa ammattikorjaamossa. – Noudata käyttämiäsi puhdistus- ja ruosteensuoja-aineiden turvaohjeita.
---	--

	<p>Ohje! Katso käsittely- ja asennusohjeet liitososalle ja putkille järjestelmätoimittajan dokumenteista.</p>
---	--



3 Käsitteiden selitys

V	voltti
A	ampeeri
Hz	hertz
W	watti
kW	kilowatti
g	gramma
kg	kilogramma
Bj	Valmistusvuosi

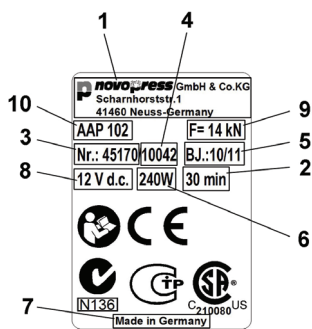
Ah	ampeiritunti
db(A)	desibeli (äänenpaine)
bar	baari
°C	celsiusaste
kN	kilonewton
a.c.	vaihtovirta
d.c.	tasavirta
F	Teho

Ø	halkaisija
h	tunti
min	minuutti
s	sekunti
m/s ²	metriä per sekunti toiseen (kiihtyvyys)
Nr	Numero

4 Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä




Symboli	Merkitys
	Varoitus: Puristumisvaara
	Huoltotarra; ilmoittaa seuraavan huollon.




Tiedot tyyppikilvessä



1	Valmistajan logo osoitteen kanssa	6	Tehonkulutus
2	sall. keskeytymätön käyttöaika	7	Valmistusmaa
3	Tavara-nro	8	Sallittu jännitealue volteissa
4	Sarja-nro	9	Nimellisvoima:
5	Rakennusvuosi kk,vv	10	Laitteen tyyppimerkintä

Mahdollisten kuvakirjoitusten selitys

	Tarkistusmerkintä Kanada ja USA
	Tarkistusmerkintä Venäjä
	Lue käyttöohje

	CE-merkintä tuoteturvallisuudesta Euroopassa
	Tarkistusmerkintä Australia
	WEEE-direktiivi sähköromun ympäristönmukaiseen hävittämiseen

5 Toimitussisältö

Vakiovarustuksen toimitukseen sisältyy:

AXI102	AAP102
Laajennuslaite käyttöohjeineen	Työntölaite käyttöohjeineen
Laturi käyttöohjeineen	Laturi käyttöohjeineen
Akku 12 V d.c.	Akku 12 V d.c.
Turvaohjeet	Turvaohjeet
Huoltopisteiden osoitteet	Huoltopisteiden osoitteet
Kuljetuslaukku	Kuljetuslaukku

Mahdolliset lisävarusteet (esim. laajennuspää, adapteri) liitetty mukaan. Selvitä sisältö järjestelmätoimittajalta.

6 Tekniset tiedot

Laajennuslaite AXI102 ilman levityspäätä

Tuotenumero:	45200	45222	45250	45255
Levityskiilan nousu	20°	18°	18°	--
Levityspituus	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Laajennusmitta:	järjestelmänvalmistajan tietojen mukaan			
Nimellisjännite / Akku:	12 V d.c. (litiumioni) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Ottoteho:	240 W			
Nimellisvoima:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Korkeus ilman akkua:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Pituus ilman akkua:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Leveys:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Paino ilman akkua:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Äänen tehotaso maks.	86,5 db(A) ¹⁾			
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	75,5 db(A) ¹⁾			
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Suojausluokka:	IP20			
Käytönaikainen lämpötila-alue:	-10 °C ... +50 °C			

Työntölaite AAP102 ilman adapteria

Tuotenumero:	45170	45225	45230
Adapterikannatin:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Työntöalue:	järjestelmänvalmistajan tietojen mukaan		
Työisku:	järjestelmänvalmistajan mukaan		
Nimellisjännite / Akku:	12 V d.c. (litiumioni) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Ottoteho:	240 W		
Nimellisvoima:	14 kN	17 kN	23 kN
Korkeus ilman akkua:	325 mm	354 mm	330 mm
Pituus ilman akkua:	195 mm	277 mm	219 mm
Leveys:	69 mm	89 mm	69 mm
Paino ilman akkua:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Äänen tehotaso maks.	86,5 db(A) ¹⁾		
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	75,5 db(A) ¹⁾		
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Suojausluokka:	IP20		
Käytönaikainen lämpötila-alue:	-10 °C ... +50 °C		

1) Mittausepävarmuus 3 db(A) 2) Mittausepävarmuus 1,5 m/s²

Ilmoitettu värähtelyemissiolukema mitattiin standardisoidulla testausmenetelmällä ja se voidaan vertailun vuoksi tarkistaa toisella laitteella.

Ilmoitettua värähtelyemissionlukemaa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

Huomio: Värähtelyemissionlukema voi poiketa laitteen todellisessa käytössä ilmoitetusta lukemasta, riippuen tavasta, jolla laitetta käytetään. Riippuen todellisista käyttöolosuhteista (altistumiskäyttö) voi olla välttämätöntä sopia turvallisuustoimenpiteistä käyttökäyttökunnan suojaamiseksi.

Latauslaite

Laturin ja akkujen toimintatapa ja käyttö on kuvattu laturin käyttöohjeissa.

7 Kuvaus

7.1 Laajennuslaite AXI102 (Kuva 1)

1. Käynnistyspainike
2. Akku
3. Levityspää
4. Vapautusnappi

7.1.1 Puristusautomaattiikka (kuva 1)

Laajennuslaite toimii pakko-ohjatusti. Laajentamisen aikana laite jää saavutettuun asentoon vaikka käynnistyspainike (1) päästetään hetkeksi irti. Kun määritetty poiskytketymisvoima saavutetaan, se on havaittavissa moottorin kierrosluvun kasvamisena ja työkalun kuormituksen keventymisenä. Kun käynnistyspainikkeesta (1) päästetään irti, laite palaa takaisin lähtöasentoon. Turvallisuussyistä pakko-ohjaus kytkeytyy päälle vasta, kun vähimmäisvoima on saavutettu. Tämän voiman saavuttamiseen asti laajentamisvaihe voidaan keskeyttää milloin tahansa päästämällä irti käynnistyspainikkeesta (1). Tällöin laite palaa automaattisesti takaisin lähtöasentoon.

7.1.2 Vapautusnuppi (4) (Kuva 1)

Häiriötilanteissa vapautusnupilla (4) laite saadaan palautumaan lähtöasentoon ennen laajennusvaiheen päättymistä. Tätä varten vapautusnuppia (4) pitää painaa niin pitkään, kunnes levityspää (3) on siirtynyt kokonaan takaisin.

7.2 Työntölaite AAP102 (Kuva 2)

1. Käynnistyspainike
2. Akku
3. Työntöadapterit
4. Vapautusnuppi

7.2.1 Puristusautomaattiikka (kuva 2)

Työntölaite toimii pakko-ohjatusti. Puristuksen aikana työntölaite jää saavutettuun asentoon vaikka käynnistyspainike (1) päästetään hetkeksi irti. Kun määritetty poiskytketymisvoima saavutetaan, se on havaittavissa moottorin kierrosluvun kasvamisena ja työkalun kuormituksen keventymisenä. Kun käynnistyspainikkeesta (1) päästetään irti, laite palaa takaisin lähtöasentoon. Turvallisuussyistä pakko-ohjaus kytkeytyy päälle vasta, kun vähimmäisvoima on saavutettu. Tämän voiman saavuttamiseen asti laajentamisvaihe voidaan keskeyttää milloin tahansa päästämällä irti käynnistyspainikkeesta (1). Tällöin laite palaa automaattisesti takaisin lähtöasentoon.

7.2.2 Vapautusnuppi (4) (Kuva 2)

Häiriötilanteissa vapautusnupilla (4) laite saadaan palautumaan lähtöasentoon ennen puristusvaiheen päättymistä. Tätä varten vapautusnuppia (4) pitää painaa niin pitkään, kunnes levityspää (3) on siirtynyt kokonaan takaisin.

7.2.3 Käännettävä pää (Kuva 2)

Työntölaitteessa on käännettävä pää. Sitä ei voi kääntää puristusvaiheen aikana.

7.2.4 Työntöadapteri (Kuva 3)

Työntöadaptereihin on merkitty nimellissuuruus ja järjestelmätoimittajan nimi. Lisäksi nuoli osoittaa kiinnityssuunnan ja numero järjestyksen. Kun saman koon nimellissuuruudet on kohdistettu toisiinsa, nuolet ja numerot ovat samassa linjassa.

7.3 Akku

7.3.1 Akun irrotus (kuva 4)

Paina molemmat avauspainikkeet (A) sisään (1) ja vedä akku sitten irti (2).




7.3.2 Akun asennus (kuva 5)

Työnnä akku laitteeseen kuvan mukaan niin, että akku lukkiutuu paikalleen.

7.3.3 Akun tilanäyttö

4 vihreää LED:iä (4) näyttävät akun lataustilan. Palavien LED-valojen määrä osoittaa varaustilan. Kun LED (2) vilkkuu, on akku tyhjä, eikä käyttö ole enää mahdollista.

7.4 AXI102/AAP102 ja akku


	<p>Ohje! Laajennuslaitetta AXI102 tai työntölaitetta AAP102 saa käyttää vain 12 V DC Li-ion-akuilla. 12 V:n akkua saa käyttää vain sille soveltuvissa puristuslaitteissa.</p>
	<p>Ohje! Akkuja ei ole ladattu tehtaalla. Sen vuoksi: – Lataa akut ennen ensimmäistä käyttöönotto kertaa.</p>
	<p>Ohje! Akkujen latauskyvyille ja varastointiin on rajoitetut lämpötilat. Sen vuoksi: – Noudata ehdottomasti laturin käyttöohjetta!</p>


Puristuslaitteen käyttäytyminen pitemmän käyttötaun tai akun vaihdon jälkeen:

Jos puristuslaitetta ei käytetä n. 30 minuuttiin tai siihen laitetaan uusi akku, se kytkeytyy lepotilaan. Mikään LED ei enää pala. Puristuslaitteen käynnistämiseksi paina lyhyesti käynnistyspainiketta (1).

8 AXI102:n käyttöönotto ja käyttö


8.1 AXI102:n valmistelu (Kuva 6)

	<p>VARO! Laajennuslaitteen vahingoittuminen Laajennuslaite voi vahingoittua, jos käytetään muiden järjestelmätoimittajien laajennuspäitä. Eri järjestelmätoimittajien levityskartioissa on erilainen nousu. Sen vuoksi: – käytä vain järjestelmän toimittajan sallimia laajennuspäitä. – käytä laajennuslaitetta vain vahingoittumattomien ja puhdistettujen laajennuspäiden kanssa.</p>
---	---

	<p>Ohje!</p> <p>Tuotenumeroille: 45200; 45222; 45250 pätee: Rasvaa laajennuskartio</p>
---	---

- Kierrä levityspää laajennuslaitteeseen ja kiristä käsin.
- Kiinnitä akku.

8.2 Laajennin (Kuva 7)


	<p>VARO!</p> <p>Puristumisvaara!</p> <p>Sormet ja kädet voivat jäädä puristuksiin laajennusvaiheen aikana.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Älä jätä kehon tai muita osia laajennuslaitteen toiminta-alueelle laajentamisen aikana. – Älä käytä laajennuslaitetta ellet laajenna putkea. – Älä käytä laitetta ilman levityspäätä.
---	---

	<p>Ohje!</p> <p>Noudata kyseisen järjestelmänvalmistajan laajentamisohjeita!</p>
---	---


1. Tarkasta, vastaako putken nimellissuuruus levityspään nimellissuuruutta.
2. Tarkasta, että käytetään saman valmistajan putkea ja levityspäätä.
3. Työnnä putki levityspäälle vasteeseen asti.
4. Paina käynnistysnuppia ja pidä painettuna kunnes putki on laajentunut.

9 AAP102:n käyttöönotto ja käyttö


9.1 AAP102:n valmistelut

	<p>VARO!</p> <p>Työntölaiteen ja työntöadapterin vahingoittuminen</p> <p>Työntölaite ja työntöadapteri voivat vahingoittua, mikäli puristuksessa käytetään jonkin valmistajan järjestelmää, jolle työntölaite ja työntöadapterit eivät ole tarkoitettu.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Varmista, että puristettavaa järjestelmää käytetään järjestelmänvalmistajan työntölaiteella ja työntöadaptereilla.
---	---

1. Ohjaintangon pitää olla puhdas ja rasvattu.
Puhdista ja rasvaa ohjaintanko tarvittaessa.
2. Paina pultin tappia ja pidä se painettuna (1). (Kuva 8)
Vedä pultti kokonaan pois (2).
Päästä tappi irti.
3. Työnnä 1:llä merkitty työntöadapteri nuolen suunnassa ohjaintangolle (kuva 9).
4. Kohdista työntöadapteri ohjaintankoon siten, että poikittaisreiät ovat samalla akselilla (Kuva 10).


	<p>VARO! Työntölaite ja työntöadapteri vahingoittuu väärin sisääntyönnyistä pulteista (Kuva 11)</p> <p>Työntölaite ja työntöadapteri voivat vahingoittua väärin sisääntyönnyistä pulteista.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Varmista, että pulkit työnnetään kokonaan paikalleen ja että ne lukkiutuvat.
---	--


5. Lukitse työntöadapteri pultilla (Kuva 10).
 Toimi seuraavasti:
 Paina pultin tappia ja pidä se painettuna (1).
 Työnnä pultti kokonaan sisään (2).
 Päästä pultin tappi irti.

	<p>VARO! Työntölaitteen ja työntöadapterin vahingoittuminen (Kuva 12)</p> <p>Työntölaite ja työntöadapteri voivat vahingoittua, mikäli</p> <ul style="list-style-type: none"> • asennettaessa niiden nimellisarvot eivät ole yhteensopivia • työntölaite ja työntöadapteri eivät sovellu käytettäväksi valmistajan järjestelmässä <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Varmista, että kiinnitettävät adapterit ovat samaa nimelliskokoa. – Varmista, että yhteensopivat nimellisuuruudet ovat samassa linjassa. – Varmista, että puristettavaa järjestelmää käytetään järjestelmänvalmistajan työntölaiteella ja työntöadaptereilla.
---	---


6. Työnnä 2:lla merkitty työntöadapteri nuolen suunnassa ohjaintangolle ja lukitse pultilla kuvan mukaisesti (Kuva 13).
7. Kiinnitä akku.


9.2 Puristaminen

	<p>VARO! Virhepuristus!</p> <p>Mikäli työntölaitteen pinnalla on likaa, lastuja tms., virhepuristuksen vaara on mahdollinen.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Varmista, että työntöadapterin pinnalla ei ole likaa, lastuja tms..
---	--

	<p>Ohje!</p> <p>Noudata ehdottomasti kyseisen järjestelmänvalmistajan ohjeita laitetta putkeen kohdistettaessa.</p>
---	--

1. Aseta työntölaite järjestelmänvalmistajan ohjeiden mukaan puristettavaan liitokseen.

	<p>VARO! Liikkuvat osat voivat aiheuttaa vammoja</p> <p>Sormet voivat jäädä puristuksiin.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Älä jätä kehon tai muita osia työntöadapterin väliin.
---	---


	<p>Ohje!</p> <p>Työntölaite pitää koko puristuksen ajan pitää sovitetussa asennossa.</p>
---	---

2. Paina käynnistysnuppia ja pidä painettuna kunnes puristus on päättynyt.

9.3 LED-näytön merkitys

LED-valo	Toimintatila tai aiheuttaja	Toimenpide
Kaikki LED:t sammuksissa.	Laite on kytketty pois päältä.	Käynnistyspainiketta (1) painetaan lyhyesti (ks. luku 7.4).
Vihreä LED (2) palaa.	Toimintavalmis	
Vihreä LED (2) vilkkuu.	Akun varaus riittämätön!	Lataa tai vaihda akku.
Vihreät LED:t (4)	Akun latauksen näyttö	
Punainen LED (3) vilkkuu.	Laite lämpötila-alueen ulkopuolella	Laite toimii vain lämpötilan ollessa välillä -10 ... +50 °C. Jos punainen LED vilkkuu, laite on vietävä lämpimämpään/viileämpään ympäristöön. Laite voidaan käyttää lämpimäksi ilman työkappaletta.
Punainen LED (3) palaa.	Laitevika	Paina käynnistyspainiketta (1). Jos tästä ei ole apua, puristuslaite on viallinen. Lähetä laite valtuutetulle korjaamolle. OHJE! Puristusta ei ehkä suoritettu täysin loppuun, tarkasta ja toista vaihe.
Punainen ja vihreä LED (2) vilkkuvat vuorotellen	Huoltoväli saavutettu	Anna puristuslaite huoltoon.

10 Puhdistus, huolto ja korjaus

	<p>VARO! Puhdistuksen tai huollon aikana käynnistyskytkimen painaminen vahingossa voi aiheuttaa vammoja.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none">– Lue turvallisuusohjeet ja vedä akku aina irti ennen puhdistus-, huolto- tai korjaustöiden aloittamista (Kuva 4).
---	--

Huoltopisteiden osoitteet

Valtuutettujen korjaamoiden osoitteet saat oheisesta huoltopistelehtisestä tai osoitteesta www.novopress.de.

Huoltovälit

Huolto- ja korjaustyöt pitää aina antaa Novopressin tai valtuutettujen NOVOPRESS-korjaamojen tehtäväksi.

Laajennus-/työntölaiteen seuraava suositeltava huolto on ilmoitettu tarkastusmerkissä. Tämä tarra, jonka väriä vaihdetaan vuosittain, ilmoittaa seuraavan huoltoajankohdan (kk/vuosi). Tämä koskee sekä uusia laitteita ja komponentteja että varusteiden huoltovälejä.

Säännöllisesti (ennen käytön aloittamista, työpäivän aluksi) tai likaantumisen yhteydessä (kuva 14+15)

Tarkista näkyvät vauriot, materiaalin halkeamat ja muut kulumisilmiöt. Älä enää käytä viallista laitetta, vaan korjauta se.


Laajennuslaite

- Puhdista levityspää.
- Puhdista ja rasvaa työnnin / laajennuskartio.

Työntölaite

- Puhdista koko adapterit liuotinaineella.
- Poista kerrostumat adapterien pinnalta.
- Puhdista adapterien pinta liuotinaineella.
- Voitele työntölaiteen pultit koneöljyllä.
- Puhdista ja rasvaa ohjaintanko.

11 Hävittäminen

	<p>VARO! Vaara pohjavedelle Laite sisältää hydraulikkaöljyä.</p> <p>Hydraulikkaöljyt voivat saastuttaa pohjavesiä. Kontrollioimaton laskeminen maaperään tai muu epäasianmukainen hävittäminen on rangaistavaa.</p> <p>Sen vuoksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Hävitä laite ympäristömääräysten mukaisesti.
---	--

Akkuja ja latauslaitetta hävitettäessä on noudatettava latauslaitteen käyttöoppaassa olevia ohjeita.

Novopress suosittelee hävittämään laitteen valtuutetun ammattiliikkeen kautta.

Tuote vastaa EU-direktiivin 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances) vaatimuksia.

EU-direktiivin 2002/96/EY WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvollisia ottamaan vastaan vanhat laitteet ja hävittämään ne asianmukaisesti.

Tuotetta ei saa hävittää yleisjätteen mukana. Vanhat laitteet tulee palauttaa suoraan Novopressille asianmukaisesti hävitettäväksi.

12 Korvausvelvollisuus ja takuu

Novopress-yritys myöntää laajentimelle AXI102 ja työntölaitteelle AAP102 täyden lainmukaisen 24 kuukauden takuun. Takuu alkaa toimitusajankohdasta ja on todistettava tarvittaessa hankinnan yhteydessä saaduilla asiakirjoilla.

Takuuaikana korjataan kaikki näissä työkaluissa ilmenevät vauriot tai puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu ei kata:

- Vaurioita, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat tuotteiden käytöstä, joita Novopress ei ole hyväksynyt puristuslaitteilleen.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat laitteelle sopimattomien putkien tai liittimen puristamisesta.

Novopress myöntää kuluville osille takuun vain näille ennakoidun keston ajaksi.

Kuluja korvausvaatimuksista ei ole maksettava. Käyttäjän tulee kuitenkin maksaa edestakaiset rahtikulut.

Valitukset voidaan hyväksyä vain siinä tapauksessa, että laite lähetetään purkamattomana Novopressille tai Novopress-korjaamolle.

Takuuna suoritettava korjaus tai laitteen vaihto ei pidennä takuuaikaa. Korjaukseen tai vaihtoon voidaan käyttää vain uudenveroisia osia, jotka vastaavat toiminnaltaan vanhoja osia. Jokainen viallinen ja siten vaihdettu osa on valmistajan omaisuutta.

Jatkotakuu lainmukaisen takuuajan umpeuduttua

Takaamme lainmukaisen takuuajan päättymisen jälkeiselle ajalle vapaaehtoisesti seuraavassa esitetyt jatkotakuut.

1 vuoden jatkotakuu uusille laajentimille, työntölaiteille ja työntöadaptoreille

Novopress antaa yhden vuoden jatkotakuun kaikille uusille laajentimille, työntölaiteille ja työntöadaptoreille, jos ne ovat olleet huollossa vähintään joka 12. kuukausi Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa huoltopaikassa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Takuut korjauksille

Novopress myöntää uuden tuotteen takuuajan päättymisen jälkeen suoritetussa korjaustapauksessa seuraavat takuut korjaukselle ja varaosille:

- 6 kuukauden takuu vaihdetuille varaosille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille kokoonpanoille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille puristuslaitteille.

13 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-direktiivien 2004/108/EY; 2006/42/EY mukaan

Vakuutamme, että

laajennuslaite AXI102 ja työntölaite AAP102

vastaavat suunnittelultaan ja rakennetavaltaan sekä myyntiin saattamaltamme malliltaan asianomaisia turvallisuuden ja terveyden perusvaatimuksia. Jos konetta käytetään määräystenvastaisesti tai koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole kanssamme sovittu, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

Sovelletut normit:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Saksa



Sven Meyer
Toimitusjohtaja
01.12.2011

NO Norsk

Øversettelse av den originale bruksanvisningen

Innholdsfortegnelse

1	Forskriftsmessig bruk.....	113
2	Grunnleggende sikkerhetsinstrukser	113
3	Forklaring av uttrykk	115
4	Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt	115
5	Leveransens innhold.....	116
6	Tekniske data.....	116
7	Kort beskrivelse	117
8	Igangsetting og bruk av AXI102.....	119
9	Igangsetting og bruk av AAP102	120
10	Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner.....	123
11	Kassering.....	124
12	Reklamasjonsrett og garanti	124
13	EU-samsvarserklæring	125

1 Forskriftsmessig bruk

Ekspanderen hhv. skyveverktøyet skal bare brukes sammen med ekspanderstykker hhv. adaptere som er i overensstemmelse med og godkjent for bruk i Novopress systemarbeider.

Ekspanderen og ekspanderstykkene skal iht. til produsenten bare brukes til ekspansjon av rør og bare i kombinasjon med tilsvarende ekspanderstykker.

Skyveverktøyet og adapteren brukes utelukkende til pressing av rør og fittinger som de respektive adapterne er konstruert for.

Annen bruk eller bruk utover dette er ikke forskriftsmessig.

Forskriftsmessig bruk innebærer også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene, samt alle foreskrevne sikkerhetsbestemmelser overholdes.

Ethvert arbeid med dette verktøyet som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk kan føre til skader på ekspanderen evt. skyveverktøyet, samt tilbehøret og rørledningen. Det kan oppstå lekkasje og/eller skader.

Novopress frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes

- bruk av uegnede ekspanderstykker evt. adaptere fra andre produsenter, eller
- ved bruk som ikke er innenfor forskriftsmessig bruk,

2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser

Følgende symboler brukes for å markere tekst. Følg disse instruksene og opptre spesielt forsiktig i slike tilfeller. Lever alle instrukser om arbeidsvern videre til andre brukere eller fagpersonale!

 	<p>ADVARSEL! Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre død eller alvorlig legemsbeskadigelse.</p>
--	--

	<p>FORSIKTIG! Denne informasjonen henviser til situasjoner som kan føre til mindre eller lettere personskader og/eller materielle skader.</p>
---	---

**Informasjon!**

Denne informasjonen står i direkte sammenheng med beskrivelsen av en funksjon eller et betjeningsforløp.

Les bruksanvisningen nøye!

Overhold de vedlagte sikkerhetsinstruksjer!

**ADVARSEL!****Les alle sikkerhetsinstruksjer og anvisninger.**

Hvis sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke følges, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Husk derfor:

- Ta vare på alle sikkerhetsinstruksjer og anvisninger for fremtidig bruk, og gi bare utstyret videre til andre personer som har fått instruksjon i bruk av utstyret.

**ADVARSEL!****Fare for personskader på grunn av biter som slynges ut**

Ved feil bruk av verktøyet eller ved bruk av slitte eller ødelagte verktøy og utstyr, kan det oppstå skader som følge av løse stykker som flyr ut i luften.

Husk derfor:

- Verktøy og utstyr skal bare brukes av profesjonelle.
- Vedlikehold og vedlikeholdsavtaler må holdes.
- Før hver gangs bruk av verktøyet/utstyret må du sjekke for rifter og slitasjeskader.
- Verktøy og utstyr som har rifter eller andre typer slitasjeskader må ikke lenger brukes.
- Det må bare brukes verktøy og utstyr som er i perfekt stand.
- Lever verktøyet til et autorisert verksted for kontroll hvis det er blitt brukt på en ikke-forskriftsmessig måte.

**FORSIKTIG!****Skader og feil på verktøy og utstyr som følge av usakkyndig bruk**

Husk derfor:

- Skift ut verktøy som er slitt.
- Under transport og lagring må du bruke transportkofferten, oppbevar verktøy og utstyr i et tørt rom.
- Skadet verktøy må umiddelbart kontrolleres i et autorisert verksted.
- Vær nøye med å følge sikkerhetsinstruksene under bruk av rengjørings- og antikorrosjonsmidler.



**Informasjon!**

Se behandlings- og monteringsanvisningene for fitting eller rør i dokumentasjonen fra systemleverandøren.

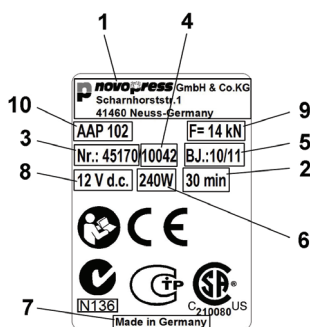
3 Forklaring av uttrykk

V	Volt	Ah	Amperetime	Ø	Diameter
A	Ampere	db(A)	Desibel (lydtrykk)	h	Time
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minutt
W	Watt	°C	Grader Celsius	s	Sekund
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Meter per sekund i andre (akselerasjon)
g	Gram	AC	Vekselspenning	Nr	Nummer
kg	Kilogram	DC	Likespenning		
Bj	Produksjonsår	F	Kraft		

4 Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt







Symbol	Betydning
	Advarsel: Klemfare
	Vedlikeholdsmerke som angir neste vedlikehold.

Angivelse på typeskilt



1	Produsentens logo med adresse	6	Effektopptak
2	Tillatt kontinuerlig driftstid	7	Opprinnelsesland
3	Artikkelnr.	8	tillatt spenningsområde i volt
4	Serienr.	9	Nominell kraft
5	Produksjonsår i mm.åå	10	Type navn på apparatet

Forklaring av mulige piktogrammsymboler

	Godkjenningssmerke Canada og USA		CE-merking produktsikkerhet i Europa
	Godkjenningssmerke Russland		Godkjenningssmerke Australia
	Les bruksanvisningen		WEEE Direktiv for miljøvennlig deponering av elektronisk avfall

NO 5 Leveransens innhold

Ved levering av standardutstyret inngår:

AXI102	AAP102
Ekspander inkl. bruksanvisning	Skyveverktøy inkl. bruksanvisning
Ladeapparat inkl. bruksanvisning	Ladeapparat inkl. bruksanvisning
Batteri 12 V DC	Batteri 12 V DC
Sikkerhetsinstrukser	Sikkerhetsinstrukser
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportkoffert	Transportkoffert

Ytterligere tilbehør (for eksempel ekspanderstykke, adapter) må bestilles separat. Vennligst kontakt systemleverandøren for informasjon om tilbehøret som finnes.

6 Tekniske data
Ekspander AXI102 uten ekspanderstykke

Produktnummer:	45200	45222	45250	45255
Ekspansjonskonusens stigning	20°	18°	18°	--
Ekspanderslag:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Utvidelsesområde:	I henhold til systemleverandørens opplysninger			
Nominell spenning / Batteri:	12 V DC (Litium-ioner) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Effektforbruk:	240 W			
Nominell kraft:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Høyde uten batteri:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Lengde uten batteri:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Bredde:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Vekt uten batteri:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Lydeffektnivå maks.	86,5 db(A) ¹⁾			
Lydtrykknivå ved brukerens øre:	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Innkapsling:	IP20			
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C			

Skyveverktøy AAP102 uten adapter

Produktnummer:	45170	45225	45230
Adapterholder:	Ø 27 mm	Ø 33 mm	Ø 33 mm
Skyveområde:	I henhold til systemleverandørens opplysninger		
Arbeidsslag:	Avhengig av systemprodusenten		
Nominell spenning / Batteri:	12 V DC (Litium-ioner) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Effektopptak:	240 W		
Nominell kraft:	14 kN	17 kN	23 kN
Høyde uten batteri:	325 mm	354 mm	330 mm
Lengde uten batteri:	195 mm	277 mm	219 mm
Bredde:	69 mm	89 mm	69 mm
Vekt uten batteri:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Lydeffektnivå maks.	86,5 db(A) ¹⁾		
Lydtrykknivå ved brukerens øre:	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Innkapsling:	IP20		
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C		

1) Måleusikkerhet 3 db(A) 2) Måleusikkerhet 1,5 m/s²

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon er målt iht. en standardisert prøveprosess og kan brukes i sammenligninger med et annet apparat.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon kan også brukes til en innledende vurdering av eksponeringen.

OBS: Emisjonsverdien for vibrasjon kan skille seg fra den angitte verdien ved den virkelige bruken av apparatet, avhengig av måten apparatet blir brukt på. Det kan være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte den personen som bruker apparatet, avhengig av de virkelige bruksbetingelsene (eksponert bruk).

Lader

Du finner en beskrivelse av laderens og batterienes funksjonsprinsipp og betjening i den vedlagte bruksanvisningen for laderen.

7 Kort beskrivelse

7.1 Ekspander AXI102 (bilde 1)

1. Startbryter
2. Batteri
3. Ekspanderstykke
4. Frigjøringsknapp

7.1.1 Pressautomatikk (bilde 1)

Ekspanderen arbeider med tvungen styring. Under utvidelsen blir ekspanderer stående i den stillingen som nås, selv om du midlertidig slipper startknappen (1). Når den innstilte utkoplingskraften nås, merker man dette ved at motorens turtall stiger, og ved at verktøyet tydelig avlastes. Når bryteren (1) slippes, går verktøyet tilbake til utgangsstillingen. Av sikkerhetsgrunner koples den tvungne styringen først inn når en viss minstekraft er nådd. Frem til denne kraften er nådd, kan du når som helst avbryte utvidelsen ved å slippe startknappen (1). Verktøyet går da automatisk tilbake i utgangsstilling.

7.1.2 Frigjøringsknapp (4) (bilde 1)

Frigjøringsknappen (4) brukes til å sette verktøyet tilbake til utgangsposisjonen før utvidelsen er avsluttet. Trykk på frigjøringsknappen (4) helt til ekspanderstykket (3) er kjørt helt tilbake.

7.2 Skyveverktøy AAP102 (bilde 2)

1. Startbryter
2. Batteri
3. Skyveadapter
4. Frigjøringsknapp

7.2.1 Pressautomatikk (bilde 2)

Skyveverktøyet arbeider med tvungen styring. Under pressingen blir skyveverktøyet stående i den stillingen som nås, selv om du midlertidig slipper startknappen (1). Når den innstilte utkoplingskraften nås, merker man dette ved at motorens turtall stiger, og ved at verktøyet tydelig avlastes. Når bryteren (1) slippes, går verktøyet tilbake til utgangsstillingen. Av sikkerhetsgrunner koples den tvungne styringen først inn når en viss minstekraft er nådd. Frem til denne kraften er nådd, kan du når som helst avbryte pressingen ved å slippe startknappen (1). Verktøyet går da automatisk tilbake i utgangsstilling.

7.2.2 Frigjøringsknapp (4) (bilde 2)

Frigjøringsknappen (4) brukes til å sette verktøyet tilbake til utgangsposisjonen før pressingen er avsluttet. Trykk på frigjøringsknappen (4) helt til skyveadapteren (3) er kjørt helt tilbake.

7.2.3 Dreiehode (bilde 2)

Skyveverktøyet er utstyrt med dreibart hode. Det kan ikke dreies under pressingen.

7.2.4 Skyveadapter (bilde 3)

Nominell bredde og navn på systemleverandøren er oppgitt på skyveadapterne. Dessuten er monteringsretningen angitt av en pil, og rekkefølgen er markert med et siffer. Hvis de nominelle breddene er justert til hverandre for en størrelse, ligger pilene og sifrene på linje.

7.3 Batteri

7.3.1 Ta ut batteriet (bilde 4)

Trykk inn (1) begge frigjøringsknappene (A), og trekk ut batteriet (2).




7.3.2 Sette inn batteriet (bilde 5)

Skyv batteriet inn i verktøyet som vist på bildet, helt til det festes.

7.3.3 Indikator for batteriets lade nivå

De 4 grønne LED-diodene (4) viser ladetilstanden til batteriet. Antall lysende LED-dioder viser ladetilstanden. Når LED-diodene (2) blinker er batteriet tomt og kan ikke brukes mer.

7.4 AXI102/AAP102 og batteri


	<p>Informasjon! Ekspanderen AXI101/Skyveverktøy AAP101 må kun drives med 12 V DC-litium-ion-batterier. 12 V-batteriet må kun brukes i dertil egnede presstenger.</p>
	<p>Informasjon! Batteriene er ikke oppladet ved levering. Husk derfor: – Batteriene må lades før verktøyet tas i bruk første gang.</p>
	<p>Informasjon! Det er begrensede temperaturer for ladningsevne og oppbevaring av batterier. Husk derfor: – Bruksanvisningen for laderen må følges nøye!</p>


Presstangens opptreden etter lengre tid ute av bruk eller ved batteriskift:

Dersom presstangen ikke brukes på ca. 30 minutter, eller hvis man setter inn et nytt batteri, kopler den seg av. Ingen LED lyser lenger. Trykk kort på startknappen (1) for å starte presstangen.

8 Igangsetting og bruk av AXI102


8.1 Klargjøre AXI102 (bilde 6)


	<p>FORSIKTIG! Skade på ekspanderen Ved bruk med ekspanderstykker fra andre systemleverandører kan ekspanderen bli ødelagt. Ekspanderkonusene har forskjellig helning avhengig av systemleverandøren. Husk derfor: – Bruk bare ekspanderstykker som er godkjent av systemleverandøren. – Bruk bare ekspanderen med ekspanderstykker som er i orden og som er rengjort.</p>
---	--

	<p>Informasjon!</p> <p>For produktnummer: 45200; 45222 og 45250 gjelder: Sett inn ekspanderkonusene med fett</p>
---	---

- Skru ekspanderstykket på ekspanderen, og trekk til for hånd.
- Sett på batteriet.

8.2 Ekspandering (bilde 7)

	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Klemfare!</p> <p>Det er fare for å knuse fingre og hender mens ekspanderingsprosessen pågår. Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Kroppsdeler eller uvedkommende gjenstander må holdes unna under ekspanderingen. – Ikke kjør på tomgang uten at et rør skal ekspanderes. – Ikke bruk ekspanderen uten ekspanderestykke.
---	---

	<p>Informasjon!</p> <p>Følg systemprodusentens anvisninger for ekspandering!</p>
---	---


1. Kontroller om rørets nominelle bredde stemmer overens med den nominelle bredden til ekspanderstykket.
2. Kontroller at røret og ekspanderstykket er fra samme systemprodusent.
3. Skyv røret på ekspanderstykket til anslag.
4. Trykk på startknappen, og hold den inne til røret er utvidet.

9 Igangsetting og bruk av AAP102


9.1 Klargjøre AAP102

	<p>FORSIKTIG!</p> <p>Skade på skyveverktøyet og skyveadapteret</p> <p>Skyveverktøyet og skyveadapteren kan, dersom de kommer fra en leverandør som ikke er godkjent, komme til skade under bruk. Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pass på at systemet som skal presses, presses med skyveverktøyet og skyveadapterne fra systemprodusenten.
---	---

1. Føringsstangen må være fri for skitt, og den må være smurt inn med fett. Rengjør føringsstangen og smør den inn med fett hvis nødvendig.
2. Trykk på stiften i bolten, og hold den inne (1). (bilde 8)
Trekk bolten helt ut (2).
Slipp stiften.
3. Skyv skyveadapteren på føringsstangen med merkingen 1 i pilretningen (bilde 9).
4. Juster skyveadapteren i forhold til føringsstangen slik at tverrhullene ligger på en akse (bilde 10).


	<p>FORSIKTIG! Skader på skyveverktøyet og skyveadapteren på grunn av at bolten ikke er skjøvet inn korrekt (bilde 11)</p> <p>Skyveverktøyet og skyveadapteren kan bli skadet dersom bolten ikke er skjøvet inn korrekt.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Kontroller at boltene er stukket helt inn og festet.
---	---


5. Fest skyveadapteren med bolten (bilde 10).
 Gjør slik:
 Trykk på stiften i bolten, og hold den inne (1).
 Skyv bolten helt inn (2).
 Slipp stiften i bolten.

	<p>FORSIKTIG! Skade på skyveverktøyet og skyveadapteren (bilde 12)</p> <p>Skyveverktøyet og skyveadapteren kan skades dersom</p> <ul style="list-style-type: none"> • de nominelle verdiene ikke er tilpasset hverandre, • de brukes sammen med et system fra en leverandør som ikke er godkjent <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sørg for at adaptere med lik nominell bredde monteres. – De nominelle breddene som passer til hverandre må ligge på linje. – Pass på at systemet som skal presses, presses med skyveverktøyet og skyveadapterne fra systemprodusenten.
---	--


6. Skyv skyveadapteren på føringsstangen med merkingen 2 i pilretningen, og fest med bolten (bilde 13).
7. Sett på batteriet.


9.2 Pressing

	<p>FORSIKTIG! Feilpressinger!</p> <p>Det er fare for feilpressinger dersom det befinner seg smuss, spon o.l. i konturen til skyveadapteret.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Kontroller at det ikke finnes smuss, spon osv. i konturen til skyveadapteret.
---	--

	<p>Informasjon!</p> <p>Se anvisningene fra systemprodusenten for informasjon om posisjonering av verktøyet i forhold til røret.</p>
---	--

1. Sett skyveverktøyet inntil forbindelsen som skal presses i henhold til angivelsene fra systemprodusenten.

	<p>FORSIKTIG! Klemfare på grunn av bevegelige deler</p> <p>Fare for å klemme fingrene.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ingen kroppsdel eller uvedkommende gjenstander må befinne seg i arbeidsområdet.
---	---


	<p>Informasjon!</p> <p>Skyveverktøyet må holdes i rett stilling under hele presseprosedyren.</p>
---	---

2. Trykk på startknappen, og hold den inne til pressingen er fullført.

9.3 LED-indikatorenes betydning

LED-indikator	Tilstand eller årsak	Tiltak
Alle LED slukket.	Enheten er avslått.	Trykk kort på startknappen (1) (se kapittel 7.4).
Grønn LED (2) lyser	Klar til drift	
Grønn LED (2) blinker.	Batteriladingen ikke tilstrekkelig!	Lad eller skift ut batteriet.
Grønne LED (4)	Viser batteriladning	
Rød lysdiode (3) blinker.	For lav eller for høy temperatur for verktøyet	Apparatet fungerer kun innenfor temperaturområdet fra -10 til +50 °C. Hvis den røde lysdioden blinker, må verktøyet flyttes til varmere/kaldere omgivelser. Apparatet kan bli overopphetet ved tomgangskjøring.
Rød LED (3) lyser.	Maskinfeil	Betjen startknappen (1). Hvis dette ikke løser problemet, er presstangen defekt. Send den inn til et spesialisert verksted. MERK! Det kan hende at pressingen ikke ble fullført. Kontroller og eventuelt gjenta.
Rød og grønn LED (2) blinker vekselvis	Vedlikeholdsintervall nådd	Lever presstangen til vedlikehold.

10 Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner

	<p>FORSIKTIG! Utsiktet aktivering av innkoblingsbryteren under rengjøring eller vedlikehold kan føre til personskader.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none">– Følg sikkerhetsinstruksene for rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, og ta alltid ut batteriet før slike arbeider igangsettes (bilde 4).
---	---

Serviceadresser

Du finner adressene til autoriserte verksteder i følgeskrivet "Serviceadresser" og på www.novopress.de.

Vedlikeholdsintervaller

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av NOVOPRESS eller av autoriserte NOVOPRESS-verksteder.

Et kontrollmerke på ekspanderen/skyveverktøyet angir neste anbefalte vedlikehold. Dette klistremerket, med farger som skifter fra år til år, angir neste dato for vedlikehold (måned/år). Dette gjelder for både nye apparater og komponenter og for de enkelte vedlikeholdsintervallene for utstyret.

Regelmessig (før montering, ved begynnelsen av arbeidsdagen) eller når den er blitt skitten (bilde 14+15)

Kontroller for synlige utvendige skader, materialsprekker og annen slitasje. Ved skader må utstyret ikke brukes. Sørg for å få det reparert.


Ekspander

- Rengjør ekspanderstykket
- Rengjør stempel og ekspanderkonus, sett inn med fett

Skyveverktøy

- Rengjør hele adapteren med løsemiddel.
- Fjern avleiringer i konturen til adapterne.
- Rengjør konturen til adapterne med løsemiddel.
- Smør boltene til skyveverktøyet med maskinolje.
- Rengjør føringsstangen, og smør den inn med fett.

NO 11 Kassering

	<p>FORSIKTIG! Fare for grunnvannet Utstyret inneholder hydraulikkolje.</p> <p>Hydraulikkolje utgjør en fare for grunnvannet. Ukontrollerte utslipp eller ikke-forskriftsmessig destruksjon er straffbart.</p> <p>Husk derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Presstangen må kasseres miljøvennlig.
---	--

Følg bruksanvisningen for laderen ved kassering av batterier og lader.

Novopress anbefaler at batterier og ladere leveres til spesialiserte bedrifter for forskriftsmessig håndtering.

Produktet er i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er produsenter av elektroverktøy forpliktet til å ta imot brukt verktøy og kassere det på forskriftsmessig måte.

Produktet må ikke kastes sammen med vanlig restavfall. Brukt elektroverktøy skal leveres direkte til Novopress for forskriftsmessig kassering.

12 Reklamasjonsrett og garanti

Firmaet Novopress garanterer lovmessig for bruk av Ekspander AXI102 og Skyveverktøy AAP102 i 24 måneder. Garantitiden begynner alltid med tidspunktet for leveringen, og dette må dokumenteres med kjøpskvitteringen i tvilstilfeller.

Under denne tiden omfatter garantien utbedring av alle skader eller mangler som måtte oppstå på presstangen, som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke:

- Skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller mangelfullt vedlikehold.
- Skader som oppstår på grunn av at det brukes produkter som Novopress ikke har godkjent for sine presstenger.
- Skader som skyldes pressing av uegnede rør eller fittinger.

Novopress' garanti på slidedeler gjelder bare for delens angitte levetid.

Ytelser som gis på grunnlag av garantien må det ikke betales for. Brukeren må imidlertid betale kostnadene for transporten til og fra verkstedet.

Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis utstyret sendes til Novopress eller spesialisert Novopress-verksted i ikke demontert stand.

En reparasjon eller utskifting av utstyret på garantien fører ikke til at garantitiden blir forlenget. Reparasjon eller utskifting kan skje bare med nyverdige deler med en funksjonalitet som tilsvarer funksjonaliteten til de gamle delene. Alle defekte og dermed utskiftede deler er produsentens eiendom.

Forlenget garanti etter utløp av lovbestemt garantitid

Etter den lovbestemte garantitiden gir vi frivillig en forlenget garanti med følgende gyldighetstid:

1 år forlenget garanti for nye ekspandere, skyveverktøy og skyveadaptere

Novopress gir en overtagelsesgaranti på ett år på alle nye ekspandere, skyveverktøy og skyveadaptere, dette når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et av Novopress autorisert fagverksted. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

Garantiytelser på reparasjoner

Novopress garanterer etter utløpet av garantiperioden for et nytt produkt for følgende på reparasjoner og reservedeler:

- 6 måneders garanti på utskiftede reservedeler.
- 12 måneders garanti på utskiftede komponenter.
- 12 måneders garanti på utskiftede presstenger.

13 EU-samsvarserklæring

i overensstemmelse med EU-direktiv 2004/108/EF; 2006/42/EF

Vi erklærer herved at

Ekspander AXI102 og Skyveverktøy AAP102

i den leverte utførelsen og konstruksjonen er i samsvar med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav. Ved ikke-forskriftsmessig bruk av maskinen eller endring på maskinen som ikke er godkjent av oss, gjelder ikke lenger denne erklæringen.

Benyttede standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
01.12.2011

NO

PT Português**Tradução do manual de instruções original****Índice**

1	Utilização correta	127
2	Indicações básicas de segurança.....	127
3	Explicação de conceitos	129
4	Símbolos no aparelho e indicações na placa de características.....	129
5	Material fornecido	130
6	Dados técnicos	130
7	Breve descrição	131
8	Colocação em funcionamento e operação do AXI102	133
9	Colocação em funcionamento e operação do AAP102.....	134
10	Limpeza, manutenção e reparação	137
11	Eliminação	138
12	Garantia legal e voluntária.....	138
13	Declaração de conformidade CE.....	139

1 Utilização correta

Os expansores ou os dispositivos de tracção destinam-se exclusivamente para a utilização de cabeças expansoras ou adaptadores que estão autorizados pela Novopress em acordo com o fornecedor do sistema.

O expansor, com as respectivas cabeças expansoras do fabricante do sistema, serve exclusivamente para alargar tubos, para os quais as respectivas cabeças expansoras se destinam. O dispositivo de tracção e os adaptadores servem exclusivamente para a prensagem de tubos rígidos e acessórios, para os quais os respectivos adaptadores estão prescritos.

Qualquer outra utilização que não a referida é considerada uma utilização indevida.

A utilização correta abrange ainda o seguimento do manual de instruções e o cumprimento das condições relativas à inspeção e manutenção, assim como o estipulado para todas as normas de segurança relevantes na versão atual.

Todos os trabalhos com esta ferramenta, que não correspondem à utilização correcta, podem provocar danos no expansor ou no dispositivo de tracção, nos acessórios e nos tubos rígidos. As consequências podem ser fugas e/ou lesões.


A Novopress não se responsabiliza por danos



- decorrentes da utilização de cabeças expansoras inadequadas ou adaptadores provenientes de outro fabricante, ou
- por utilizações que estão fora da utilização

correcta.

2 Indicações básicas de segurança


Para assinalar partes do texto, são colocados pictogramas da forma a seguir descrita. Tenha em atenção estas indicações e proceda, nestes casos, com muito cuidado. Transmita ainda todas as indicações de segurança de trabalho a todos os utilizadores ou ao pessoal técnico!



	AVISO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em morte ou lesões corporais graves.
---	--


	<p>CUIDADO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em lesões insignificantes ou ligeiras e/ou danos no equipamento.</p>
	<p>Informação! Esta informação está diretamente relacionada com a descrição de uma função ou de uma etapa da operação.</p>


Ler o manual de instruções com atenção!

Prestar atenção às indicações de segurança em anexo!

	<p>AVISO! Leia todas as instruções de segurança e recomendações.</p> <p>O incumprimento das indicações de segurança e instruções adiante mencionadas podem provocar choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Guarde todas as instruções de segurança e recomendações para consulta futura e repasse os aparelhos a outra pessoa apenas com as instruções
---	--

 	<p>AVISO! Existe o perigo de ferimentos devido a estilhaços de corte</p> <p>Existe o perigo de ferimentos no caso de aplicação incorrecta ou utilização de ferramentas e aparelhos gastos ou danificados devido a lascas de corte.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – As ferramentas e os aparelhos deverão ser utilizados apenas por um profissional. – Deve-se ter em atenção a manutenção e os intervalos de manutenção. – Antes de cada utilização verifique as ferramentas e os aparelhos relativamente a fendas e outros agentes de desgaste. – Não deve utilizar ferramentas e aparelhos com fendas ou outros agentes de desgaste. – Utilize as ferramentas e os aparelhos de apenas em condições técnicas perfeitas – Após má aplicação não voltar a utilizar a ferramenta de pressão e o aparelho até ser verificado por um profissional especializado autorizado.
--	--



	<p>CUIDADO! Danos e falhas de funcionamento da ferramenta e do aparelho devido a má utilização</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Trocar ferramentas danificadas. – Utilizar malas próprias para o transporte e armazenamento e manter as ferramentas e os aparelhos num local seco. – Os danos imediatos devem ser verificados por um profissional especializado autorizado. – Deverão ter em atenção as instruções de segurança sobre os meios de limpeza e corrosão utilizados.
---	---

	<p>Informação!</p> <p>Receba as instruções de processamento e montagem para peças de ligação e tubagem dos documentos do fornecedor do sistema.</p>
---	--

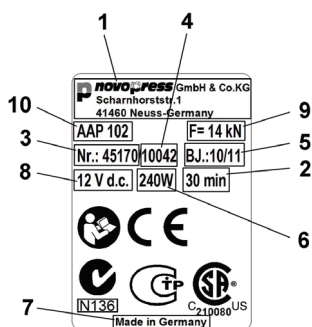
3 Explicação de conceitos

V	Volt	AH	Ampere-hora	Ø	Diâmetro
A	Ampere	db(A)	Decibel (Pressão acústica)	H	Hora
Hz	Hertz	bar	Bar	min.	Minuto
W	Watt	°C	Graus Celsius	s	Segundo
kW	Quilowatt	kN	Quilonewton	m/s ²	Metro por segundo ao quadrado (Aceleração)
g	Gramas	a.c.	Corrente alternada	Nr	Número
kg	Quilograma	d.c.	Corrente contínua		
Bj	Ano de fabrico	F	Potência		

4 Símbolos no aparelho e indicações na placa de características







Símbolo	Significado
	Aviso: Perigo de esmagamento
	Autocolante de manutenção; Indica a próxima manutenção.

Indicações na placa de características



1	Logótipo do fabricante com endereço	6	Consumo de energia
2	Tempo de serviço ininterrupto permitido	7	País de fabrico
3	N.º do artigo	8	Gama de tensão permitida em Volt
4	N.º de série	9	Força nominal
5	Anos de fabrico em mm.aa	10	Designação de tipo do aparelho

Explicação dos pictogramas possíveis

	Marca de verificação do Canadá e EUA		Identificação CE da segurança do produto na Europa
	Marca de verificação da Rússia		Marca de verificação da Austrália
	Ler manual de instruções		Diretiva WEEE para eliminação ecologicamente responsável de lixo eletrónico

5 Material fornecido

Do material fornecido com a versão standard fazem parte:

AXI102	AAP102
Expansor, incluindo o manual de instruções	Dispositivo de tracção, incluindo manual de instruções
Carregador incluindo instruções de utilização	Carregador incluindo instruções de utilização
Bateria 12 V d.c.	Bateria 12 V d.c.
Instruções de segurança	Instruções de segurança
Endereços dos pontos de assistência técnica	Endereços dos pontos de assistência técnica
Mala de transporte	Mala de transporte

Outros acessórios (p. ex. cabeça expansora, adaptador) podem fazer opcionalmente parte do fornecimento. Solicite a relação do material fornecido através do fornecedor do sistema.

6 Dados técnicos

Expansor AXI102 sem cabeça expansora

N.º do produto:	45200	45222	45250	45255
Inclinação do cone expansor	20°	18°	18°	--
Profundidade de alargamento:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Gama de alargamento:	de acordo com as indicações do fabricante do sistema			
Tensão nominal / Bateria:	12 V d.c. (lões de lítio) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Consumo de energia:	240 W			
Força nominal:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Altura sem bateria:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Comprimento sem bateria:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Largura:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Peso sem bateria:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Nível sonoro máx.	86,5 db(A) ¹⁾			
Nível de pressão sonora para o utilizador:	75,5 db(A) ¹⁾			
Valor de vibração:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Tipo de proteção:	IP20			
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10 °C a +50 °C			

Dispositivo de tracção AAP102 sem adaptador

N.º do produto:	45170	45225	45230
Recepção do adaptador:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Âmbito da tracção:	de acordo com as indicações do fabricante do sistema		
Profundidade de intervenção:	dependente do fabricante do sistema		
Tensão nominal / Bateria:	12 V d.c. (Iões de lítio) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Consumo de energia:	240 W		
Força nominal:	14 kN	17 kN	23 kN
Altura sem bateria:	325 mm	354 mm	330 mm
Comprimento sem bateria:	195 mm	277 mm	219 mm
Largura:	69 mm	89 mm	69 mm
Peso sem bateria:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Nível sonoro máx.	86,5 db(A) ¹⁾		
Nível de pressão sonora para o utilizador:	75,5 db(A) ¹⁾		
Valor de vibração:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Tipo de proteção:	IP20		
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10 °C a +50 °C		

1) Incerteza de medição 3 db(A)

2) Incerteza de medição 1,5 m/s²

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido após um procedimento de teste normalizado e pode ser utilizado para a comparação com outros aparelhos.

O valor de emissão de vibrações pode também ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

Atenção: O valor de emissão de vibrações pode distinguir-se do valor de referência durante a utilização real do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Dependendo das condições de utilização reais (serviço intermitente) pode ser necessário determinar medidas de segurança para a proteção do operador.

Carregador

O modo de funcionamento e operação do carregador e das baterias pode ser consultado no manual de instruções do carregador, em anexo.

7 Breve descrição

7.1 Expansor AXI102 (imagem1)

1. Botão Start
2. Bateria
3. Cabeça expansora
4. Botão desbloqueador

7.1.1 Sistema automático de pressão (imagem 1)

O expansor funciona com controlo forçado. Durante o alargamento, o expansor mantém-se na posição que foi atingida, mesmo que se solte temporariamente o botão Start (1). O alcance da força de desconexão prevista é perceptível através do aumento da rotação do motor, bem como através do alívio visível da ferramenta. Depois de se soltar o botão Start (1), o aparelho volta para a sua posição de partida. Por motivos de segurança, o controlo forçado só se liga depois de alcançada uma potência mínima. Até atingir essa potência, o processo de alargamento pode ser interrompido a todo o momento, soltando o botão Start (1). O aparelho retoma então automaticamente a sua posição inicial.

7.1.2 Botão desbloqueador (4) (imagem 1)

Em caso de acidentes, o botão desbloqueador (4) serve para recolocar o aparelho na sua posição inicial, antes de concluído o processo de alargamento. Premir, para esse efeito, o botão desbloqueador (4), até a cabeça expansora (3) ser totalmente recolhida.

7.2 Dispositivo de tracção AAP102 (imagem 2)

1. Botão Start
2. Bateria
3. Adaptador de tracção
4. Botão desbloqueador

7.2.1 Sistema automático de pressão (imagem2)

O dispositivo de tracção trabalha com controlo forçado. Durante o alargamento, o expansor mantém-se na posição que foi atingida, mesmo que se solte temporariamente o botão Start (1). O alcance da força de desconexão prevista é perceptível através do aumento da rotação do motor, bem como através do alívio visível da ferramenta. Depois de se soltar o botão Start (1), o aparelho volta para a sua posição de partida. Por motivos de segurança, o controlo forçado só se liga depois de alcançada uma potência mínima. Até atingir essa potência, o processo de alargamento pode ser interrompido a todo o momento, soltando o botão Start (1). O aparelho retoma então automaticamente a sua posição inicial.

7.2.2 Botão desbloqueador (4) (imagem 2)

Em caso de acidentes, o botão desbloqueador (4) serve para recolocar o aparelho na sua posição inicial, antes de concluído o processo de alargamento. Premir, para esse efeito, o botão desbloqueador (4), até a cabeça expansora (3) ser totalmente recolhida.

7.2.3 Cabeça rotativa (imagem2)

O dispositivo de tracção está equipado com uma cabeça rotativa. Esta não deve rodar durante a operação.

7.2.4 Adaptador de tracção (imagem 3)

Nos adaptadores de tracção estão inscritos a largura nominal e o nome do fabricante do sistema. Além disso, é referenciado o sentido de montagem por meio de uma seta e a sequência, por meio de um algarismo. Se as aberturas nominais de uma medida estiverem ajustadas entre si, as setas e os algarismos ficam alinhados.

7.3 Bateria

7.3.1 Retirar bateria (imagem 4)

Pressionar os dois botões desbloqueadores (A) (1) e, em seguida, retirar a bateria (2).




7.3.2 Instalar bateria (imagem 5)

Inserir a bateria no aparelho, como se vê na figura, até ficar engatada.

7.3.3 Indicação de estado da bateria

Os 4 LEDs verdes (4) exibem o estado de carga da bateria. O número de LEDs acesos indica o estado de carga. Quando o LED (2) fica intermitente, a bateria está vazia e não é possível mais nenhuma deslocação.

7.4 AXI102/AAP102 e bateria


	Informação! O expansor AXI102 ou o dispositivo de tracção AAP102 pode ser operado com baterias de 12 V d.c. A bateria de 12 V só deve ser utilizada para aparelhos de pressão apropriados.
	Informação! As baterias não vêm carregadas de fábrica. Por isso: – Antes da primeira colocação em funcionamento, carregar as baterias.
	Informação! Temperaturas limitadas para a capacidade de carga e armazenamento das baterias. Por isso: – O manual de instruções do carregador deve ser tido em atenção!.

Comportamento do aparelho de pressão após uma paragem prolongada ou troca da bateria:

Se o aparelho de pressão não for utilizado durante aprox. 30 minutos ou se a bateria for substituída, o aparelho desliga-se. Não acende qualquer LED. Para iniciar o aparelho de pressão acione levemente o botão Start (1).

8 Colocação em funcionamento e operação do AXI102

8.1 Preparar AXI102 (imagem 6)

	CUIDADO! Danos no expansor O expansor pode ser danificado através da utilização de cabeças expansoras de outro fornecedor do sistema. A inclinação dos cones expansores dos fornecedores de sistemas é variável. Por isso: – Utilizar apenas cabeças expansoras que foram fornecidas gratuitamente pelo fornecedor do sistema. – Operar expansor apenas com cabeças expansoras intactas e limpas.
---	--

**Informação!**

Para o número do produto: 45200; 45222; 45250 é válido:
Lubrificar cone expansor

- Enroscar a cabeça expansora no expansor e apertá-la com a mão.
- Instalar a bateria.

8.2 Alargamento (imagem 7)

**CUIDADO!****Perigo de esmagamento!**

Existe o perigo de esmagamento dos dedos e das mãos durante o processo de alargamento.

Por isso:

- Não colocar partes do corpo ou objectos estranhos na área de acção durante o alargamento.
- Não operar sem carga sem alargar o tubo.
- Não operar o aparelho sem a cabeça expansora.

**Informação!**

Em relação ao alargamento, ter em atenção as instruções do respectivo fabricante do sistema!

1. Verificar se a largura nominal do tubo coincide com a largura nominal da cabeça expansora.
2. Certificar-se de que são utilizados um tubo e uma cabeça expansora do mesmo fabricante.
3. Inserir o tubo na cabeça expansora, até encostar.
4. Premir o botão Start e mantê-lo premido, até o tubo estar alargado.

9 Colocação em funcionamento e operação do AAP102

9.1 Preparar o AAP102

**CUIDADO!****Danos no dispositivo de tracção e do adaptador de tracção**


O dispositivo de tracção e o adaptador de tracção podem ser danificados através da prensagem de um sistema de um fabricante, na eventualidade dos mesmos não estarem colocados.

Por isso:


- Assegurar que o sistema a prensar seja prensado com o dispositivo de tracção e os adaptadores de tracção do fabricante do sistema.

1. A barra de ajuste tem de estar limpa e lubrificada.
Limpar e lubrificar, se necessário, a barra de ajuste.
2. Pressionar o pino na cavilha e mantê-lo premido (1). (Imagem 8)
Extrair totalmente a cavilha (2).
Soltar o pino.
3. Deslocar o adaptador de tracção com a inscrição 1 no sentido da seta, na barra de ajuste (imagem 9).

4. Orientar o adaptador em relação à barra de ajuste de modo a que os furos transversais fiquem alinhados (imagem 10).


	<p>CUIDADO! Danos no dispositivo de tracção e do adaptador de tracção devido a cavilhas introduzidas incorrectamente (imagem 11)</p> <p>O dispositivo de tracção e o adaptador de tracção podem ser danificados devido a cavilhas introduzidas incorrectamente.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Certifique-se de que as cavilhas estão completamente introduzidas e engatadas.
---	--


5. Imobilizar o adaptador com uma cavilha (imagem 10).
 Para esse efeito:
 Pressionar o pino na cavilha e mantê-lo premido (1).
 Inserir totalmente a cavilha (2).
 Soltar o pino na cavilha.

	<p>CUIDADO! Danos no dispositivo de tracção e do adaptador de tracção (imagem 12)</p> <p>O dispositivo de tracção e o adaptador de tracção podem ser danificados</p> <ul style="list-style-type: none"> • devido à montagem de aberturas nominais que não condigam entre si e • à prensagem de um sistema de um fabricante, na eventualidade dos mesmos não estarem colocados <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Prestar atenção a que sejam montados adaptadores a condizer com uma abertura nominal. – Assegurar que as aberturas nominais a condizer entre si fiquem alinhadas. – Assegurar que o sistema a prensar seja prensado com o dispositivo de tracção e os adaptadores de tracção do fabricante do sistema.
---	--


6. Deslocar o adaptador de tracção com a inscrição 2 no sentido da seta, como se vê na figura, na barra de ajuste e imobilizá-lo com uma cavilha (imagem 13)
7. Instalar a bateria.


9.2 Prensagem

	<p>CUIDADO! Prensagens deficientes!</p> <p>Existe o perigo de prensagens deficientes se houver sujidades, rebarbas, etc., no contorno dos adaptadores de tracção.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Prestar atenção a que não haja sujidades, rebarbas, etc., no contorno dos adaptadores de tracção.
---	---

	<p>Informação!</p> <p>Para o alinhamento do dispositivo em relação ao tubo, é indispensável respeitar as instruções do respectivo fabricante do sistema!</p>
---	---

1. Aplicar o dispositivo de tracção de acordo com as indicações do fabricante do sistema na união que se pretende unir por prensagem.

	<p>CUIDADO! Perigo de esmagamento pelas peças em movimento</p> <p>Os dedos podem ser esmagados. Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Não colocar partes do corpo ou objectos estranhos na área de acção.
---	---


	<p>Informação!</p> <p>É necessário segurar o dispositivo de tracção na posição correcta durante todo o processo de prensagem.</p>
---	--

2. Premir o botão Start e mantê-lo premido, até a prensagem estar concluída.

9.3 Significado da indicação LED

Indicação LED	Estado ou causa	Medida
Todos os LEDs desligados.	O aparelho está desligado.	Acionar levemente o botão Start (1) (consultar capítulo 7.4).
O LED verde (2) ilumina-se.	Operacional	
O LED verde (2) fica intermitente.	Carregamento insuficiente da bateria!	Carregar ou substituir a bateria.
LEDs verdes (4)	Indicação de carga da bateria	
O LED vermelho (3) pisca.	Aparelho fora do âmbito de temperatura	O aparelho funciona apenas dentro do âmbito de temperatura de -10 a +50 °C. Se o LED vermelho pisca, o aparelho deve ser transportado para um ambiente mais quente/frio. O aparelho pode ser aquecido sem carga e colocado na temperatura de funcionamento.
LED vermelho (3) ilumina-se.	Erro do aparelho	Acionar botão Start (1). Se não resultar, o aparelho de pressão está avariado. Enviar o aparelho para uma oficina especializada. NOTA! Se eventualmente a prensagem não for concluída por completo, verifique o processo e, se necessário, repita.
Os LEDs vermelho e verde (2) piscam alternadamente	Intervalo de manutenção alcançado	Entregar aparelho de pressão para manutenção.

10 Limpeza, manutenção e reparação

	<p>CUIDADO! Perigo de ferimento ao limpar ou manter devido ao accionamento não intencional do conjuntor.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none">– Seguir as indicações de segurança e retirar sempre a bateria antes dos trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação (imagem 4).
---	--

Endereços dos pontos de assistência técnica

Consultar os endereços das oficinas autorizadas na folha anexa "Endereços dos pontos de assistência técnica" para aceder ao site www.novopress.de.

Intervalos de manutenção

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efetuados apenas pela Novopress ou por uma oficina NOVOPRESS autorizada.

A próxima manutenção do expansor/dispositivo de tracção é indicada numa etiqueta de controlo. Esta etiqueta autocolante, de uma cor que muda todos os anos, indica a data da próxima manutenção (mês/ano). Válida não só para aparelhos e componentes novos, como também para os intervalos de manutenção específicos dos equipamentos.

Regularmente (antes da sua utilização, no início do dia de trabalho) ou em caso de sujidade (Imagem 14 + 15)

Verificar a existência de danos, fendas no material e outros sinais de desgaste detetáveis exteriormente. Se existirem avarias, o aparelho não deve ser utilizado, mas sim reparado.


Expansor

- Limpar cabeça expansora.
- Limpar e lubrificar rolete / cone expansor.

Dispositivo de tracção

- Limpar os adaptadores completos com um solvente.
- Retirar resíduos existentes no contorno dos adaptadores.
- Limpar o contorno dos adaptadores com um solvente.
- Lubrificar as cavilhas do dispositivo de tracção com óleo para máquinas.
- Limpar e lubrificar a barra de ajuste.

11 Eliminação

	<p>CUIDADO! Perigo para o lençol freático O aparelho contém óleo hidráulico.</p> <p>Os óleos hidráulicos representam um perigo para o lençol freático. A sua descarga descontrolada ou eliminação incorreta são punidas por lei.</p> <p>Por isso:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Eliminar o aparelho respeitando as normas ambientais.
---	--

Para a eliminação de baterias e carregadores tenha em atenção as indicações do manual de instruções em anexo para o carregador.

A Novopress recomenda que a eliminação seja efetuada por empresas especializadas autorizadas.

O produto está em conformidade com os requisitos da diretiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

De acordo com a diretiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a recolher os aparelhos antigos e a eliminá-los de forma adequada.

O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos normais. Os aparelhos antigos devem ser diretamente enviados à Novopress com vista a uma adequada gestão de resíduos.

12 Garantia legal e voluntária

A empresa Novopress concede a garantia legal total de 24 meses ao expansor AXI102 e ao dispositivo de tração AAP102. O prazo da garantia inicia-se sempre na altura da entrega e, em caso de dúvida, é comprovada pela apresentação dos documentos da compra.

Dentro do prazo da garantia, esta abrange a eliminação de todos os danos ou falhas ocorridos atribuíveis a defeitos do material ou de fabrico.

Não são abrangidos pela garantia:

- Danos que ocorram devido a uma utilização incorreta ou a uma manutenção insuficiente.
- Danos que ocorram devido a uma utilização dos mordentes de pressão não autorizada pela Novopress para este aparelho de pressão.
- Danos que ocorram devido à prensagem de tubos rígidos ou acessórios inadequados.

A garantia da Novopress é válida para as peças sujeitas a desgaste apenas durante o tempo de vida útil previsto.

Os benefícios de garantia não devem ser pagos. No entanto, os custos de transporte de ida e volta são suportados pelo utilizador.

As reclamações só serão aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à Novopress ou a uma oficina autorizada da Novopress.

Uma reparação ou uma troca do aparelho fora da duração da garantia não confere o direito a um prolongamento do prazo de garantia. A reparação ou a substituição só podem ser efetuadas por peças novas, cuja função corresponda à das peças antigas. Cada peça defeituosa e substituída passa a ser propriedade do fabricante.

Extensão de garantia após a expiração do prazo legal da mesma

Garantimos que, para o período após o prazo legal da garantia, concedemos voluntariamente, uma extensão da garantia da forma que se segue.

Extensão de garantia por 1 ano para os novos expansores, dispositivos de tracção e adaptadores de tracção.

A Novopress garante uma extensão de um ano da garantia, para todos os expansores, dispositivos de tracção e adaptadores de tracção novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados. A manutenção é debitada. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

Garantia da reparação

Após o fim do período da garantia dos novos produtos, no caso de uma reparação ter sido efetuada depois da garantia para reparação e peças de substituição, a Novopress garante:

- 6 meses de garantia para peças sobresselentes.
- 12 meses de garantia para módulos de substituição.
- 12 meses de garantia para aparelhos de pressão de substituição.

13 Declaração de conformidade CE

conforme as diretivas CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Deste modo, declaramos que

o expansor AXI102 e dispositivo de tracção AAP102

devido à conceção e tipo de construção, assim como relativamente ao modelo colocado no mercado correspondem às respetivas exigências de segurança e de saúde básicas. Esta declaração perde a sua validade em caso de utilização incorrecta da máquina ou em caso de uma alteração na máquina que não tenha sido acordada connosco.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemanha



Sven Meyer
Gerente
01.12.2011

PT

DA Dansk

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Indholdsfortegnelse

1	Tilsluttet anvendelse	141
2	Grundlæggende sikkerhedshenvisninger	141
3	Begrebsforklaring	143
4	Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet	143
5	Leveringsomfang	144
6	Tekniske data	144
7	Kort beskrivelse	145
8	Ibrugtagning og drift AXI102	147
9	Ibrugtagning og drift AAP102	148
10	Rengøring, vedligeholdelse og reparation	151
11	Bortskaffelse	152
12	Reklamationsret og garanti	152
13	EU-overensstemmelseserklæring	153

1 Tilsluttet anvendelse

Udvideren eller komprimeringsværktøjet er udelukkende beregnet til anvendelse med udviderpatroner eller adaptere, som Novopress sammen med systemleverandøren har godkendt.

Udvideren med de tilhørende udviderpatroner fra systemleverandøren anvendes udelukkende til en rørudvidelse, som de pågældende udviderpatroner er egnede til.

Komprimeringsværktøjet og adapterne anvendes udelukkende til klemning af rør og fittings, som de pågældende adaptere er egnede til.

En anden eller afvigende anvendelse er i strid med den tilsigtede anvendelse.

Tilsluttet anvendelse omfatter også, at betjeningsvejledningen samt forskrifterne for eftersyn, service og generelle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes.

Al arbejde med dette værktøj, der ikke følger anvisningerne for den tilsigtede anvendelse, kan føre til skader på udvideren eller komprimeringsværktøjet, tilbehøret og rørledningen. Dette kan medføre utætheder og/eller kvæstelser.



For skader


- forårsaget af uegnede udvidere eller adaptere af anden producent, eller
- ved anvendelse, der udføres ved brug uden for den formålsbestemte anvendelse,

hæfter Novopress ikke.

2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Der anvendes følgende piktogrammer til markering af tekstpassager. Overhold disse henvisninger, og vær ekstra påpasselig i disse tilfælde. Sørg for, at arbejdssikkerhedshenvisningerne er til rådighed for andre brugere eller personalet.

 	<p>ADVARSEL! Denne information henviser til en mulig situation, der kan være livsfarlig eller have alvorlige kvæstelser til følge.</p>
--	--

	<p>PAS PÅ! Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til ubetydelige eller lette skader og/eller tingskader.</p>
---	---

**Information!**

Disse oplysninger henviser direkte til beskrivelsen af en funktion eller et betjeningsforløb.

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt!

Overhold de vedlagte sikkerhedshenvisninger!

**ADVARSEL!**

Læs alle sikkerhedshenvisninger samt øvrige anvisninger.

Overholdes nedenstående henvisninger ikke korrekt, kan det forårsage stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Derfor:

- Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug, og giv kun værktøjet videre til andre personer sammen med vejledningen.

**ADVARSEL!**

Fare for kvæstelser på grund af omkringflyvende brudstykker



Ved fejlagtig anvendelse eller brug af slidt eller beskadiget værktøj og apparater er der risiko for skader på grund af brudstykker, der flyver væk.

Derfor:

- Værktøj og apparater må kun anvendes af faguddannet personale.
- Service og serviceintervaller skal altid overholdes.
- Før brug skal værktøjet og apparaterne kontrolleres for revner og andre tegn på slidtage.
- Værktøj og apparater med materialerevner eller andre tegn på slidtage skal straks kasseres og må ikke længere anvendes.
- Værktøj og apparater må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand.
- Efter forkert anvendelse må presseværktøjet og apparatet ikke længere anvendes og skal kontrolleres af et autoriseret fagværksted.

**PAS PÅ!**

Beskadigelser og fejlfunktioner ved ukorrekt omgang med værktøjet og apparatet.

Derfor:

- Udskift slidt værktøj
- Ved transport og opbevaring anvendes en transportkasse, og værktøj og apparat skal opbevares i et tørt lokale.
- Skader skal kontrolleres med det samme på et autoriseret værksted
- Overhold sikkerhedshenvisningerne for de anvendte rengørings- og korrosionsbeskyttelsesmidler



**Information!**

Læs forarbejdnings- og værktøjsforskrifterne for fitting og rør i systemleverandørens dokumentation.

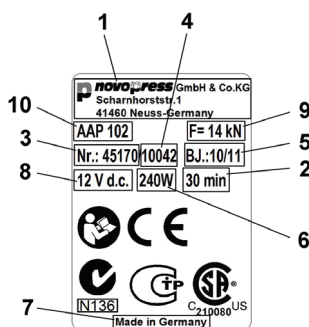
3 Begrebsforklaring

V	Volt	Ah	Amperetide	Ø	Diameter
A	Ampere	db(A)	Decibel (lydtryk)	h	Time
Hz	Hertz	bar	Bar	min	Minut
W	Watt	°C	Grader Celsius	s	Sekund
kW	Kilowatt	kN	Kilonewton	m/s ²	Meter pr. sekundkvadrat (acceleration)
g	Gram	a.c.	Vekselspænding	Nr	Nummer
kg	Kilogram	d.c.	Jævnspænding		
Bj	Byggeår	F	Kraft		

4 Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet







Symbol	Betydning
	Advarsel: Risiko for kvæstelser!
	Eftersynsmærkat; angiver det næste eftersyn.

Oplysninger på typeskiltet



1	Fabrikantlogo med adresse	6	Effektforbrug
2	Tilladt uafbrudt driftstid	7	Produktionsland
3	Bestil.-nr.	8	Tilladt spændingsområde i Volt
4	Serie-nr.	9	Nominal kraft
5	Byggeår i mm.åå	10	Apparatets typebetegnelse

Forklaring på eventuelle piktogrammer

	Typegodkendelsesmærke Canada og USA		CE-mærke produktsikkerhed i Europa
	Typegodkendelsesmærke Rusland		Typegodkendelsesmærke Australien
	Læs driftsvejledningen		WEEE direktivet om miljøvenlig affaldshåndtering

5 Leveringsomfang

Standardudstyrets leveringsomfang indeholder:

AXI102	AAP102
Udvider inkl. betjeningsvejledning	Komprimeringsværktøj inkl. betjeningsvejledning
Oplader inkl. driftsvejledning	Oplader inkl. driftsvejledning
Batteri 12 V d.c.	Batteri 12 V d.c.
Sikkerhedshenvisninger	Sikkerhedshenvisninger
Serviceadresser	Serviceadresser
Transportkuffert	Transportkuffert

Ekstra tilbehør (f.eks. udviderpatron, adapter) vedlægges iht. aftalen. Få oplyst omfanget af systemleverandøren.

6 Tekniske data

Rørudvider AXI102 uden udviderpatron

Produktnummer:	45200	45222	45250	45255
Udviderkeglens stigning	20°	18°	18°	--
Udviderslag:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Udvidelsesområde:	ifølge systemleverandørens oplysninger			
Nom. spænding / batteri:	12 V d.c. (lithium-ioner) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Effektforbrug:	240 W			
Nominel kraft:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Højde uden batteri:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Længde uden batteri:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Bredde:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Vægt uden batteri:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Lydeffektniveau maks.:	86,5 db(A) ¹⁾			
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibrationsværdi:	< 2,5 m/s ² ²⁾			
Kapsling:	IP20			
Temperaturområde under drift:	-10°C til +50 °C			

Komprimeringsværktøj AAP102 uden adapter

Produktnummer:	45170	45225	45230
Adapterholder:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Komprimerings-område:	ifølge systemleverandørens oplysninger		
Arbejdsslag:	Afhænger af de forskellige systemleverandører		
Nom. spænding / batteri:	12 V d.c. (lithium-ioner) 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Effektforbrug:	240 W		
Nominel kraft:	14 kN	17 kN	23 kN
Højde uden batteri:	325 mm	354 mm	330 mm
Længde uden batteri:	195 mm	277 mm	219 mm
Bredde:	69 mm	89 mm	69 mm
Vægt uden batteri:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Lydeffektniveau maks.:	86,5 db(A) ¹⁾		
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibrationsværdi:	< 2,5 m/s ² ²⁾		
Kapsling:	IP20		
Temperaturområde under drift:	-10 °C til +50 °C		

1) Måleusikkerhed 3 db(A) 2) Måleusikkerhed 1,5 m/s²

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt med en normeret metode og kan anvendes til en sammenligning med et andet apparat.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til et indledende skøn over en afbrydelse.

NB: Der kan være en forskel i svingningsemissionsværdien for det reelle apparatbrug og den anførte værdi, afhængigt af, hvordan apparatet anvendes. Det kan være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger for betjeningspersonalet afhængigt af de faktiske anvendelsesbetingelser (afbrudt drift).

Ladeapparat

Funktionsmåde og betjening af ladeapparat og batterier fremgår af ladeapparatets vedlagte betjeningsvejledning.

7 Kort beskrivelse

7.1 Udvider AXI102 (billede 1)

1. Start-knap
2. Batteri
3. Udviderpatron
4. Låseknap

7.1.1 Klemautomatik (billede 1)

Rørudvideren arbejder tvangsstyret. Under udvidelsen forbliver rørudvideren i den nåede stilling selvom startknappen (1) slippes kortvarigt. Når den fastsatte stopkraft er nået, registreres dette ved en hastighedsforøgelse af motoren samt en synlig aflastning af værktøjet. Slippes startknappen (1) kører apparatet tilbage til udgangspositionen. Af sikkerhedsmæssige årsager kobles tvangsstyringen først til, efter at den laveste kraft er nået. Indtil denne kraft er nået kan udvidelsen afbrydes på et hvilket som helst tidspunkt ved at slippe startknappen (1). Apparatet kører herefter automatisk tilbage i udgangsposition.

7.1.2 Drejeknap (4) (billede 1)

I tilfælde af fejlfunktioner er drejeknappen (4) beregnet til at køre apparatet tilbage til udgangsposition inden udvidelsens afslutning. Tryk på drejeknappen (4) indtil udviderpatronen er kørt helt tilbage.

7.2 Komprimeringsværktøj AAP102 (billede 2)

1. Start-knap
2. Batteri
3. Komprimeringsadapter
4. Låseknap

7.2.1 Klemautomatik (billede 2)

Komprimeringsværktøjet arbejder tvangsstyret. Under klemningen forbliver komprimeringsværktøjet i den nåede stilling selvom startknappen (1) slippes kortvarigt. Når den fastsatte stopkraft er nået, registreres dette ved en hastighedsforøgelse af motoren samt en synlig aflastning af værktøjet. Slippes startknappen (1) kører apparatet tilbage til udgangspositionen. Af sikkerhedsmæssige årsager kobles tvangsstyringen først til, efter at den laveste kraft er nået. Indtil denne kraft er nået kan klemningen afbrydes på et hvilket som helst tidspunkt ved at slippe startknappen (1). Apparatet kører herefter automatisk tilbage i udgangsposition.

7.2.2 Drejeknap (4) (billede 2)

I tilfælde af fejlfunktioner er drejeknappen (4) beregnet til at køre apparatet tilbage til udgangsposition inden klemningens afslutning. Tryk på drejeknappen (4) indtil komprimeringsadapteren (3) er kørt helt tilbage.

7.2.3 Drejeligt hoved (billede 2)

Komprimeringsværktøjet er udstyret med et drejeligt hoved. Det kan ikke drejes under klemningen.

7.2.4 Komprimeringsadapter (billede 3)

Komprimeringsadapterne er påtrykt med nom. diameter og systemleverandørens navn. Desuden er monteringsretningen markeret med en pil og rækkefølgen ved hjælp af et tal. Hvis de nominelle diametre er udlignet til én størrelse, ligger pilene og tallene på en linje.

7.3 Batteri

7.3.1 Tag batteriet ud (billede 4)

Tryk begge låseknapper på batteriet ind (1), og træk herefter batteriet ud (2).




7.3.2 Sæt batteriet i (billede 5)

Skub batteriet ind i apparatet, indtil batteriet går i hak, se billedet.

7.3.3 Batteriets opladningsniveau

De 4 grønne LED'er (4) indikerer batteriets opladningstilstand. Antallet af lysende LED'er angiver opladningsniveauet. Blinker LED'en (2), er batteriet tomt og kan ikke længere anvendes.

7.4 AXI102/AAP102 og batteri


	<p>Information!</p> <p>Udvideren AXI102 eller komprimeringsapparatet AAP102 må kun anvendes med 12 V DC li-ion batterier. 12 V batteriet må kun anvendes i egnede klemapparater.</p>
	<p>Information!</p> <p>Batterierne er ikke opladede fra fabrikken.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterierne skal oplades inden ibrugtagning.
	<p>Information!</p> <p>Temperaturerne kan begrænse batteriernes opladningsevne og opbevaring.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Overhold altid ladeapparatets betjeningsvejledning!

Når klemapparatet ikke anvendes i et stykke tid, eller når batterierne skal skiftes:

Anvendes klemapparatet ikke i ca. 30 minutter, eller er batteriet netop blevet skiftet, deaktiveres apparatet. Her lyser ingen LED. Start klemapparatet ved at trykke et kort øjeblik på startknappen (1).

8 Ibrugtagning og drift AXI102

8.1 Klargør AXI102 (billede 6)

	<p>PAS PÅ!</p> <p>Skader på udvideren</p> <p>Udvideren kan blive beskadiget, hvis der anvendes udviderpatroner fra en anden systemleverandør. Udviderkeglens stigning varierer hos de forskellige systemleverandører.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Anvend kun de udviderpatroner, der er godkendt af systemleverandøren. – Driv kun udvideren med intakte og rengjorte udviderpatroner.
---	--

**Information!**

For produktnummer: 45200; 45222; 45250 gælder:
Smør udviderkeglen

- Skru udviderpatronen på udvideren og spænd til med hånden.
- Isæt batteri.

8.2 Udvidelsen (billede 7)

**PAS PÅ!****Risiko for kvæstelser!**

Der er risiko for, at fingre og hænder knuses under udvidelsen.

Derfor:

- Hold ikke legemsdele eller fremmedlegemer ind i arbejdsområdet under udvidelsen.
- Udfør ingen tomgange uden rørudvidelser.
- Apparatet må ikke drives uden udviderpatron.

**Information!**

Overhold den enkelte systemleverandørs henvisninger til udvidelsen!

1. Kontroller om rørets nom. diameter svarer til udviderpatronens nom. diameter.
2. Kontroller om der anvendes rør og udviderpatron fra samme systemleverandør.
3. Skub røret helt ind i udviderpatronen.
4. Tryk på startknappen og hold den inde indtil røret er udvidet.

9 Ibrugtagning og drift AAP102

9.1 Klargør AAP102


**PAS PÅ!****Skader på komprimeringsapparatet eller komprimeringsadapteren**

Komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren kan beskadiges, hvis der klemmes et system fra en fabrikant, som komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren ikke er dimensioneret til.


Derfor:

- Sørg for, at komprimeringen af systemet foretages med systemleverandørens komprimeringsværktøj og komprimeringsadaptere.

1. Styrestangen skal være ren og indfedtet.
Om nødvendigt rengøres og smøres styrestangen.
2. Tryk og hold på tappen i bolten (1). (billede 8)
Træk bolten helt ud (2).
Slip tappen.
3. Skub komprimeringsadapter med påskriften 1 i pileretningen på styrestangen (billede 9).
4. Centrér komprimeringsadapteren på styrestangen således, at tværhullerne ligger på en lige linie (billede 10).


	<p>PAS PÅ! Komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren kan blive beskadiget, hvis bolten ikke er korrekt sat i (billede 11)</p> <p>Komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren kan blive beskadiget, hvis bolten ikke er korrekt sat i.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Boltene skal være gået helt i hak.
---	--


5. Fastspænd komprimeringsadapteren med bolten (billede 10).
 Således:
 Tryk og hold på tappen i bolten (1).
 Skub bolten helt ind (2).
 Slip tappen i bolten.

	<p>PAS PÅ! Skader på komprimeringsapparatet eller komprimeringsadapteren (billede 12)</p> <p>Komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren beskadiges af</p> <ul style="list-style-type: none"> • montering af nom. diameter, der ikke passer sammen, • klemning af et system fra en anden fabrikant, som komprimeringsapparatet og komprimeringsadapteren ikke er dimensioneret til. <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sørg for, at der kun monteres adaptere med en bestemt nom. diameter. – Sørg for, at de nominelle diametre, der passer sammen, ligger på en linje. – Sørg for, at komprimeringen af systemet foretages med systemleverandørens komprimeringsværktøj og komprimeringsadaptere.
---	---


6. Skub komprimeringsadapter med påskriften 2 i pileretningen som vist op på styrestangen og fastspænd den med bolten (billede 13).
7. Isæt batteri.


9.2 Klemning

	<p>PAS PÅ! Forkerte klemninger!</p> <p>Der er risiko for forkerte klemninger, hvis der kommer snavs, spån osv. ind i komprimeringsadapterens profil.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Sørg for, at der ikke kommer snavs, spån osv. ind i komprimeringsadapterens profil.
---	--

	<p>Information!</p> <p>For at centrere apparatet til røret skal den enkelte systemleverandørs henvisninger ubetinget overholdes!</p>
---	---

1. Følg systemleverandørens oplysninger ved påsætning af komprimeringsværktøjet på samlingen, der skal komprimeres.

	<p>PAS PÅ! Der er risiko for klemninger på de bevægelige dele Fingre kan blive kvæstet. Derfor: – Hold ingen legemsdele eller fremmedlegemer i arbejdsområdet.</p>
---	--


	<p>Information! Komprimeringsværktøjet skal holdes i centreret position under hele klemningen.</p>
---	--

2. Tryk på startknappen og hold den inde indtil komprimeringen er udført.

9.3 LED lampens indikationer

LED-display	Tilstand eller årsag	Foranstaltning
Alle LED'er er slukkede.	Apparatet er slået fra.	Tryk et kort øjeblik på startknappen (1) (se kapitel 7.4).
Grøn LED (2) lyser.	Klar til drift	
Grøn LED (2) blinker.	Batteriniveauet er for lavt!	Oplad batteriet eller udskift det.
Grønne LED'er (4)	Visning af batteriniveauet	
Rød LED (3) blinker	Apparatet er uden for temperaturområdet	Apparatet fungerer kun inden for et temperaturområde på -10 til +50° C. Blinker den røde LED, skal apparatet placeres i et varmere/køligere område. Apparatet kan varmes op af tomgange og varmes op til driftstemperaturen.
Rød LED (3) lyser.	Maskinefejl	Tryk på startknappen (1). Hvis klemapparatet ikke tændes, er det defekt. Indsend klemapparatet til et værksted. OBS! Klemningen blev eventuelt ikke fuldført. Undersøg årsagen hertil, og gentag klemningen efter behov.
Rød og grøn LED (2) blinker skiftevis	Tid til serviceeftersyn	Klemapparatet skal afleveres til service.

10 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

	<p>PAS PÅ! Fare for personskade under rengøring eller vedligeholdelse ved ikke tilsigtet betjening af endestopkontakten.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none">– Læs sikkerhedshenvisningerne inden rengøring eller vedligeholdelse og tag altid batteriet ud (billede 4).
---	---

Serviceadresser

Adresserne på de autoriserede specialværksteder findes på den vedlagte side "serviceadresser" eller under www.novopress.de.

Serviceintervaller

Reparationer og vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af Novopress eller af autoriserede NOVOPRESS værksteder.

Den næste service ses af kontrolplaketten på udvideren/komprimeringsværktøjet. Det farvede mærke, der udskiftes hvert år, angiver næste servicedato (måned/år). Dette gælder både for nye apparater og komponenter samt for selve udstyrets serviceintervaller.

Regelmæssigt (før anvendelse, ved arbejdsdagens begyndelse) eller ved tilsmudsning (billede 14+15)

Undersøg apparatet for synlige ydre beskadigelser, revner i materialet og andre tegn på slidtage. Foreligger der mangler, må apparatet ikke længere anvendes, men skal repareres.


Udvider

- Rengør udviderpatronen.
- Rengør og smør stødslæden / udviderkeglen.

Komprimeringsværktøj

- Rengør hele adapteren med et opløsningsmiddel.
- Fjern aflejringer i adapterens profil.
- Rengør adapterens profil med et opløsningsmiddel.
- Smør komprimeringsværktøjets bolte med maskinolie.
- Rengør og smør styrestangen.

11 Bortskaffelse

	<p>PAS PÅ! Fare for grundvandet Apparatet indeholder hydraulisk olie.</p> <p>Hydraulisk olie udgør en fare for grundvandet. Ukontrolleret udslip eller ukorrekt bortskaffelse er strafbart.</p> <p>Derfor:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Apparatet skal bortskaffes miljøvenligt.
---	--

Ved en bortskaffelse af batterierne og ladeapparatet følges henvisningerne i ladeapparatets vedlagte betjeningsvejledning.

Det anbefales, at bortskaffelsen udføres af et autoriseret firma.

Produktet overholder kravene i EU-direktivet 2002/95/EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I tillæg til EU direktivet 2002/96/EU WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Produktet må ikke bortskaffes sammen med det almindelige affald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Novopress med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

12 Reklamationsret og garanti

Novopress yder på udvideren AXI102 og komprimeringsapparatet AAP102 den fulde lovpligtige garanti på 24 måneder. Garantiperioden begynder altid på tidspunktet for leveringen og skal i tvivlstilfælde dokumenteres med købskvitteringen.

Inden for denne periode omfatter reklamationsretten udbedring af samtlige opståede skader eller mangler på disse værktøjer, som skyldes materiale- eller produktionsfejl.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Skader, som opstår som følge af ukorrekt anvendelse eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Skader, som opstår som følge af anvendelse af produkter til klemapparaterne, som ikke er godkendt af Novopress.
- Skader, som opstår som følge af klemning af uegnede rør eller fittings.

Novopress yder kun garanti på sliddele i løbet af den forventede levetid.

Der skal ikke betales for ydelser som følge af garantikrav. Dog skal brugeren selv afholde omkostningerne ved fremsendelse og returnering.

Reklamationer accepteres kun, hvis apparatet - ikke demonteret - sendes til Novopress eller et Novopress-værksted.

En reparation eller ombytning af apparatet i garantiperioden forlænger ikke garantiperioden. Reparation eller ombytning sker kun med tilsvarende dele, hvis funktion modsvarer de gamle dele. Hver defekt og dermed udskiftet del er producentens ejendom.

Tillægsgaranti efter udløb af den lovpligtige garantiperiode.

Vi garanterer frivilligt for tiden efter den lovmæssige reklamationsperiode med følgende udvidet garanti:

1 års tillægsgaranti for nye udvidere, komprimeringsapparater og komprimeringsadapters

Novopress yder en tillægsgaranti på et år på alle nye udvidere, komprimeringsapparater og komprimeringsadapters, når disse har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst én gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

Garanti på reparationer

Når garantiperioden på nye produkter er udløbet, yder Novopress i tilfælde af en derefter følgende reparation følgende garanti på reparationen og reservedelene:

- 6 måneder på udskiftede reservedele.
- 12 måneder på udskiftede moduler.
- 12 måneders reklamationsret på udskiftede moduler.

13 EU-overensstemmelseserklæring

Iht. EU-direktiverne 2004/108/EF; 2006/42/EF

Hermed erklærer vi, at

udvideren AXI102 og komprimeringsapparatet AAP102

i udvikling og konstruktion samt de markedsførte modeller overholder alle gældende sikkerheds- og sundhedskrav. Ved en ikke tilsigtet anvendelse af apparatet eller ved en ikke med os afstemt ændring af apparatet mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte normer:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
01.12.2011

DA

EL Ελληνικά

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας

Περιεχόμενα

1	Προβλεπόμενη χρήση.....	155
2	Βασικές υποδείξεις ασφαλείας.....	155
3	Επεξήγηση όρων.....	157
4	Σύμβολα επάνω στη συσκευή και στοιχεία της πινακίδας τύπου.....	157
5	Πλαίσιο παράδοσης.....	158
6	Τεχνικά στοιχεία.....	158
7	Σύντομη περιγραφή.....	159
8	Έναρξη λειτουργίας και χρήση AXI102.....	161
9	Έναρξη λειτουργίας και χρήση AAP102.....	162
10	Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή.....	165
11	Απόρριψη.....	166
12	Εγγύηση.....	166
13	Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.....	167

1 Προβλεπόμενη χρήση

Τα εργαλεία διεύρυνσης και τα εργαλεία ώθησης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση κεφαλών διεύρυνσης ή προσαρμογών που έχουν πιστοποιηθεί ως κατάλληλες από τη Novopress σε συμφωνία με τον κατασκευαστή του συστήματος.

Το εργαλείο διεύρυνσης με τις αντίστοιχες κεφαλές διεύρυνσης των κατασκευαστών των συστημάτων προορίζεται αποκλειστικά για τη διεύρυνση των σωλήνων για τους οποίους προβλέπονται οι αντίστοιχες κεφαλές διεύρυνσης.

Το εργαλείο ώθησης και οι προσαρμογείς χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για τη συμπίεση σωλήνων και μουφών, για τους οποίους προβλέπονται αποκλειστικά οι αντίστοιχοι προσαρμογείς.

Μία διαφορετική ή τροποποιημένη χρήση δεν θεωρείται προβλεπόμενη.

Στο πλαίσιο της προβλεπόμενης χρήσης περιλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, η τήρηση των προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης, καθώς και η τήρηση όλων των υποδείξεων ασφαλείας στην νεότερη έκδοσή τους.

Όλες οι εργασίες μ' αυτό το εργαλείο που δεν ανταποκρίνονται στην προβλεπόμενη χρήση, μπορεί να οδηγήσουν σε φθορές στο εργαλείο διεύρυνσης ή αντίστοιχα στο εργαλείο ώθησης, τον πρόσθετο εξοπλισμό και το σωλήνα. Οι συνέπειες μπορεί να είναι διαρροές ή/και τραυματισμοί.



Για τις ζημιές


- από τη χρήση ακατάλληλων κεφαλών διεύρυνσης ή προσαρμογών άλλων κατασκευαστών ή
- από εφαρμογές που δεν περιλαμβάνονται στα πλαίσια των προβλεπόμενων χρήσεων,


η Novopress δεν φέρει καμία ευθύνη.

2 Βασικές υποδείξεις ασφαλείας


Για την επισήμανση αποσπασμάτων κειμένου χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα ως εξής. Ακολουθήστε τις υποδείξεις και συμπεριφερθείτε σε αυτές τις περιπτώσεις με ιδιαίτερη προσοχή. Παραδώστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τις εργασίες και στους άλλους χρήστες ή το εξειδικευμένο προσωπικό!



 	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.</p>
--	--


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.</p>
---	---


	<p>Πληροφορία! Αυτή η πληροφορία σχετίζεται άμεσα με την περιγραφή μίας λειτουργίας ή μίας διαδικασίας χειρισμού.</p>
---	--

**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας!
Ακολουθήστε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας!**

	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Για το λόγο αυτό: – Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση και παραδώστε τα εργαλεία μαζί με τις οδηγίες σε τρίτους</p>
---	--

 	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα θραύσματα Στη λανθασμένη εφαρμογή ή τη χρήση ελαττωματικών ή φθαρμένων εργαλείων και μηχανημάτων μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι τραυματισμών από τα εκσφενδονιζόμενα θραύσματα. Για το λόγο αυτό: – Τα εργαλεία και τα μηχανήματα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. – Τηρείτε οπωσδήποτε τη συντήρηση και τα ενδιάμεσα διαστήματα συντήρησης. – Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τα εργαλεία και τα μηχανήματα για τυχόν ρωγμές και σημάδια φθοράς. – Ξεχωρίστε και μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία που φέρουν ρωγμές στο υλικό ή άλλα σημάδια φθοράς. – Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία και τα μηχανήματα μόνο εάν είναι σε άριστη κατάσταση. – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το μηχάνημα εάν το έχετε χρησιμοποιήσει με λανθασμένο τρόπο και δεν το ελέγξει προηγουμένως ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.</p>
---	---



	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορές και λανθασμένη λειτουργία του εργαλείου και του μηχανήματος σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του Για το λόγο αυτό: – Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εργαλεία. – Για τη μεταφορά και την αποθήκευση χρησιμοποιήστε βαλίτσες μεταφοράς, φυλάξτε τα εργαλεία και τα μηχανήματα σε έναν στεγνό χώρο. – Ζητήστε αμέσως από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress να ελέγξει τις φθορές. – Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας των καθαριστικών και των αντιδιαβρωτικών που χρησιμοποιείτε.</p>
---	--

	<p>Πληροφορία!</p> <p>Οι υποδείξεις εργασίας και τοποθέτησης για μούφες ή σωλήνες περιέχονται στα έγγραφα του κατασκευαστή του συστήματος.</p>
---	---

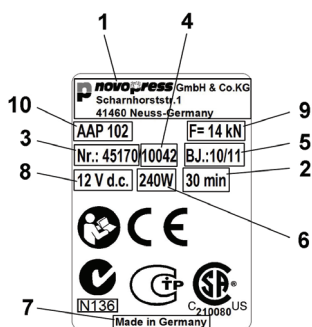
3 Επεξήγηση όρων

V	Βολτ	Ah	Αμπερώρα	∅	Διάμετρος
A	Αμπέρ	db(A)	Ντεσιμπέλ (ηχητική πίεση)	h	Ώρα
Hz	Χερτς	bar	Μπαρ	min	Λεπτό
W	Βατ	°C	Βαθμοί Κελσίου	s	Δευτερόλεπτο
kW	Κιλοβάτ	kN	Κιλονιούτον	m/s ²	Μέτρο ανά δευτερόλεπτο στο τετράγωνο (επιτάχυνση)
g	Γραμμάριο	a.c.	Εναλλασσόμενη τάση	Nr	Αριθμός
kg	Χιλιόγραμμα	d.c.	Συνεχής τάση		
Bj	Έτος κατασκευής	F	Δύναμη		

4 Σύμβολα επάνω στη συσκευή και στοιχεία της πινακίδας τύπου

Σύμβολο	Σημασία
	Προειδοποίηση: Κίνδυνος σύνθλιψης
	Αυτοκόλλητο συντήρησης στο οποίο αναγράφεται η επόμενη συντήρηση.

Στοιχεία στην πινακίδα τύπου



1	Λογότυπο κατασκευαστή με διεύθυνση	6	Λήψη ισχύος
2	Επιτρ. αδιάκοπη διάρκεια λειτουργίας	7	Χώρα κατασκευής
3	Αρ. προϊόντος	8	Επιτρ. περιοχή τάσης σε Volt
4	Σειριακός αριθμός	9	Ονομαστική δύναμη
5	Έτος κατασκευής σε μμ.εε	10	Περιγραφή τύπου της συσκευής

Επεξήγηση πιθανών συμβόλων

	Σήμα ελέγχου Καναδά και ΗΠΑ		Σήμα CE για την ασφάλεια προϊόντος στην Ευρώπη
	Σήμα ελέγχου Ρωσίας		Σήμα ελέγχου Αυστραλίας
	Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας		Οδηγία WEEE για την φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη ηλεκτρικών απόβλητων

5 Πλαίσιο παράδοσης

Στο πλαίσιο παράδοσης του βασικού εξοπλισμού περιλαμβάνονται:

AXI102	AAP102
Εργαλείο διεύρυνσης με οδηγίες λειτουργίας	Εργαλείο ώθησης με οδηγίες λειτουργίας
Φορτιστής και οδηγίες χρήσης	Φορτιστής και οδηγίες χρήσης
Μπαταρία 12 V d.c.	Μπαταρία 12 V d.c.
Υποδείξεις ασφαλείας	Υποδείξεις ασφαλείας
Διευθύνσεις Τμημάτων Service	Διευθύνσεις Τμημάτων Service
Βαλίτσα μεταφοράς	Βαλίτσα μεταφοράς

Προαιρετικά διατίθεται και πρόσθετος εξοπλισμός (π.χ. κεφαλή διεύρυνσης, προσαρμογέας). Ζητήστε από τον προμηθευτή του συστήματος το σχετικό πρόγραμμα.

6 Τεχνικά στοιχεία

Εργαλείο διεύρυνσης AXI102 χωρίς κεφαλή

Κωδικός προϊόντος:	45200	45222	45250	45255
Βήμα του κώνου διεύρυνσης	20°	18°	18°	--
Διαδρομή διεύρυνσης:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Περιοχή διεύρυνσης:	σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του συστήματος			
Ονομαστική τάση / μπαταρία:	12 V d.c. (ιόντων λιθίου) 1,5 Ah / 3,0 Ah			
Λήψη ισχύος:	240 W			
Ονομαστική δύναμη:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Ύψος χωρίς μπαταρία:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Μήκος χωρίς μπαταρία:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Πλάτος:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Βάρος χωρίς μπαταρία:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Στάθμη μέγ. ηχητικής απόδοσης	86,5 db(A) ¹⁾			
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή:	75,5 db(A) ¹⁾			
Τιμή δονήσεων:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Βαθμός προστασίας:	IP20			
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10 °C έως +50 °C			

Εργαλείο ώθησης AAP102 χωρίς προσαρμογέα

Κωδικός προϊόντος:	45170	45225	45230
Υποδοχή προσαρμογέα:	Ø27 mm	Ø33 mm	Ø33 mm
Περιοχή ώθησης:	σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του συστήματος		
Διαδρομή εργασίας:	εξαρτάται από τον κατασκευαστή του συστήματος		
Ονομαστική τάση / μπαταρία:	12 V d.c. (ιόντων λιθίου) / 1,5 Ah / 3,0 Ah		
Λήψη ισχύος:	240 W		
Ονομαστική δύναμη:	14 kN	17 kN	23 kN
Ύψος χωρίς μπαταρία:	325 mm	354 mm	330 mm
Μήκος χωρίς μπαταρία:	195 mm	277 mm	219 mm
Πλάτος:	69 mm	89 mm	69 mm
Βάρος χωρίς μπαταρία:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Στάθμη μέγ. ηχητικής απόδοσης	86,5 db(A) ¹⁾		
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή:	75,5 db(A) ¹⁾		
Τιμή δονήσεων:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Βαθμός προστασίας:	IP20		
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10 °C έως +50 °C		

1) Απόκλιση μέτρησης 3 db(A) 2) Απόκλιση μέτρησης 1,5 m/s²

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μετρήθηκε με μία τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση με μία άλλη συσκευή.

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης στην ταλάντωση.

Προσοχή: Η τιμή ταλαντώσεων κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να αποκλίνει από την αναφερόμενη ονομαστική τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Ανάλογα με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (έκθεση) μπορεί να απαιτείται η λήψη μέτρων για την προστασία του χειριστή.

Φορτιστής

Ο τρόπος λειτουργίας και ο χειρισμός του φορτιστή και των μπαταριών αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.

7 Σύντομη περιγραφή

7.1 Εργαλείο διεύρυνσης AXI102 (εικόνα 1)

1. Διακόπτης εκκίνησης
2. Μπαταρία
3. Κεφαλή διεύρυνσης
4. Πλήκτρο απασφάλισης

7.1.1 Αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης (εικόνα 1)

Το εργαλείο διεύρυνσης λειτουργεί με εξαναγκασμένο έλεγχο. Κατά τη διάρκεια της διεύρυνσης το εργαλείο διεύρυνσης παραμένει στην τελευταία θέση του ακόμη και εάν απελευθερωθεί πρόωρα ο διακόπτης εκκίνησης (1). Η επίτευξη της προβλεπόμενης δύναμης απενεργοποίησης γίνεται αντιληπτή με την αύξηση των στροφών του κινητήρα, καθώς και με την αισθητή εκτόνωση του εργαλείου. Μετά την απελευθέρωση του διακόπτη εκκίνησης (1) η συσκευή επανέρχεται στην αρχική της θέση. Για λόγους ασφαλείας ο εξαναγκασμένος έλεγχος ενεργοποιείται μετά την επίτευξη μίας ελάχιστης δύναμης. Μέχρι να επιτευχθεί αυτή η δύναμη μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή τη διαδικασία διεύρυνσης απελευθερώνοντας το διακόπτη εκκίνησης (1). Το εργαλείο επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.

7.1.2 Πλήκτρο απασφάλισης (4) (εικόνα 1)

Σε περίπτωση βλάβης, το πλήκτρο απασφάλισης (4) χρησιμεύει για την επιστροφή του εργαλείου στην αρχική του θέση μετά τη διαδικασία διεύρυνσης. Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο απασφάλισης (4) μέχρι η κεφαλή διεύρυνσης (3) να επιστρέψει τελείως.

7.2 Εργαλείο ώθησης AAP102 (εικόνα 2)

1. Διακόπτης εκκίνησης
2. Μπαταρία
3. Προσαρμογέας ώθησης
4. Πλήκτρο απασφάλισης

7.2.1 Αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης (εικόνα 2)

Το εργαλείο ώθησης λειτουργεί με εξαναγκασμένο έλεγχο. Κατά τη διάρκεια της συμπίεσης το εργαλείο ώθησης παραμένει στην τελευταία θέση του ακόμη και εάν απελευθερωθεί πρόωρα ο διακόπτης εκκίνησης (1). Η επίτευξη της προβλεπόμενης δύναμης απενεργοποίησης γίνεται αντιληπτή με την αύξηση των στροφών του κινητήρα, καθώς και με την αισθητή εκτόνωση του εργαλείου. Μετά την απελευθέρωση του διακόπτη εκκίνησης (1) η συσκευή επανέρχεται στην αρχική της θέση. Για λόγους ασφαλείας ο εξαναγκασμένος έλεγχος ενεργοποιείται μετά την επίτευξη μίας ελάχιστης δύναμης. Μέχρι να επιτευχθεί αυτή η δύναμη μπορείτε να διακόψετε ανά πάσα στιγμή τη διαδικασία συμπίεσης απελευθερώνοντας το διακόπτη εκκίνησης (1). Το εργαλείο επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.

7.2.2 Πλήκτρο απασφάλισης (4) (εικόνα 2)

Σε περίπτωση βλάβης, το πλήκτρο απασφάλισης (4) χρησιμεύει για την επιστροφή του εργαλείου στην αρχική του θέση μετά τη διαδικασία συμπίεσης. Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο απασφάλισης (4) μέχρι ο προσαρμογέας ώθησης (3) να επιστρέψει τελείως.

7.2.3 Περιστρεφόμενη κεφαλή (εικόνα 2)

Το εργαλείο ώθησης διαθέτει μία περιστρεφόμενη κεφαλή. Η κεφαλή δεν μπορεί να περιστραφεί κατά τη διαδικασία συμπίεσης.

7.2.4 Προσαρμογέας ώθησης (εικόνα 3)

Οι προσαρμογείς ώθησης φέρουν επιγραφή με την ονομαστική διάμετρό τους και το όνομα του κατασκευαστή του συστήματος. Επιπλέον επισημαίνεται και η φορά τοποθέτησης με ένα βέλος αλλά και η σειρά τοποθέτησης με αριθμούς. Όταν οι ονομαστικές διαμέτροι ενός μεγέθους έχουν ευθυγραμμιστεί, τότε τα βέλη και οι αριθμοί βρίσκονται σε μία ευθεία γραμμή.

7.3 Μπαταρία

7.3.1 Αφαίρεση μπαταρίας (εικόνα 4)

Πιέστε και τα δύο πλήκτρα απασφάλισης (A) προς τα μέσα (1) και μετά τραβήξτε τη μπαταρία προς τα έξω (2).


7.3.2 Τοποθέτηση μπαταρίας (εικόνα 5)


Περάστε την μπαταρία στο εργαλείο με τον τρόπο που απεικονίζεται μέχρι να κουμπώσει η μπαταρία.


7.3.3 Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας

Οι 4 πράσινες λυχνίες LED (4) δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Ο αριθμός των λυχνιών LED που έχουν ανάψει υποδηλώνει την κατάσταση φόρτισης. Όταν αναβοσβήνει η λυχνία LED (2), η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και δεν είναι πλέον δυνατή η λειτουργία.

7.4 AXI102/AAP102 και μπαταρία

	<p>Πληροφορία! Το εργαλείο διεύρυνσης AXI102 ή αντίστοιχα το εργαλείο ώθησης AAP102 επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον με μπαταρίες ιόντων λιθίου 12 V d.c. Η μπαταρία των 12 V επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε κατάλληλες συσκευές συμπίεσης.</p>
---	---

	<p>Πληροφορία! Οι μπαταρίες δεν έχουν φορτιστεί από τον κατασκευαστή. Για το λόγο αυτό: – Φορτίστε τις μπαταρίες πριν από την έναρξη της λειτουργίας.</p>
---	---


	<p>Πληροφορία! Περιορισμένες θερμοκρασίες στις οποίες εξασφαλίζεται η ικανότητα φόρτισης και η αποθήκευση των μπαταριών. Για το λόγο αυτό: – Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή!</p>
---	--


Συμπεριφορά της συσκευής συμπίεσης μετά από μεγάλα διαστήματα αδράνειας ή μετά από αλλαγή της μπαταρίας:

Η συσκευή συμπίεσης απενεργοποιείται εάν δεν χρησιμοποιηθεί για 30 λεπτά περίπου ή τοποθετηθεί μία νέα μπαταρία. Δεν ανάβει καμία λυχνία LED. Για την εκκίνηση της συσκευής συμπίεσης πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης (1).

8 Έναρξη λειτουργίας και χρήση AXI102



8.1 Προετοιμασία του AXI102 (εικόνα 6)


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορά του εργαλείου διεύρυνσης Το εργαλείο διεύρυνσης μπορεί να υποστεί ζημιές εάν χρησιμοποιηθούν κεφαλές διεύρυνσης άλλων κατασκευαστών. Το βήμα των κώνων διεύρυνσης των αντίστοιχων προμηθευτών είναι διαφορετικό. Για το λόγο αυτό: – Χρησιμοποιείτε μόνο κεφαλές διεύρυνσης που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή του συστήματος. – Χρησιμοποιείτε το εργαλείο διεύρυνσης μόνο με καθαρές κεφαλές διεύρυνσης που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.</p>
---	---

	<p>Πληροφορία! Για τους κωδικούς προϊόντος: 45200, 45222, 45250 ισχύει: λιπάνετε τον κώνο διεύρυνσης</p>
---	---

- Βιδώστε την κεφαλή διεύρυνσης επάνω στο εργαλείο και σφίξτε την με το χέρι.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία.

8.2 Διεύρυνση (εικόνα 7)


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης!</p>
	<p>Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων και των χεριών κατά τη διαδικασία διεύρυνσης. Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Μην κρατάτε ξένα σώματα ή μέρη μέσα στην περιοχή δράσης κατά τη διαδικασία διεύρυνσης. – Μην πραγματοποιείτε κύκλους λειτουργίας άνευ φορτίου, χωρίς να διευρύνετε κάποιον σωλήνα. – Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς την κεφαλή διεύρυνσης.

	<p>Πληροφορία! Για τη διεύρυνση ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή του συστήματος!</p>
---	---

1. Ελέγξτε εάν η ονομαστική διάμετρος του σωλήνα συμφωνεί με την ονομαστική διάμετρο της κεφαλής διεύρυνσης.
2. Ελέγξτε εάν ο σωλήνας και η κεφαλή διεύρυνσης που χρησιμοποιούνται είναι από τον ίδιο κατασκευαστή συστήματος.
3. Περάστε το σωλήνα μέχρι τέρματος επάνω στην κεφαλή διεύρυνσης.
4. Πιέστε το πλήκτρο έναρξης και κρατήστε το πιεσμένο μέχρι να διευρυνθεί ο σωλήνας.


9 Έναρξη λειτουργίας και χρήση AAP102

9.1 Προετοιμασία του AAP102


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορά του εργαλείου ώθησης και του προσαρμογέα ώθησης</p> <p>Το εργαλείο ώθησης και οι προσαρμογείς ώθησης μπορούν να υποστούν ζημιές εάν χρησιμοποιηθούν για τη συμπίεση του συστήματος κατασκευαστή για το οποίο δεν προορίζεται το εργαλείο και οι προσαρμογείς ώθησης. Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Προσέξτε ώστε το σύστημα να πρεσαριστεί με το εργαλείο ώθησης και τους προσαρμογείς ώθησης του κατασκευαστή του συστήματος.
---	--

1. Η βέργα οδήγησης θα πρέπει να είναι καθαρή και να έχει λιπανθεί. Εάν χρειάζεται καθαρίστε και λιπάνετε τη βέργα οδήγησης.
2. Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο τον πείρο στον κοχλία (1). (εικόνα 8)
 Τραβήξτε τελείως προς τα έξω τον κοχλία (2).
 Απελευθερώστε τον πείρο.
3. Περάστε τον προσαρμογέα ώθησης στη βέργα οδήγησης με την επιγραφή να κοιτά προς την κατεύθυνση του βέλους (εικόνα 9).

4. Ευθυγραμμίστε τον προσαρμογέα ώθησης με τη βέργα οδήγησης, έτσι ώστε οι εγκάρσιες οπές να βρίσκονται προς τον άξονα (εικόνα 10).


	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορά του εργαλείου και των προσαρμογέων ώθησης από τον λανθασμένα τοποθετημένο πείρο (εικόνα 11)</p> <p>Το εργαλείο και οι προσαρμογείς ώθησης μπορεί να υποστούν φθορές από την λανθασμένη τοποθέτηση του κοχλία.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Προσέξτε ώστε οι κοχλίες να είναι περασμένοι μέχρι τέρματος και να έχουν κουμπώσει καλά.
---	--


5. Ασφαλίστε τον προσαρμογέα ώθησης με τον κοχλία (εικόνα 10).
 Για να γίνει αυτό:
 Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο τον πείρο στον κοχλία (1).
 Περάστε τον κοχλία μέχρι τέρματος (2).
 Απελευθερώστε τον πείρο του κοχλία.

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορά του εργαλείου ώθησης και του προσαρμογέα ώθησης (εικόνα 12)</p> <p>Το εργαλείο και οι προσαρμογείς ώθησης μπορεί από</p> <ul style="list-style-type: none"> • την τοποθέτηση ακατάλληλων ονομαστικών διαμέτρων, • τη συμπίεση ενός συστήματος κατασκευαστή, για το οποίο δεν προορίζεται το εργαλείο και ο προσαρμογέας ώθησης, <p>να υποστούν φθορές.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Φροντίστε ώστε να τοποθετηθούν οι προσαρμογείς του ίδιου ζεύγους ονομαστικής διαμέτρου. – Προσέξτε ώστε οι αντίστοιχες ονομαστικές διαμέτροι να βρίσκονται στην ίδια ευθεία. – Προσέξτε ώστε το σύστημα να πρεσαριστεί με το εργαλείο ώθησης και τους προσαρμογείς ώθησης του κατασκευαστή του συστήματος.
---	---


6. Περάστε τον προσαρμογέα ώθησης επάνω στη βέργα οδήγησης, με την επιγραφή 2 να κοιτά προς τη φορά του βέλους, και ασφαλίστε τον με τον κοχλία (εικόνα 13)
7. Τοποθετήστε τη μπαταρία.


9.2 Συμπίεση

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Λανθασμένες συμπιέσεις!</p> <p>Υπάρχει κίνδυνος λανθασμένων συμπιέσεων, εάν στο περίγραμμα του προσαρμογέα ώθησης υπάρχουν γρέζια, σκόνες κλπ.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Φροντίστε ώστε το περίγραμμα του προσαρμογέα ώθησης να είναι καθαρό από γρέζια, σκόνες κλπ.
---	--

	<p>Πληροφορία!</p> <p>Για την ευθυγράμμιση του εργαλείου προς τον σωλήνα, προσέξτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις του αντίστοιχου κατασκευαστή του συστήματος!</p>
---	--

1. Τοποθετήστε το εργαλείο ώθησης στη σύνδεση που θέλετε να συμπιέσετε, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή του συστήματος.

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης από τα κινητά μέρη Τα δάκτυλα μπορεί να τραυματιστούν. Για το λόγο αυτό: – Μην κρατάτε ξένα σώματα ή μέρη μέσα στην περιοχή δράσης.</p>
---	--


	<p>Πληροφορία! Το εργαλείο ώθησης θα πρέπει να κρατηθεί στην ευθυγραμμισμένη θέση σε όλη τη διάρκεια της συμπίεσης.</p>
---	---

2. Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο εκκίνησης μέχρι να ολοκληρωθεί η συμπίεση.

9.3 Σημασία της ένδειξης LED

Ένδειξη LED	Κατάσταση ή αιτία	Αντιμετώπιση
Όλες οι λυχνίες LED είναι σβησμένες.	Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.	Πιέστε στιγμιαία το διακόπτη εκκίνησης (1) (βλέπε κεφάλαιο 7.4).
Η πράσινη λυχνία LED (2) ανάβει.	Ετοιμότητα λειτουργίας	
Η πράσινη λυχνία LED (2) αναβοσβήνει.	Η φόρτιση της μπαταρίας είναι ανεπαρκής!	Φορτίστε ή αντικαταστήστε τη μπαταρία.
Πράσινες λυχνίες LED (4)	Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας	
Η κόκκινη λυχνία LED (3) αναβοσβήνει.	Η συσκευή βρίσκεται εκτός της περιοχής θερμοκρασίας	Η συσκευή λειτουργεί μόνο εντός της περιοχής θερμοκρασίας από -10 ως +50 °C. Εάν αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED η συσκευή θα πρέπει να μεταφερθεί σε ένα θερμότερο/ψυχρότερο περιβάλλον. Η συσκευή μπορεί να ζεσταθεί με κύκλους εργασίας χωρίς φορτίο μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας.
Η κόκκινη λυχνία LED (3) ανάβει.	Σφάλμα συσκευής	Πιέστε το διακόπτη εκκίνησης (1). Εάν αυτό δεν φέρει αποτέλεσμα, τότε η συσκευή συμπίεσης παρουσιάζει βλάβη. Στείλτε τη συσκευή σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Πιθανώς η συμπίεση δεν τερματίστηκε σωστά. Ελέγξτε και, αν χρειαστεί, επαναλάβετε τη διαδικασία.
Η κόκκινη και η πράσινη LED (2) αναβοσβήνουν εναλλάξ	Συμπληρώθηκε το χρονικό διάστημα συντήρησης	Παραδώστε το μηχάνημα πίεσης για συντήρηση.

10 Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση λόγω αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none">– Πριν από τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας και να αποσυνδέετε πάντα το συσσωρευτή (εικόνα 4).
---	--

Διευθύνσεις Τμημάτων Service

Οι διευθύνσεις των εξουσιοδοτημένων συνεργείων αναφέρονται στο συνημμένο φυλλάδιο „Διευθύνσεις τμημάτων service“ και στην ιστοσελίδα www.novopress.de.

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τη Novopress ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία NOVOPRESS.

Στη σφραγίδα ελέγχου που είναι τοποθετημένη επάνω στο εργαλείο διεύρυνσης/ώθησης αναγράφεται η επόμενη συντήρηση. Αυτή η αυτοκόλλητη πινακίδα με διαφορετικό χρώμα για κάθε έτος, επισημαίνει την επόμενη ημερομηνία συντήρησης (μήνας/έτος). Αυτό ισχύει τόσο για νέα εργαλεία και εξαρτήματα, όσο και για τα μεμονωμένα διαστήματα συντήρησης του εξοπλισμού.

Τακτικά (πριν από τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας) ή σε περίπτωση ύπαρξης ρύπων (εικόνα 14 και 15)

Ελέγξτε για εξωτερικές ορατές ζημιές, ρωγμές στο υλικό και άλλα ίχνη φθοράς. Εάν υπάρχουν φθορές, μη χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή και προχωρήστε στην επισκευή της.


Εργαλείο διεύρυνσης

- Καθαρίστε την κεφαλή διεύρυνσης.
- Καθαρίστε και λιπάνετε το ωστήριο/κώνο διεύρυνσης.

Εργαλείο ώθησης

- Καθαρίστε ολόκληρο τον προσαρμογέα με ένα διαλυτικό μέσο.
- Αφαιρέστε τα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί στο περίγραμμα του προσαρμογέα.
- Καθαρίστε το περίγραμμα του προσαρμογέα με ένα διαλυτικό μέσο.
- Λιπάνετε τους κοχλίες του εργαλείου ώθησης με λάδι μηχανής.
- Καθαρίστε και λιπάνετε τη βέργα οδήγησης.

11 Απόρριψη

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος για τον υδροφόρο ορίζοντα Η συσκευή περιέχει υδραυλικό λάδι.</p> <p>Τα υδραυλικά λάδια αποτελούν κίνδυνο για τον υδροφόρο ορίζοντα. Η ανεξέλεγκτη ροή ή η απόρριψη με μη ενδεδειγμένο τρόπο τιμωρείται αυστηρά.</p> <p>Για το λόγο αυτό:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Απορρίψτε τη συσκευή με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.
---	---

Για την απόρριψη των μπαταριών και του φορτιστή θα πρέπει να ακολουθήσετε τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης που συνοδεύουν το φορτιστή.

Η Novopress προτείνει να αναθέτετε την απόρριψη σε πιστοποιημένες και εξειδικευμένες εταιρίες.

Το προϊόν είναι συμβατό με τις προδιαγραφές της Οδηγίας της Ε.Ε. 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Σύμφωνα με την Οδηγία της Ε.Ε. 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι να παραλαμβάνουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και να τις απορρίπτουν με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα. Οι παλαιές συσκευές θα πρέπει να επιστρέφονται απευθείας στη Novopress.

12 Εγγύηση

Η εταιρία Novopress παρέχει για το εργαλείο διεύρυνσης AXI102 και το εργαλείο ώθησης AAP102 την πλήρη εγγύηση που ορίζεται από το νόμο διάρκειας 24 μηνών. Η διάρκεια εγγύησης ξεκινά από την ημέρα παράδοσης, η οποία σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει να αποδειχθεί με τα έγγραφα αγοράς.

Εντός του χρονικού διαστήματος εγγύησης, καλύπτεται η αποκατάσταση όλων των βλαβών ή ελαττωμάτων του εργαλείου που θα παρουσιαστούν και που οφείλονται σε κατασκευαστικό σφάλμα ή σε σφάλματα υλικού.

Από την εγγύηση δεν καλύπτονται:

- Οι βλάβες που οφείλονται στη μη προβλεπόμενη χρήση ή στην ελλιπή συντήρηση.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη χρήση προϊόντων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Novopress για χρήση με αυτήν τη συσκευή συμπίεσης.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη συμπίεση ακατάλληλων σωλήνων ή μουφών.

Για τα αναλώσιμα υλικά η Novopress παρέχει εγγύηση μόνο για τη προβλεπόμενη διάρκεια ζωής.

Δεν απαιτείται η πληρωμή των παροχών εγγύησης. Ωστόσο, ο χρήστης ενδέχεται να επιβαρυνθεί με το κόστος αποστολής και παραλαβής.

Οι απαιτήσεις αναγνωρίζονται μόνο εάν το εργαλείο αποσταλεί στη Novopress ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής που καλύπτεται από την εγγύηση δεν συνοδεύεται από παράταση του χρόνου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση πραγματοποιείται με τη χρήση νέων ανταλλακτικών που αντιστοιχούν στη λειτουργία των παλαιών ανταλλακτικών. Κάθε ελαττωματικό και αντικατεστημένο ανταλλακτικό περιέρχεται στην κατοχή του κατασκευαστή.

Επέκταση εγγύησης μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης

Για το χρονικό διάστημα μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης παρέχουμε οικειοθελώς τις παρακάτω αναφερόμενες επεκτάσεις εγγύησης.

1 έτος συμπληρωματική εγγύηση για τα νέα εργαλεία διεύρυνσης, τα εργαλεία ώθησης και τους προσαρμογείς ώθησης

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας 1 έτους για όλα τα νέα εργαλεία διεύρυνσης, τα εργαλεία ώθησης και τους προσαρμογείς ώθησης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

Εγγύηση σε περίπτωση επισκευών

Η Novopress παρέχει μετά τη λήξη της εγγύησης του νέου προϊόντος τις παρακάτω εγγυήσεις για τις εργασίες και τα ανταλλακτικά μετά την εκτέλεση μίας επισκευής:

- 6 μήνες εγγύηση για τα ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις κατασκευαστικές ομάδες που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις συσκευές συμπίεσης που έχουν αντικατασταθεί.

13 Δήλωση συμμόρφωσης E.E.

σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2004/108/EK, 2006/42/EK

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι

το εργαλείο διεύρυνσης AXI102 και το εργαλείο ώθησης AAP102

βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής τους, καθώς και της έκδοσης κυκλοφορίας τους, ανταποκρίνονται στις ρητές θεμελιακές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία. Σε περίπτωση ανικανονικής χρήσης του μηχανήματος ή τροποποίησης που δεν έχει συμφωνηθεί με την πλευρά μας παύει η ισχύς της παρούσας δήλωσης.

Εφαρμοζόμενα πρότυπα:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Γερμανία



Sven Meyer
Διευθυντής
01.12.2011

EL

RU Русский

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1	Применение согласно назначению	169
2	Основные предписания по технике безопасности.....	169
3	Пояснение терминов.....	171
4	Символы на устройстве и данные на заводской табличке	171
5	Комплект поставки	172
6	Технические данные	172
7	Краткое описание.....	173
8	Ввод в работу и эксплуатация AXI102	175
9	Ввод в работу и эксплуатация AAP102.....	176
10	Чистка, техническое обслуживание и ремонт	179
11	Утилизация	180
12	Гарантийные обязательства и гарантия	180
13	Сертификат соответствия ЕС	181

1 Применение согласно назначению

Расширители или обжимные устройства предназначены только для применения расширительных головок или адаптеров, одобренных компанией Novopress по согласованию с поставщиками систем.

Расширитель с соответствующими расширительными головками производителей систем служит только для развальцовки труб, для которых предусмотрены соответствующие расширительные головки.

Обжимное устройство и адаптеры служат только для запрессовки труб и фитингов, для которых соответствующие адаптеры предусмотрены.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям расширителя или обжимного устройства, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.



За причинение ущерба,


- вследствие использования неподходящих расширительных головок или адаптеров других производителей или
- вследствие пользования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,


компания Novopress ответственности не несет.

2 Основные предписания по технике безопасности


Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!



 	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.</p>
--	--


	<p>ОСТОРОЖНО! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.</p>
---	--


	<p>Информация! Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.</p>
---	---

**Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!
Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!**

	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией
---	--

 	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных инструментов и устройств возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков. Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Пресс-инструменты и устройства разрешается использовать только специалистам. – Необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания. – Перед каждым использованием проверять инструменты и устройства на отсутствие трещин или других проявлений износа. – Инструменты и устройства с трещинами материала или другими проявлениями износа использовать запрещается. – Инструменты и устройства должны применяться только в безупречном техническом состоянии. – После неправильного применения пресс-инструмент и устройство нельзя больше использовать, их следует проверить в авторизированной мастерской.
---	--



	<p>ОСТОРОЖНО! Возможны повреждения и сбои в работе инструмента и устройства вследствие неправильного обращения с ними. Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Следует заменять изношенные инструменты. – Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, инструменты и устройство хранить в сухом помещении – Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской. – Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.
---	--

	<p>Информация!</p> <p>Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.</p>
---	--

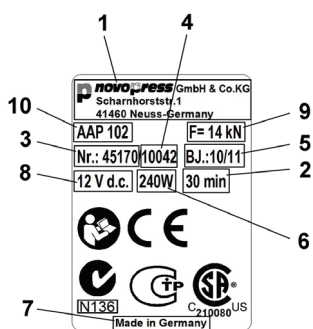
3 Пояснение терминов

V	вольт	Ah	ампер-час	∅	диаметр
A	ампер	db(A)	децибел (уровень звука)	h	час
Hz	герц	bar	бар	min.	минута
W	ватт	°C	градус Цельсия	s	секунда
kW	киловатт	kN	килоньютон	m/s ²	метр поделенный на секунду в квадрате (ускорение)
g	грамм	a.c.	переменное напряжение	Nr	номер
kg	килограмм	d.c.	постоянное напряжение		
Vj	год выпуска	F	усилие		

4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке

Символ	Значение
	Предупредительное указание: Опасность заземления
	Наклейка по техническому обслуживанию с указанием даты следующего технического обслуживания.

Данные на заводской табличке



1	Логотип изготовителя с адресом	6	Потребляемая мощность
2	Допуст. непрерывное время работы	7	Страна изготовления
3	Артикул №	8	Допуст. диапазон напряжения в вольтах
4	Серия №	9	Расчетное усилие:
5	Год выпуска (мм.гг)	10	Обозначение типа устройства

Пояснение возможных пиктограмм

	Знак технического контроля Канада и США		Сертификат соответствия CE о надежности изделия в Европе
	Знак технического контроля России		Знак технического контроля Австралии
	Прочитать инструкцию по эксплуатации		Директива WEEE по экологичной утилизации отработавшего электрооборудования

RU 5 Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят:

AXI102	AAP102
Расширитель с инструкцией по эксплуатации	Обжимное устройство с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации	Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации
Аккумулятор 12 В пост. тока	Аккумулятор 12 В пост. тока
Предписания по технике безопасности	Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров	Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки	Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, расширительная головка, адаптер) – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

6 Технические данные
Расширитель AXI102 без расширительной головки

Номер изделия:	45200	45222	45250	45255
Покатость конуса расширителя	20°	18°	18°	--
Ход расширителя:	20 мм	25 мм	25 мм	25 мм
Диапазон расширения:	Согласно данным производителя системы			
Номин. Напряжение / аккумулятор:	12 В пост. тока (ионно-литиевый) 1,5 А ч / 3,0 А ч			
Потребляемая мощность:	240 Вт			
Расчетное усилие:	10 кН	10 кН	10 кН	24,5 кН
Высота без аккумулятора:	324 мм	324 мм	324 мм	330 мм
Длина без аккумулятора:	119 мм	131 мм	131 мм	132 мм
Ширина:	69 мм	69 мм	69 мм	69 мм
Вес без аккумулятора:	1,7 кг	1,75 кг	1,76 кг	2,27 кг
Макс. уровень звука	86,5 дБ(А) ¹⁾			
Уровень звука у уха пользователя:	75,5 дБ(А) ¹⁾			
Уровень вибрации:	<2,5 м/с ² ²⁾			
Степень защиты	IP20			
Диапазон температур при эксплуатации:	От -10 °С до +50 °С			

Обжимное устройство AAP102 без адаптеров

Номер изделия:	45170	45225	45230
Держатель адаптера:	Ø27 мм	Ø33 мм	Ø33 мм
Рабочий диапазон:	Согласно данным производителя системы		
Рабочий ход:	Зависит от производителя системы		
Номин. Напряжение / аккумулятор:	12 В пост. тока (ионно-литиевый) 1,5 А ч / 3,0 А ч		
Потребляемая мощность:	240 Вт		
Расчетное усилие:	14 кН	17 кН	23 кН
Высота без аккумулятора:	325 мм	354 мм	330 мм
Длина без аккумулятора:	195 мм	277 мм	219 мм
Ширина:	69 мм	89 мм	69 мм
Вес без аккумулятора:	2,1 кг	3,3 кг	2,34 кг
Макс. уровень звука	86,5 дБ(А) ¹⁾		
Уровень звука у уха пользователя:	75,5 дБ(А) ¹⁾		
Уровень вибрации:	<2,5 м/с ² ²⁾		
Степень защиты	IP20		
Диапазон температур при эксплуатации:	От -10 °С до +50 °С		

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2) Погрешность измерения 1,5 м/с²

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации можно также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.

Внимание! Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования (прерывистый режим работы) может потребоваться определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

7 Краткое описание

7.1 Расширитель AXI102 (рис. 1)

1. Кнопка пуска
2. Аккумулятор
3. Расширительная головка
4. Деблокирующая кнопка

RU 7.1.1 Автоматика прессования (рис. 1)

Расширитель работает в режиме принудительного управления. Во время развальцовки расширитель остается в достигнутом положении, даже если временно отпустить кнопку пуска (1). О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как кнопка пуска (1) отпущена, устройство переходит в исходное положение. По соображениям безопасности принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс развальцовки может быть прерван в любой момент при отпуске кнопки пуска (1). Затем устройство автоматически переводится в исходное положение.

7.1.2 Деблокирующая кнопка (4) (рис. 1)

В случае сбоев деблокирующая кнопка (4) предназначена для возвращения инструмента в свое исходное положение до окончания процесса развальцовки. Для этого нажать деблокирующую кнопку (4) и удерживать ее в нажатом положении до полного возвращения расширительной головки (3) обратно.

7.2 Обжимное устройство AAP102 (рис. 2)

1. Кнопка пуска
2. Аккумулятор
3. Обжимные адаптеры
4. Деблокирующая кнопка

7.2.1 Автоматика прессования (рис. 2)

Обжимное устройство работает только в режиме принудительного управления. Во время прессования обжимное устройство остается в достигнутом положении, даже если временно отпустить кнопку пуска (1). О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как кнопка пуска (1) отпущена, устройство переходит в исходное положение. По соображениям безопасности принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс прессования может быть прерван в любой момент при отпуске кнопки пуска (1). Затем устройство автоматически переводится в исходное положение.

7.2.2 Деблокирующая кнопка (4) (рис. 2)

В случае сбоев деблокирующая кнопка (4) предназначена для возвращения устройства в свое исходное положение до окончания процесса прессования. Для этого нажать деблокирующую кнопку (4) и удерживать ее в нажатом положении до полного возвращения обжимных адаптеров (3) обратно.

7.2.3 Вращающаяся головка (рис. 2)

Обжимное устройство снабжено вращающейся головкой. Она не вращается во время процесса прессования.

7.2.4 Обжимной адаптер (рис. 3)

На обжимных адаптерах нанесены номинальные размеры и наименование производителя системы. Кроме того, стрелкой обозначено направление и цифрой последовательность установки. Если номинальные размеры одного типоразмера, то стрелки и цифры находятся на одной линии.

7.3 Аккумулятор

7.3.1 Вынимание аккумулятора (рис. 4)

Обе деблокирующие кнопки (А) вдавить (1) и затем вынуть аккумулятор (2).




7.3.2 Установка аккумулятора (рис. 5)

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания в соответствии с рисунком.

7.3.3 Индикация состояния аккумулятора

4 зеленых светодиода (4) отображают состояние зарядки аккумулятора. По количеству светящихся светодиодов можно судить о состоянии заряда. Если светодиод (2) мигает, то аккумулятор разряжен и работать невозможно.

7.4 AXI102/AAP102 и аккумулятор


	<p>Информация! Расширитель AXI102 или обжимное устройство AAP102 следует эксплуатировать только с ионно-литиевыми аккумуляторами с напряжением 12 В пост. тока. Аккумулятор с напряжением 12 В разрешается применять только в предназначенных для этого прессах.</p>
	<p>Информация! Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными. Поэтому: – Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.</p>
	<p>Информация! Ограниченные температуры для зарядной емкости и хранения аккумуляторов. Поэтому: – Необходимо обязательно соблюдать требования в инструкции по эксплуатации зарядного устройства!</p>

Поведение пресса после длительного простоя или при смене аккумулятора:

Если пресс не используется примерно 30 минут, или Вы заменяете в нем аккумулятор, то устройство выключается. Свечение светодиодов прекращается. Для запуска пресса следует коротко нажать кнопку пуска (1).

8 Ввод в работу и эксплуатация AXI102

8.1 Подготовка AXI102 (рис. 6)

	<p>ОСТОРОЖНО! Повреждение расширителя Расширитель может получить повреждения из-за применения расширительных головок поставщиков других систем. Покатость конуса расширителя различна в зависимости от соответствующих поставщиков систем. Поэтому: – Применять только расширительные головки, которые разрешены поставщиком системы. – Расширитель следует эксплуатировать только с исправными и очищенными расширительными головками.</p>
---	--

	<p>Информация!</p> <p>Для артикулов с номерами: 45200; 45222; 45250 следует: Смазать конус расширителя</p>
--	---

- Навинтить расширительную головку на расширитель и затянуть рукой до отказа.
- Установить аккумулятор.

8.2 Развальцовка (рис. 7)

 	<p>ОСТОРОЖНО! Опасность защемления!</p> <p>Во время процесса развальцовки существует опасность прищемить пальцы или руки.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Во время развальцовки нельзя держать пальцы или инородные предметы в зоне работы. – Не выполнять операции вхолостую без развальцовки трубы. – Не эксплуатировать устройство без расширительной головки.
----------	---

	<p>Информация!</p> <p>При развальцовке соблюдать указания соответствующего поставщика системы!</p>
--	---

1. Проверить, соответствуют ли номинальный внутренний диаметр трубы номинальному размеру расширительной головки.
2. Проверить, чтобы труба и расширительная головка были от одного и того же производителя системы.
3. Вставить трубу в расширительную головку до упора.
4. Нажать пусковую кнопку и удерживать ее нажатой до завершения развальцовки трубы.

9 Ввод в работу и эксплуатация AAP102

9.1 Подготовка AAP102

	<p>ОСТОРОЖНО! Повреждение обжимного устройства и обжимных адаптеров</p> <p>Обжимное устройство и обжимные адаптеры могут получить повреждения вследствие опрессовки системы производителя, на которую обжимное устройство и обжимные адаптеры не рассчитаны.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Следить, чтобы опрессовка опрессовываемой системы производилась обжимным устройством и обжимными адаптерами производителя системы.
--	---

1. На направляющей штанге не должно быть грязи и смазки.
В случае необходимости очистить и смазать направляющую штангу.
2. Нажать штифт в болте и удерживать его в нажатом положении (1). (Рис. 8)
Вынуть болт полностью (2).
Отпустить штифт.
3. Установить обжимной адаптер на направляющую штангу маркировкой 1 в направлении стрелки (рис. 9).

4. Выставить обжимной адаптер к направляющей штанге так, чтобы поперечные отверстия находились на одной оси (рис. 10).


	<p>ОСТОРОЖНО! Повреждение обжимного устройства и обжимных адаптеров из-за неправильно вставленного болта (рис. 11)</p> <p>Обжимное устройство и обжимные адаптеры могут быть повреждены вследствие неправильно вставленного болта.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Следить за тем, чтобы болты полностью вставились и зафиксировались.
---	---


5. Зафиксировать обжимной адаптер болтом (рис. 10).
 Для этого:
 Нажать штифт в болте и удерживать его в нажатом положении (1).
 Вставить болт полностью (2).
 Отпустить штифт в болте.

	<p>ОСТОРОЖНО! Повреждение обжимного устройства и обжимных адаптеров (рис. 12)</p> <p>Обжимное устройство и обжимные адаптеры могут быть повреждены из-за</p> <ul style="list-style-type: none"> • монтажа с номинальными размерами, не подходящими друг к другу, • опрессовки системы производителя, на которую обжимное устройство и обжимные адаптеры не рассчитаны <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Следить за тем, чтобы пара адаптеров устанавливалась для одного номинального размера. – Также следить, чтобы адаптеры, соответствующие одному номинальному размеру, находились на одной линии. – Следить, чтобы опрессовка опрессовываемой системы производилась обжимным устройством и обжимными адаптерами производителя системы.
---	--

6. Установить обжимной адаптер на направляющую штангу маркировкой 2 в направлении стрелки согласно рисунку и зафиксировать болтом (рис 13)
7. Установить аккумулятор.

9.2 Опрессовка

	<p>ОСТОРОЖНО! Некачественные опрессовки!</p> <p>Возможны некачественные опрессовки, если в обжимные адаптеры попадают загрязнения, стружки и т.п.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Следить за тем, чтобы грязь, стружки и т.п. не попали в обжимные адаптеры.
---	---

	<p>Информация!</p> <p>Для установки устройства по отношению к трубе следует соблюдать указания соответствующего производителя системы.</p>
---	---

1. Установить обжимное устройство по отношению к опрессовываемому соединению в соответствии с данными производителя системы.

	<p>ОСТОРОЖНО! Опасность защемления движущимися узлами Может произойти защемление пальцев. Поэтому: – Части тела или посторонние предметы не должны находиться в рабочей зоне.</p>
--	---

	<p>Информация! Во время всей операции опрессовки обжимное устройство должно удерживаться в соосном положении.</p>
--	---


2. Нажать кнопку пуска и удерживать ее до окончания опрессовки.

9.3 Значение индикации светодиодов

Индикация светодиодов	Состояние или причина	Мера
Все светодиоды выключены.	Устройство выключено.	Коротко нажать кнопку пуска (1) (см. главу 7.4).
Зеленый светодиод (2) светится.	Пресс готов к эксплуатации	
Зеленый светодиод (2) мигает.	Заряд аккумулятора недостаточен!	Зарядите или замените аккумулятор.
Зеленые светодиоды (4)	Индикация зарядки	
Мигает красный светодиод (3).	Устройство находится вне предусмотренного диапазона температуры	Устройство функционирует только в диапазоне температуры от -10 до +50 °С. Если красный светодиод мигает, то устройство необходимо переместить в более теплое окружение. Устройство можно разогреть, работая вхолостую, и довести его до рабочей температуры.
Красный светодиод (3) светится.	Ошибка устройства	Нажать кнопку пуска (1). Если ситуацию исправить не удалось, пресс неисправен. Устройство следует отправить в специализированную мастерскую. УКАЗАНИЕ! Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Красный и зеленый светодиоды (2) мигают попеременно	Наступил срок техобслуживания	Пресс передать на техобслуживание

10 Чистка, техническое обслуживание и ремонт

RU

	<p>ОСТОРОЖНО! Риск получения травм при чистке или выполнении технического обслуживания вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда извлекайте аккумулятор (рис. 4).
---	--

Адреса сервисных центров

Адреса уполномоченных специализированных центров Вы найдете в прилагаемом перечне «Адреса сервисных центров» или в Интернете по адресу www.novopress.de.

Интервалы технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованными мастерскими NOVOPRESS.

На расширитель / обжимное устройство наклеивается бирка о прохождении технического осмотра, на которой указывается срок следующего техобслуживания. На этой бирке, цвет которой меняется каждый год, указывается следующая дата технического обслуживания (месяц/год). Эта бирка действительна как для новых устройств и компонентов, так и для оборудования, для которого наступил срок очередного технического обслуживания.

Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 14 и 15)

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.


Расширитель

- Очистить расширительную головку.
- Очистить и смазать толкатель / конус расширителя.

Обжимное устройство

- Очистить адаптеры в сборе, применяя растворитель.
- Удалить отложения на поверхностях адаптеров.
- Очистить поверхности адаптеров, применяя растворитель.
- Смазать болты обжимного устройства машинным маслом.
- Очистить и смазать направляющую штангу.

11 Утилизация

	<p>ОСТОРОЖНО! Опасность для грунтовых вод В устройстве имеется жидкость для гидравлических систем.</p> <p>Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.</p> <p>Поэтому:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.
---	---

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемой инструкции по эксплуатации для зарядного устройства.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Следуя директиве Европейского Сообщества 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), изготовитель электроустройств обязан принимать отслужившие срок устройства и правильно утилизировать их.

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать в компанию Novopress.

12 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на расширитель AXI102 и обжимное устройство AAP102 сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших пресс-инструментов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых расширителей, обжимных устройств и обжимных адаптеров

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых расширителей, обжимных устройств и обжимных адаптеров, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

13 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение

расширителя AXI102 и обжимного устройства AAP102

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении машины не по назначению или при модификации, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Германия



Sven Meyer
Директор
01.12.2011

RU

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	183
2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	183
3	Objaśnienie pojęć	185
4	Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej	185
5	Zakres dostawy	186
6	Dane techniczne	186
7	Opis skrócony	187
8	Uruchamianie i eksploatacja AXI102.....	189
9	Uruchamianie i eksploatacja AAP102	190
10	Czyszczenie, konserwacja i naprawa.....	193
11	Usuwanie (utyliczacja).....	194
12	Gwarancja.....	194
13	Deklaracja zgodności UE.....	195

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Kielichownice wzgl. wciskarki są przeznaczone do stosowania wyłącznie z głowicami kielichującymi wzgl. nakładkami, które przez firmę Novopress w porozumieniu z producentami systemu zostały uznane za odpowiednie.

Kielichownica z odpowiednimi głowicami kielichującymi producenta systemu służy wyłącznie do kielichowania rur, dla których głowice te są przeznaczone.

Wciskarka i nakładki służą wyłącznie do łączenia metodą wtlaczania rur i złąček, dla których odpowiednie nakładki zostały przewidziane.

Zastosowanie w innych celach lub w innym zakresie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem wymaga również przestrzegania instrukcji obsługi, warunków przeglądów i konserwacji oraz właściwych przepisów bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

Wszelkie prace przy użyciu tego narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnemu z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia kielichownicy, wzgl. wciskarki, akcesoriów oraz przewodów rurowych. Konsekwencją mogą być ich nieszczelności i/lub uszkodzenia.



Za szkody


- wynikające z użycia nieodpowiednich głowic kielichujących wzgl. nakładek wciskowych innych producentów lub
- stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

firma Novopress nie odpowiada.

2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania niektórych fragmentów tekstu zastosowano piktogramy. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadkach, które oznaczono w tekście piktogramami. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy należy przekazać także innym użytkownikom urządzenia oraz wykwalifikowanemu personelowi!


 	OSTRZEŻENIE! Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.
--	--



	<p>OSTROŻNIE! Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.</p>
---	--


	<p>Informacja! Ta informacja dotyczy bezpośrednio opisu funkcji lub obsługi urządzenia.</p>
---	--


Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!

Należy przestrzegać zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa!

	<p>OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.</p> <p>Nieprzestrzeganie poniższych zasad bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – proszę przechowywać wszelkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje, a narzędzia przekazywać innym osobom tylko wraz z instrukcją.
---	--

 	<p>OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia odpryskującymi odłamkami</p> <p>Nieprawidłowe stosowanie lub użytkowanie zużytych lub uszkodzonych narzędzi i urządzeń grozi obrażeniami ciała spowodowanymi przez odpryskujące odłamki.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Narzędzia i urządzenia mogą być używane wyłącznie przez fachowców. – należy przeprowadzać regularne konserwacje urządzeń i przestrzegać bezwzględnie ich terminów; – Przed każdym użyciem narzędzi i urządzeń należy sprawdzić je pod względem pęknięć i innych śladów zużycia. – Nie używać urządzeń i narzędzi wykazujących pęknięcia materiału lub inne ślady zużycia. – Używać tylko technicznie sprawnych narzędzi i urządzeń. – Nie stosować narzędzi i urządzeń po nieprawidłowym użyciu. Należy zlecić ich kontrolę w autoryzowanym serwisie.
---	---



	<p>OSTROŻNIE! Uszkodzenie i nieprawidłowe działanie narzędzia lub urządzenia, spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z nim.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Należy wymieniać zużyte narzędzia. – Do transportu i magazynowania narzędzi i urządzeń stosować skrzynkę narzędziową, przechowywać je w suchym pomieszczeniu. – natychmiast zlecić kontrolę uszkodzeń w autoryzowanym serwisie; – przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków czyszczących i antykorozyjnych.
---	---

	<p>Informacja!</p> <p>Wskazówki dotyczące obróbki oraz montażu łączników i rur można znaleźć w dokumentacji dostawcy systemu.</p>
---	--

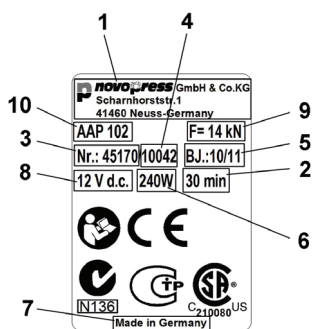
3 Objąsnienie pojęć

V	volt	Ah	amperogodzina	∅	średnica
A	amper	db (A)	decybel (ciśnienie akustyczne)	h	godzina
Hz	herc	bar	bar	min	minuta
W	wat	°C	stopień Celsjusza	s	sekunda
kW	kilowat	kN	kiloniuton	m/s ²	ilość metrów na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)
g	gram	a.c.	napięcie przemienne	Nr	Numer
kg	kilogram	d.c.	napięcie stałe		
Bj	Rok produkcji	F	Siła		

4 Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej







Symbol	Znaczenie
	Ostrzeżenie: Niebezpieczeństwo zmiążdżenia
	Naklejka konserwacyjna; podana data kolejnej konserwacji

Informacje na tabliczce znamionowej



1	Logo producenta wraz z adresem	6	Pobór mocy
2	Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy	7	Kraj produkcji
3	Nr art.:	8	Dopuszczalny zakres napięcia w voltach
4	Nr seryjny	9	Siła znamionowa
5	Rok produkcji MM RR	10	Oznaczenie typu urządzenia

Objąsnienie możliwych piktogramów

	Znak jakości Kanady i USA		Symbol CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Znak jakości Rosji		Znak jakości Australii
	Przeczytać instrukcję obsługi		Dyrektywa WEEE dotycząca usuwania złomu elektrycznego

5 Zakres dostawy

W standardowym zakresie dostawy znajdują się:

AXI102	AAP102
Kielichownica wraz z instrukcją obsługi	Wciskarka wraz z instrukcją obsługi
Ładowarka z instrukcją obsługi	Ładowarka z instrukcją obsługi
Akumulator 12 V d.c.	Akumulator 12 V d.c.
Zasady bezpieczeństwa	Zasady bezpieczeństwa
Adresy punktów serwisowych	Adresy punktów serwisowych
Skrzynka transportowa	Skrzynka transportowa

Dalsze akcesoria (np. głowica kielichująca, nakładka) dołączane są opcjonalnie. Proszę pytać dostawcę systemu o zakres dostawy.

6 Dane techniczne

Kielichownica AXI102 bez głowicy kielichującej

Numer produktu	45200	45222	45250	45255
Zbieżność stożka kielichującego	20°	18°	18°	--
Skok kielichowania:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Zakres kielichowania:	według danych producenta systemu			
Napięcie znamionowe/akumulator:	12 V d.c. (litowo-jonowa) 1,5 Ah/3,0 Ah			
Pobór mocy:	240 W			
Siła znamionowa:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Wysokość bez akumulatora:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Długość bez akumulatora:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Szerokość:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Masa bez akumulatora:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Poziom mocy akustycznej maks.	86,5 db (A) ¹⁾			
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	75,5 db (A) ¹⁾			
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Stopień ochrony:	IP20			
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10 °C do +50 °C			

Wciskarka AAP102 bez nakładki

Numer produktu	45170	45225	45230
Mocowanie nakładki:	Ø 27 mm	Ø 33 mm	Ø 33 mm
Zakres wciskania:	według danych producenta systemu		
Skok roboczy:	zależnie od producenta systemu		
Napięcie znamionowe / akumulator:	12 V d.c. (litowo-jonowa) 1,5 Ah/3,0 Ah		
Pobór mocy:	240 W		
Siła znamionowa:	14 kN	17 kN	23 kN
Wysokość bez akumulatora:	325 mm	354 mm	330 mm
Długość bez akumulatora:	195 mm	277 mm	219 mm
Szerokość:	69 mm	89 mm	69 mm
Masa bez akumulatora:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Poziom mocy akustycznej maks.	86,5 db (A) ¹⁾		
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	75,5 db (A) ¹⁾		
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Stopień ochrony:	IP20		
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C		

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A)

2) Niedokładność pomiaru 1,5 m/s²

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

Uwaga! Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.

Ładowarka

Sposób działania i obsługi ładowarki oraz akumulatorów — zob. załączona instrukcja obsługi ładowarki.

7 Opis skrócony

7.1 Kielichownica AXI102 (rysunek 1)

1. Przycisk start
2. Akumulator
3. Głowica kielichująca
4. Przycisk odblokowujący

PL 7.1.1 Automatyka włączania (rysunek 1)

Kielichownica jest sterowana przymusowo. Podczas kielichowania kielichownica pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego zwolnienia przycisku (1). Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest wyczuwane dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku startu (1) urządzenie wraca do położenia wyjściowego. Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły, kielichowanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku startu (1). Urządzenie automatycznie wraca do położenia wyjściowego.

7.1.2 Przycisk odblokowujący (4) (rysunek 1)

Przycisk odblokowujący (4) służy w przypadku zakłócenia do przesuwania urządzenia do pozycji wyjściowej przed zakończeniem kielichowania. W tym celu przycisk odblokowujący (4) należy trzymać wciśnięty aż do powrotu głowicy kielichującej (3) do pozycji wyjściowej.

7.2 Wciskarka AAP102 (rysunek 2)

1. Przycisk start
2. Akumulator
3. Nakładka wciskająca
4. Przycisk odblokowujący

7.2.1 Automatyka włączania (rysunek 2)

Wciskarka jest sterowana przymusowo. Podczas wciskania wciskarka pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego zwolnienia przycisku (1). Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest wyczuwane dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku startu (1) urządzenie wraca do położenia wyjściowego. Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły, włączanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku startu (1). Urządzenie automatycznie wraca do położenia wyjściowego.

7.2.2 Przycisk odblokowujący (4) (rysunek 2)

Przycisk odblokowujący (4) służy w przypadku zakłócenia do przesuwania urządzenia do pozycji wyjściowej przed zakończeniem włączania. W tym celu przycisk odblokowujący (4) należy trzymać wciśnięty aż do powrotu nakładki wciskarki (3) do pozycji wyjściowej.

7.2.3 Głowica obrotowa (rysunek 2)

Wciskarka wyposażona jest w głowicę obrotową. Można ją obracać podczas włączania.

7.2.4 Nakładka wciskarki (rys. 3)

Na nakładkach do wciskarki podana jest średnica znamionowa i nazwa producenta systemu. Ponadto oznaczono za pomocą strzałki kierunek, oraz za pomocą cyfry kolejność nakładania. Strzałki i cyfry leżą w jednej linii, jeżeli średnice znamionowe jednej wielkości są do siebie dopasowane.

7.3 Akumulator

7.3.1 Wyjmowanie akumulatora (rysunek 4)

Wcisnąć obydwie przyciski odblokowujące (A) (1), a następnie wyjąć akumulator (2).




7.3.2 Wkładanie akumulatora (rysunek 5)

Wsunąć akumulator do urządzenia, tak jak pokazano na rysunku, aż zaskoczy.

7.3.3 Wskaźnik stanu baterii

Cztery zielone diody LED (4) wskazują poziom naładowania akumulatora. Liczba zapalonych diod wskazuje na poziom naładowania. Jeżeli miga dioda LED (2), akumulator jest pusty i nie może pracować.

7.4 AXI102/AAP102 i akumulator


	<p>Informacja! Do kielichownicy AXI102 wzgl. wciskarki AAP102 należy stosować wyłącznie akumulatory 12 V d.c. litowo-jonowymi. Akumulatorów 12 V można używać tylko do zasilania określonych zaciskarek.</p>
	<p>Informacja! Akumulatory nie są fabrycznie naładowane. Dlatego: – przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy naładować akumulator.</p>
	<p>Informacja! Ograniczone temperatury dla pojemności ładunkowej akumulatora i jego przechowywania. Dlatego: – należy przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji obsługi ładowarki!</p>

Zachowanie się zaciskarki po dłuższym okresie postoju lub w przypadku wymiany akumulatora:

Zaciskarka nieużywana przez ok. 30 minut lub po włożeniu do niej nowego akumulatora wyłącza się. Nie świeci się żadna dioda LED. W celu ponownego uruchomienia zaciskarki należy nacisnąć przycisk Start (1).

8 Uruchamianie i eksploatacja AXI102

8.1 Przygotowanie AXI102 (rysunek 6)

	<p>OSTROŻNIE! Uszkodzenie kielichownicy Stosowanie głowic kielichujących innych producentów może doprowadzić do uszkodzenia kielichownicy. Głowice kielichujące różnych producentów różnią się między sobą zbieżnością stożka kielichowania. Dlatego: – Należy stosować jedynie głowice dopuszczone przez producenta systemu. – Kielichownicę należy eksploatować wyłącznie z głowicami nieuszkodzonymi i czystymi.</p>
---	---

**Informacja!**

Dla produktów o numerach: 45200; 45222; 45250 obowiązuje:
stożki kielichowania należy smarować

- Nakręcić głowicę kielichującą na kielichownicę i dokręcić ręcznie.
- Założyć akumulator.

8.2 Kielichowanie (rysunek 7)

**OSTROŻNIE!****Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!**

Podczas kielichowania istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.

Dlatego:

- Podczas kielichowania w polu działania nie mogą znajdować się żadne części ciała lub przedmioty.
- Urządzenia nie użytkować na próżno, bez kielichowania rury.
- Nie uruchamiać urządzenia bez głowicy kielichującej.

**Informacja!**

Odnosnie kielichowania stosować się do wskazówek producenta danego systemu!

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa rury odpowiada średnicy znamionowej głowicy kielichującej.
2. Sprawdzić, czy używane są rura i głowica kielichująca tego samego producenta.
3. Rurę nasunąć do oporu na głowicę kielichującą.
4. Nacisnąć przycisk start i trzymać aż do rozszerzenia rury.

9 Uruchamianie i eksploatacja AAP102

9.1 Przygotowanie AAP102

**OSTROŻNIE!****Uszkodzenie wciskarki i nakładki**


Wciskarka i nakładka mogą ulec uszkodzeniu poprzez włączanie systemu producenta, do którego nie są one dostosowane.

Dlatego:


- Zwracać uwagę, aby dany system włączać zawsze za pomocą wciskarki i nakładek producenta tegoż systemu.

1. Prowadnica musi być czysta i nasmarowana.
W razie potrzeby prowadnicę należy oczyścić i nasmarować.
2. Nacisnąć i przytrzymać kołek z trzpieniem (1). (Rysunek 8)
Całkowicie wyciągnąć trzpień (2).
Puścić kołek.
3. Nasunąć na prowadnicę w kierunku zaznaczonym strzałką nakładkę z napisem 1 (rysunek 9).

4. Ustawić nakładkę na prowadnicy w taki sposób, aby otwory poprzeczne znalazły się w jednej osi (rysunek 10).


	<p>OSTROŻNIE! Uszkodzenie wciskarki i nakładek przez nieprawidłowe wsunięcie trzpienia (rysunek 11).</p> <p>Wciskarka i nakładki mogą ulec uszkodzeniu wskutek nieprawidłowego wsunięcia trzpienia.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Uważać, aby trzpienie zawsze wsuwać całkowicie, aż zaskoczą.
---	---


5. Ustalanie nakładki za pomocą trzpienia (rysunek 10).
W tym celu:
Nacisnąć i przytrzymać kołek z trzpieniem (1).
Całkowicie wsunąć trzpień (2).
Puścić kołek z trzpieniem.

	<p>OSTROŻNIE! Uszkodzenie wciskarki i nakładek (rysunek 12)</p> <p>Wciskarka i nakładki mogą zostać uszkodzone przez</p> <ul style="list-style-type: none"> • montaż części o średnicach znamionowych niepasujących do siebie, • włączanie systemu producenta, do którego nie są one dostosowane. <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Zwracać uwagę, aby montować nakładki o odpowiedniej średnicy znamionowej. – Zwracać uwagę, aby części o pasującej do siebie średnicy znamionowej leżały w jednej linii. – Zwracać uwagę, aby dany system włączać zawsze za pomocą wciskarki i nakładek producenta tegoż systemu.
---	---


6. Jak pokazano na rysunku, na prowadnicę w kierunku strzałki nasunąć nakładkę z napisem 2 i ustalić za pomocą trzpienia (rysunek 13)
7. Założyć akumulator.


9.2 Właczanie

	<p>OSTROŻNIE! Włoczenie nieprawidłowe!</p> <p>Jeśli w nakładce znajdzie się brud, wióry itp. to może dojść do nieprawidłowego włoczenia.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Uważać, aby w nakładce nie było zanieczyszczeń, wiórów itp.
---	---

	<p>Informacja!</p> <p>Należy bezwarunkowo przestrzegać wskazówek producenta danego systemu odnośnie ustawienia urządzenia w stosunku do rury!</p>
---	--

1. Wciskarkę przyłożyć do łączonego włączaniem połączenia według wskazówek producenta.

	<p>OSTROŻNIE! Możliwość zmiżdżenia przez ruchome części</p> <p>Może dojść do zmiżdżenia palców. Dlatego: – W polu działania nie mogą znajdować się części ciała lub przedmioty.</p>
---	--


	<p>Informacja!</p> <p>Wciskarka powinna być trzymana w ustawionej pozycji podczas całego procesu wciskania.</p>
---	--

2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk startu aż do zakończenia włączania.

9.3 Znaczenie wskaźń LED

Wskaźnik diod	Stan lub przyczyna	Sposób postępowania
Wszystkie diody są wyłączone.	Urządzenie jest wyłączone.	Nacisnąć na krótko przycisk start (1) (patrz rozdział 0).
Zielona dioda LED (2) świeci.	Gotowość do pracy.	
Zielona dioda LED (2) miga.	Niewystarczające naładowanie akumulatora!	Naładować lub wymienić akumulator.
Zielone diody LED (4).	Wskazanie ładowania akumulatora.	
Czerwona dioda LED (3) miga.	Urządzenie poza dopuszczalnym zakresem temperatury	Urządzenie działa wyłącznie w zakresie temperatur od -10 do +50 °C. Kiedy miga czerwona dioda, urządzenie należy przenieść do cieplejszego/zimniejszego miejsca. Urządzenie można podgrzać i doprowadzić do temperatury roboczej poprzez wykonanie pracy na pusto.
Czerwona dioda LED (3) świeci.	Usterka urządzenia.	Nacisnąć przycisk Start (1). Jeżeli nie uzyskano poprawy, oznacza to, że zaciskarka jest uszkodzona. Odesłać urządzenie do warsztatu. WSKAZÓWKA! Zaciskanie prawdopodobnie nie zostało zakończone, należy sprawdzić i ew. powtórzyć.
Diody LED (2), czerwona i zielona, migają naprzemiennie.	Przerwa konserwacyjna.	Przekazać zaciskarkę do konserwacji.

10 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

	<p>OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane przypadkowym naciśnięciem włącznika podczas czyszczenia i konserwacji.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none">– Przed rozpoczęciem czyszczenia, konserwacji albo naprawy należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i zawsze wyjmować akumulator (rysunek 4).
---	---

Adresy punktów serwisowych

Adresy autoryzowanych warsztatów fachowych podano na załączonej karcie „Adresy serwisowe” lub pod adresem www.novopress.de.

Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.

Na kielichownicy / wciskarce umieszczona jest naklejka kontrolna z zalecaną datą następnej konserwacji. Na naklejce tej, w kolorach zmieniających co roku, podana jest data następnej konserwacji (miesiąc/rok). Dotyczy to zarówno nowych urządzeń i komponentów, jak i poszczególnych okresów konserwacji wyposażenia.

Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys. 14+15)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie używać i zlecić jego naprawę.


Kielichownica

- Oczyszczyć głowicę kielichującą.
- Oczyszczyć i nasmarować przepychacz / stożek kielichujący.

Wciskarka

- Wyczyścić całe nakładki wciskowe rozpuszczalnikiem.
- Usunąć osady na nakładkach wciskowych.
- Powierzchnię nakładek oczyścić rozpuszczalnikiem.
- Nasmarować trzpienie wciskarki olejem maszynowym.
- Oczyszczyć i nasmarować prowadnicę.

11 Usuwanie (utilizacja)

	<p>OSTROŻNIE! Zagrożenie dla wód gruntowych Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.</p> <p>Oleje hydrauliczne stanowią zagrożenie dla wód gruntowych. Niekontrolowane spuszczenie oleju lub nieprawidłowa utylizacja są karalne.</p> <p>Dlatego:</p> <ul style="list-style-type: none"> – urządzenie utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
---	--

Odnośnie do utylizacji akumulatora i ładowarki należy przestrzegać wskazówek zawartych w dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.

Novopress zaleca dokonywanie utylizacji za pośrednictwem autoryzowanych firm utylizacyjnych.

Produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

W oparciu o dyrektywę UE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do przyjmowania i fachowej utylizacji zużytych urządzeń.

Produkt nie może być utylizowany wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Zużyte urządzenia należy oddać bezpośrednio firmie Novopress do fachowej utylizacji.

12 Gwarancja

Firma Novopress udziela na kielichownicę AXI102 oraz wciskarkę AAP102 pełnej gwarancji ustawowej na 24 miesiące. Okres gwarancji, który w razie wątpliwości należy udowodnić przez przedłożenie dokumentu sprzedaży, rozpoczyna się w momencie wydania urządzenia.

W tym okresie gwarancja obejmuje usuwanie wszystkich uszkodzeń i wad narzędzi powstałych w następstwie wad materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego zastosowania lub braku konserwacji;
- uszkodzenia, które powstały w następstwie stosowania produktów niedopuszczonych przez firmę Novopress dla urządzeń tłoczących;
- uszkodzenia powstałe na skutek tłoczenia nieodpowiednich rur lub złączy.

Gwarancja na części podlegające zużyciu obejmuje przewidywany okres użytkowania.

Usługi świadczone na podstawie gwarancji nie podlegają opłacie. Koszty transportu urządzenia w obie strony pokrywa użytkownik.

Reklamacja może być uznana tylko wówczas, gdy urządzenie przed dostarczeniem do firmy Novopress lub do autoryzowanego warsztatu tej firmy nie było rozbierane.

Naprawa lub wymiana urządzenia w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancji. Naprawa lub wymiana mogą być wykonane tylko przy użyciu nowych części, których działanie odpowiada działaniu dotychczasowych. Każda uszkodzona i wymieniona w związku z tym część jest własnością producenta.

Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

1 rok gwarancji dodatkowej na nowe kielichownice, wciskarki i nakładki wciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji dodatkowej na wszystkie nowe kielichownice, wciskarki i nakładki wciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w firmie Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Gwarancja na naprawy

Po upływie okresu gwarancji nowego produktu, w przypadku naprawy po zakończeniu tego okresu, firma Novopress udziela następujących gwarancji na naprawę i części zamienne:

- 6 miesięcy gwarancji na wymienione części zamienne.
- 12 miesięcy na wymienione podzespoły.
- 12 miesięcy na wymienione urządzenia wciskowe.

13 Deklaracja zgodności UE

zgodna z dyrektywami UE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

kielichownica AXI102 i wciskarka AAP102

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność, a także ze względu na sposób wykonania, są zgodne z właściwymi podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku niezgodnej z przeznaczeniem eksploatacji maszyny lub w przypadku dokonania w niej zmiany, która nie została z nami uzgodniona.

Stosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
D41460 Neuss
Niemcy



Sven Meyer
Dyrektor zarządzający
01.12.2011

PL

CS Česky

Originální návod k obsluze (překlad)

Obsah

1	Předepsané použití.....	197
2	Základní bezpečnostní pokyny	197
3	Vysvětlení pojmů.....	199
4	Symbyly na přístroji a údaje na typovém štítku	199
5	Rozsah dodávky	200
6	Technické údaje.....	200
7	Krátký popis	201
8	Uvedení do provozu a provoz AXI102.....	203
9	Uvedení do provozu a provoz AAP102	204
10	Čištění, údržba a opravy	207
11	Likvidace	208
12	Záruka a ručení.....	208
13	Prohlášení o shodě EU	209

1 Předepsané použití

Rozšiřovače popř. posuvná zařízení jsou určeny výhradně jen pro nasazení rozšiřovacích hlav popř. adaptérů, které byly společností Novopress prohlášeny za vhodné v souladu se systémovými dodavateli.

Rozšiřovač s příslušnými rozšiřujícími hlavami systémových výrobců slouží výlučně jen k rozšiřování trubek, pro které jsou příslušné rozšiřující hlavy dimenzovány.

Posuvné zařízení a adaptéry slouží výlučně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné adaptéry dimenzovány.

Každé jiné nebo předepsaný rozsah přesahující použití platí jako neschválené použití.

K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze, dodržování podmínek inspekce a údržby i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na rozšiřovači popř. posuvném zařízení, příslušenství a potrubí. Následkem mohou být netěsnosti a/nebo poranění.

Za škody



- vyplývající z používání nevhodných rozšiřovacích hlav popř. adaptérů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,

společnost Novopress neručí.





2 Základní bezpečnostní pokyny


K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Tyto pokyny dodržujte a v těchto případech postupujte zvlášť opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!

 	VÝSTRAHA! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.
--	--

	<p>POZOR! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění a/nebo věcné škody.</p>
	<p>Informace! Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.</p>

Pozorně si přečtěte návod k obsluze!
Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!



	<p>VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.</p> <p>Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití a přístroje předávejte dalším osobám jen s těmito dokumenty.
 	<p>VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění odletujícími úlomky</p> <p>Při chybném používání nebo užívání opotřebených či poškozených nástrojů a přístrojů hrozí nebezpečí poranění odlétávajícími úlomky.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Nástroje a přístroje může používat jen kvalifikovaný personál. – Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou. – Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebení na nástrojích a přístrojích. – Nástroje a přístroje s trhlínami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebení již nepoužívejte. – Nástroje a přístroje používejte jen v technicky bezchybném stavu. – Po chybném použití lisovací nástroj a přístroj již nepoužívejte a nechte jej zkontrolovat autorizovaným servisem.
	<p>POZOR! Poškození a chybné funkce nástroje a přístroje při neodborném zacházení.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Opotřebené nástroje vyměňte. – K přepravě a skladování používejte přepravní kufřík a nástroje a přístroj uchovávejte v suchém prostředí. – Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem. – Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikorozních prostředků.

	<p>Informace!</p> <p>Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.</p>
---	--

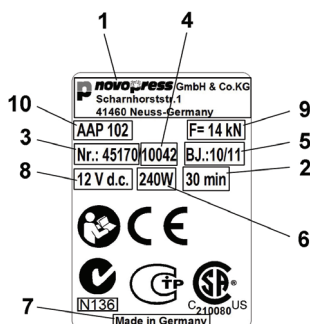
3 Vysvětlení pojmů

V	volt	Ah	ampérhodina	Ø	průměr
A:	ampér	db(A)	decibel (akust. tlak)	h	hodina
Hz	hertz	bar	bar	min	minuta
W	watt	°C	stupeň Celsia	s	vteřina
kW	kilowatt	kN	kilonewton	m/s ²	metr za sekundu na druhou (zrychlení)
g	gram	a.c.	střídavé napětí	Nr	Číslo
kg	kilogram	d.c.	stejnoseměrné napětí		
Bj	Rok výroby	F	Síla		

4 Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku







Symbol	Význam
	Výstražný pokyn: Nebezpečí smáčknutí
	Nálepka údržby; uvádí následující údržbu.

Údaje na typovém štítku



1	logo výrobce s adresou	6	Příkon
2	příp. nepřerušovaná doba provozu	7	země výroby
3	č. výrobku	8	přípustný rozsah napětí ve voltech
4	sériové č.	9	jmenovitá síla
5	rok výroby v mm.rr	10	typové označení přístroje

Vysvětlení možných piktogramů

	kontrolní značka, Kanada a USA		značka CE, výrobek splňuje bezpečnostní předpisy v Evropě
	kontrolní značka, Rusko		kontrolní značka, Austrálie
	Přečíst návod k obsluze		směrnice WEEE k ekologické likvidaci elektrického šrotu

5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

AXI102	AAP102
Rozšiřovač včetně návodu k obsluze	Posuvné zařízení včetně návodu k obsluze
Nabíječka vč. návodu k obsluze	Nabíječka vč. návodu k obsluze
Akumulátor 12 V d.c.	Akumulátor 12 V d.c.
Bezpečnostní pokyny	Bezpečnostní pokyny
Adresy servisních partnerů	Adresy servisních partnerů
Přepravní kufr	Přepravní kufr

Další příslušenství (např. rozšiřovací hlava, adaptér) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

6 Technické údaje

Rozšiřovač AXI102 bez rozšiřovací hlavy

Číslo výrobku:	45200	45222	45250	45255
Sbíhavost rozšiřovacího kužele	20°	18°	18°	--
Zdvih rozšíření:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Rozsah rozšíření:	podle údajů systémového výrobce			
Jmenovité napětí/akumulátor:	12 V d.c. (lithium iontový) 1,5 Ah/3,0 Ah			
Příkon:	240 W			
Jmenovitá síla:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Výška bez akumulátoru:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Délka bez akumulátoru:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Šířka:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Hmotnost bez akumulátoru:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Max. hladina akustického výkonu	86,5 db(A) ¹⁾			
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	75,5 db(A) ¹⁾			
Vibrace:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Krytí:	IP20			
Rozsah provozních teplot:	-10 °C až +50 °C			

Posuvné zařízení AAP102 bez adaptéru

Číslo výrobku:	45170	45225	45230
Upnutí adaptéru:	Ø 27 mm	Ø 33 mm	Ø 33 mm
Rozsah posuvu:	podle údajů systémového výrobce		
Pracovní zdvih:	v závislosti na systémovém výrobcí		
Jmenovité napětí/akumulátor:	12 V d.c. (lithium iontový) 1,5 Ah/3,0 Ah		
Příkon:	240 W		
Jmenovitá síla:	14 kN	17 kN	23 kN
Výška bez akumulátoru:	325 mm	354 mm	330 mm
Délka bez akumulátoru:	195 mm	277 mm	219 mm
Šířka:	69 mm	89 mm	69 mm
Hmotnost bez akumulátoru:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Max. hladina akustického výkonu	86,5 db(A) ¹⁾		
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	75,5 db(A) ¹⁾		
Vibrace:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Krytí:	IP20		
Rozsah provozních teplot:	-10 °C až +50 °C		

1) Nejistota měření 3 db(A) 2) Nejistota měření 1,5 m/s²

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu vystavení.

Pozor: Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.

Nabíječka

Funkce a obsluha nabíječky a akumulátorů jsou popsány v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

7 Krátký popis

7.1 Rozšiřovač AXI102 (obrázek 1)

1. Tlačítko Start
2. Akumulátor
3. Rozšiřovací hlava
4. Odblokovací tlačítko

7.1.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Rozšiřovač pracuje s nuceným řízením. Během rozšiřování zůstane rozšiřovač stát v dosažené pozici i při dočasném uvolnění tlačítka Start (1). Dosažení plánované vypínací síly můžete pozorovat na základě nárůstu otáček motoru i viditelného odlehčení nástroje. Po uvolnění tlačítka Start (1) se přístroj vrátí zpět do své výchozí polohy. Z bezpečnostních důvodů se nucené řízení zapne až po dosažení minimální síly. Až k dosažení této síly může být rozšiřovací postup kdykoli přerušen uvolněním tlačítka Start (1). Přístroj se pak automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy.

7.1.2 Odblokovací tlačítko (4) (obrázek 1)

V případě poruchy slouží odblokovací tlačítko (4) k tomu, aby přístroj před ukončením procesu rozšiřování najel zpět do své výchozí polohy. K tomu účelu stlačujte odblokovací tlačítko (4) tak dlouho, až rozšiřovací hlava (3) najede úplně zpět.

7.2 Posuvné zařízení AAP102 (obrázek 2)

1. Tlačítko Start
2. Akumulátor
3. Posuvný adaptér
4. Odblokovací tlačítko

7.2.1 Automatické lisování (obrázek 2)

Posuvné zařízení pracuje s nuceným řízením. Během lisování zůstane posuvné zařízení stát v dosažené pozici i při dočasném uvolnění tlačítka Start (1). Dosažení plánované vypínací síly můžete pozorovat na základě nárůstu otáček motoru i viditelného odlehčení nástroje. Po uvolnění tlačítka Start (1) se přístroj vrátí zpět do své výchozí polohy. Z bezpečnostních důvodů se nucené řízení zapne až po dosažení minimální síly. Až k dosažení této síly může být lisovací postup kdykoli přerušen uvolněním tlačítka Start (1). Přístroj se pak automaticky vrátí zpět do své výchozí polohy.

7.2.2 Odblokovací tlačítko (4) (obrázek 2)

V případě poruchy slouží odblokovací tlačítko (4) k tomu, aby přístroj před ukončením procesu lisování najel zpět do své výchozí polohy. K tomu účelu stlačujte odblokovací tlačítko (4) tak dlouho, až posuvné adaptéry (3) najedou úplně zpět.

7.2.3 Otočná hlava (obrázek 2)

Posuvné zařízení je vybaveno otočnou hlavou. Během lisování jí nelze otáčet.

7.2.4 Posuvný adaptér (obrázek 3)

Na posuvných adaptérech je uvedena jmenovitá světlost a název systémového dodavatele. Navíc je šipkou označen směr vestavby a číslicí je označeno pořadí. Mají-li jmenovité světlosti stejný rozměr, leží šipky a číslice v jedné linii.

7.3 Akumulátor

7.3.1 Vyjmutí akumulátoru (obrázek 4)

Vtlačte (1) obě odblokovací tlačítka (A) a pak vyjměte akumulátor (2).




7.3.2 Vložení akumulátoru (obrázek 5)

Akumulátor vložte do přístroje tak, aby zaskočil, viz obrázek.

7.3.3 Indikace stavu akumulátoru

4 zelené LED (4) ukazují stav nabití akumulátoru. Počet svítících LED ukazuje stav nabití. Bliká-li LED (2), je akumulátor vybitý a není možný další provoz.

7.4 AXI102/AAP102 a akumulátor


	<p>Informace!</p> <p>Rozšiřovač AXI102 popř. posuvné zařízení AAP102 musí být provozovány jen s Li-iontovými akumulátory 12 V d.c. Akumulátor 12 V může být použit jen do vhodných lisovacích přístrojů.</p>
	<p>Informace!</p> <p>Akumulátory se z výroby dodávají v nenabitém stavu.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Před prvním použitím akumulátory nabijte.
	<p>Informace!</p> <p>Omezené teploty pro nabíjecí kapacitu a skladování akumulátorů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Je nezbytně nutné dodržovat návod k obsluze nabíječky!

Funkce lisovacího přístroje po delší přestávce nebo výměně akumulátoru:

Pokud nebyl lisovací přístroj asi 30 minut používán nebo byl vložen nový akumulátor, přístroj se vypne. V tom případě nesvítí žádná LED. Ke spuštění lisovacího přístroje krátce stiskněte tlačítko Start (1).

8 Uvedení do provozu a provoz AXI102


8.1 Příprava AXI102 (obrázek 6)


	<p>POZOR!</p> <p>Poškození rozšiřovače</p> <p>Rozšiřovač může být poškozen při používání rozšiřovacích hlav jiných systémových dodavatelů. Sbíhavost rozšiřovacích kuželů příslušných systémových dodavatelů je rozdílná.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Používejte jen rozšiřovací hlavy, které byly schváleny systémovým dodavatelem. – Rozšiřovač provozujte jen s intaktními a vyčištěnými rozšiřovacími hlavami.
---	---

	<p>Informace!</p> <p>Pro číslo výrobku: 45200; 45222; 45250 platí: namazat rozšiřovací kužel</p>
---	---

- Rozšiřovací hlavu našroubujte na rozšiřovač a rukou pevně utáhněte.
- Vložte akumulátor.

8.2 Rozšiřování (obrázek 7)


	<p>POZOR!</p> <p>Nebezpečí pohmoždění!</p> <p>Během rozšiřování hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Během rozšiřování nesmí být v pracovní oblasti části těla nebo cizí předměty. – Neprovádějte jízdy naprázdno bez rozšiřování trubky. – Přístroj nepoužívejte bez rozšiřovací hlavy.
---	---

	<p>Informace!</p> <p>Při rozšiřování dodržujte pokyny příslušného systémového výrobce!</p>
---	---


1. Zkontrolujte, zda souhlasí jmenovitá světlost trubky se jmenovitou světlostí rozšiřovací hlavy.
2. Zkontrolujte, zda je použita trubka a rozšiřovací hlava stejného systémového výrobce.
3. Trubku nasuňte na rozšiřovací hlavu až na doraz.
4. Stiskněte tlačítko Start a držte jej stisknuté do ukončení rozšiřování trubky.

9 Uvedení do provozu a provoz AAP102


9.1 Příprava AAP102

	<p>POZOR!</p> <p>Poškození posuvného zařízení a posuvných adaptérů</p> <p>Posuvné zařízení a posuvné adaptéry mohou být poškozeny slisováním systému výrobce, pro který nejsou posuvné zařízení a posuvné adaptéry dimenzovány.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dbejte, aby lisovaný systém byl slisováván pomocí posuvného zařízení a posuvných adaptérů systémového výrobce.
---	--

1. Vodicí tyče nesmí být špinavé a musí být namazané.
V případě potřeby vyčistěte a namažte vodicí tyč.
2. Kolík zatlačte do čepu a držte jej zatlačený (1). (obrázek 8)
Čep kompletně vytáhněte (2).
Uvolněte kolík.
3. Posuvný adaptér s nápisem 1 nasuňte ve směru šipky na vodicí tyč (obrázek 9).
4. Posuvné adaptéry vyrovnejte k vodicí tyči tak, aby příčná vrtání ležela na jedné ose (obrázek 10).


	<p>POZOR! Poškození posuvného zařízení a posuvných adaptérů kvůli nesprávně zasunutému čepu (obrázek 11)</p> <p>Posuvné zařízení a posuvné adaptéry mohou být poškozeny nesprávně zasunutým čepem.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dbejte, aby byly čepy úplně zasunuty a aby zaskočily.
---	---


5. Pomocí čepů zaaretujte posuvné adaptéry (obrázek 10).
 K tomu:
 Kolík zatlačte do čepu a držte jej zatlačený (1).
 Zasuňte celý čep (2).
 Uvolněte kolík v čepu.

	<p>POZOR! Poškození posuvného zařízení a posuvných adaptérů (obrázek 12)</p> <p>Posuvné zařízení a posuvné adaptéry mohou být poškozeny</p> <ul style="list-style-type: none"> • montáží vzájemně nepřizpůsobených jmenovitých světlostí, • slisováním systému výrobce, pro který nejsou posuvné zařízení a posuvné adaptéry dimenzovány, <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dbejte, aby byly namontovány adaptéry párování jmenovitých světlostí. – Dbejte, aby vzájemně přizpůsobené jmenovité světlosti ležely v jedné linii. – Dbejte, aby lisovaný systém byl slisováván pomocí posuvného zařízení a posuvných adaptérů systémového výrobce.
---	---


6. Posuvné adaptéry s nápisem 2 nasuňte ve směru šipky na vodící tyč, viz obrázek, a zaaretujte čepem (obrázek 13).
7. Vložte akumulátor.


9.2 Slisování

	<p>POZOR! Chybná slisování!</p> <p>Hrozí nebezpečí chybných slisování, pokud se v obrysu posuvných adaptérů nachází nečistoty, třísky atd.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dbejte, aby se v obrysu posuvného zařízení nenacházely žádné nečistoty, třísky apod.
---	--

	<p>Informace!</p> <p>K vyrovnání zařízení k trubce bezpodmínečně dodržovat pokyny příslušného systémového výrobce!</p>
---	---

1. Posuvné zařízení nasadíte na lisovaný spoj podle údajů systémového výrobce.

	<p>POZOR! Nebezpečí smáčknutí pohyblivými díly</p> <p>Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Části těla nebo cizí předměty se nesmí nacházet v pracovní oblasti.
---	---

	<p>Informace!</p> <p>Posuvné zařízení musí být během celého procesu slisování udržováno ve vyrovnané poloze.</p>
---	---


2. Stiskněte tlačítko Start a držte jej zmáčknuté do ukončení slisování.

9.3 Význam indikace LED

Indikace LED	Stav, resp. příčina	Opatření
Všechny LED vyp.	Přístroj je vypnutý.	Krátce stiskněte tlačítko Start (1) (viz kapitolu 7.4).
Svítil zelená LED (2).	Přístroj je připraven k provozu	
Bliká zelená LED (2).	Nedostatečně nabitý akumulátor!	Akumulátor nabijte nebo vyměňte.
Zelené LED (4)	Indikace nabití akumulátoru	
Bliká červená LED (3).	Přístroj mimo teplotní rozmezí	Přístroj funguje jen v rámci teplotního rozmezí -10 až +50°C. Pokud červená LED bliká, musíte přístroj umístit do teplejšího/chladnějšího prostředí. Přístroj můžete zahřát jízdou naprázdno a uvést jej na provozní teplotu.
Svítil červená LED (3)	Chyba přístroje	Stiskněte tlačítko Start (1). Pokud se tím závada neodstraní, je vadný lisovací přístroj. Přístroj zašlete do autorizovaného servisu. UPOZORNĚNÍ! Cyklus slisování eventuálně nebyl kompletně dokončen, prosím proveďte kontrolu, a event. cyklus zopakujte.
Střídavě bliká červená a zelená LED (2).	Dosažen interval údržby	Lisovací zařízení předáno na údržbu.

10 Čištění, údržba a opravy

CS

	<p>POZOR! Nebezpečí poranění při čištění nebo údržbě kvůli neúmyslnému stisknutí vypínače.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none">– Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny, a vždy vytáhněte akumulátor (obrázek 4).
---	---

Adresy servisních partnerů

Adresy autorizovaných servisů najdete v příloženém listu „Adresy servisních partnerů“ nebo na adrese www.novopress.de.

Intervaly údržby

Údržbu a opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.

Na rozšiřovači / posuvném zařízení je na kontrolní plaketě vyznačen termín následující údržby. Tato nálepka má každý rok jinou barvu a je zde vyznačeno datum další údržby (měsíc/rok). To platí nejen pro nové přístroje a komponenty, ale i pro jednotlivé intervaly údržby vybavení.

Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 15+15)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.


Rozšiřovač

- Vyčistěte rozšiřovací hlavu.
- Vyčistěte a namažte beran / rozšiřovací kužel.

Posuvné zařízení

- Kompletní adaptéry vyčistěte rozpouštědlem.
- Odstraňte usazené nečistoty v obrysu adaptérů.
- Obrys adaptérů vyčistěte rozpouštědlem.
- Čepy posuvného zařízení namažte strojním olejem.
- Vyčistěte a namažte vodicí tyč.

11 Likvidace

	<p>POZOR! Ohrožení spodní vody. Přístroj obsahuje hydraulický olej.</p> <p>Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.</p> <p>Proto:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Přístroj ekologicky zlikvidujte.
---	---

K likvidaci akumulátorů a nabíječky dodržujte pokyny v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Výrobek vyhovuje požadavkům směrnice EU 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Podle směrnice EU 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijmout zpět staré přístroje a odborně je zlikvidovat.

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem. Staré přístroje můžete k odborné likvidaci odevzdat přímo firmě Novopress.

12 Záruka a ručení

Firma Novopress na rozšiřovač AXI102 a posuvné zařízení AAP102 poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespadá:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek nebo fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamacce se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný a tím vyměněný díl zůstává majetkem výrobce.

Navazující záruka po uplynutí zákonné záruční lhůty

Na dobu po zákonné záruční lhůtě dobrovolně garantujeme dále uvedené navazující záruky.

1letá navazující záruka pro nové rozšiřovače, posuvná zařízení a posuvné adaptéry

Novopress poskytuje navazující záruku trvající jeden rok pro všechny nové rozšiřovače, posuvná zařízení a posuvné adaptéry, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě firmě Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

Poskytnutí záruky na opravy

Novopress poskytuje po uplynutí záruční doby nového výrobku v případě záruky následující po provedené opravě záruku na opravu a náhradní díly:

- 6měsíční záruku na vyměněné náhradní díly.
- 12měsíční záruku na vyměněné montážní skupiny.
- 12měsíční záruku na vyměněné lisovací přístroje.

13 Prohlášení o shodě EU

podle směrnic EU 2004/108/EU; 2006/42/EU

Tímto prohlašujeme, že

rozšiřovač AXI102 a posuvné zařízení AAP102

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme jej dali do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. Při jiném použití stroje než použití k určenému účelu nebo při změnách na stroji, které s námi nebyly dohodnuty, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co.KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Německo



Sven Meyer
Jednatel
01.12.2011

CS

HU Magyar**Az eredeti használati utasítás fordítása****Tartalomjegyzék**

1	Rendeltetésszerű használat	211
2	Alapvető biztonsági előírások	211
3	Fogalommagyarázat	213
4	A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai	213
5	Szállítás terjedelme.....	214
6	Műszaki adatok	214
7	Rövid leírás	215
8	Az AXI102 üzembe helyezése és működtetése	217
9	Az AAP102 üzembe helyezése és működtetése	218
10	Tisztítás, karbantartás és javítás	221
11	Selejtezés	222
12	Szavatosság és garancia.....	222
13	EK megfelelőségi nyilatkozat.....	223

1 Rendeltetésszerű használat

A tágitók, ill. a tolokészülékek kizárólag olyan tágitófejek, ill. adapterek alkalmazására szolgálnak, amelyeket a Novopress a rendszerszállítókkal egyetértésben alkalmasnak nyilvánít.

A tágitó a rendszergyártó megfelelő tágitófejeivel kizárólag csövek tágitására alkalmas, amire a megfelelő tágitófejek szolgálnak.

A tolokészülék és az adapter kizárólag olyan csövek és fittingek préselésére szolgálnak, amelyekhez a megfelelő adapterek szolgálnak.

Más vagy ezt meghaladó használat rendeltetésellenes használatnak minősül.

A rendeltetésszerű használatba beletartozik a használati utasítás, a vizsgálati és karbantartási utasítások és minden más érvényes munkavédelmi előírás betartása is.

A szerszámmal nem előírászerűen végzett munkák a tágitó, ill. a tolokészülék, a tartozékok és a csővezeték károsodásához vezethetnek. Ez tömítetlenséget és/vagy személyes sérülést okozhat.

Azon sérülésekért/károkkért



- nem megfelelő tágitófejek, ill. más gyártók adaptereinek használatából adódó vagy
- amelyek a rendeltetésellenes használata miatt következtek be

a Novopress vállalat nem vállal felelősséget.

2 Alapvető biztonsági előírások


A szöveg egyes részeinek jelölésére a következő piktogramokat használjuk. Vegye figyelembe ezeket a fontos útmutatásokat, és különös óvatossággal járjon el az ismertetett helyzetekben. A munkavédelmi utasításokat ismertesse/adja át a többi felhasználónak, illetve szakemberek is!



 	FIGYELMEZTETÉS! Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat.
--	---


	<p>FIGYELEM! Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely kisebb sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.</p>
	<p>Tájékoztatás! Az információ közvetlenül kapcsolódik egy funkció vagy egy folyamat ismertetéséhez.</p>


A használati utasítást figyelmesen olvassa el!

Kövesse a mellékelt biztonsági utasításokat!

	<p>FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást.</p> <p>A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Őrizze meg a biztonsági előírásokat és utasításokat, és kizárólag azokat mellékelve adja tovább az eszközt más személynek
---	---

 	<p>FIGYELMEZTETÉS! Az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak</p> <p>Hibás használat, illetve kopott vagy sérült szerszámok vagy készülékek használata esetén az elszabadult letört darabok sérülést okozhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – A szerszámokat és készülékeket kizárólag szakember működtetheti. – A karbantartásra és a karbantartási gyakoriságokra vonatkozó előírásokat szigorúan tartsa be. – A szerszámokat és készülékeket minden használat előtt vizsgálja meg a repedések és egyéb kopási jelenségek szempontjából. – A repedt vagy egyéb kopási jelenségeket mutató szerszámokat és készülékeket ne használja tovább. – A szerszámokat és készülékeket kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni. – A hibás használatot követően a prészszerzámot és a készüléket ne használja tovább, és vizsgálta át felhatalmazott szakműhelyben.
--	--



	<p>FIGYELEM! A szerszám és a készülék megrongálódása és hibás működése szakszerűtlen használat miatt.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cserélje ki az elhasználódott szerszámokat. – Szállításhoz és tároláshoz használjon megfelelő hordtáskát, és tartsa a szerszámokat és a készüléket száraz helyiségben. – A sérüléseket haladéktalanul vizsgálta meg a hivatalos szakszervizben. – Tartsa be a tisztító- és korrózióvédő-szerekkel kapcsolatos előírásokat.
---	---

	<p>Tájékoztató!</p> <p>A szerelvények és csövek megmunkálásánál és szerelésénél kövesse gyártó dokumentációjában található előírásokat.</p>
---	--

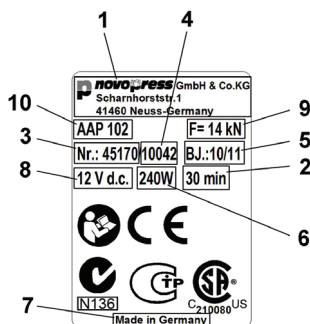
3 Fogalommagyarázat

V	volt	Ah	amperóra	Ø	átmérő
A	amper	db(A)	decibel (hangnyomás)	h	óra
Hz	hertz	bar	bar	min	perc
W	watt	°C	Celsius fok	s	másodperc
kW	kilowatt	kN	kilonewton	m/s ²	méter/szekundum a négyzeten (gyorsulás)
g	gramm	a.c.	váltakozó áram	Nr	Szám
kg	kilogramm	d.c.	egyenáram		
Bj	Gyártás éve	F	Erő		

4 A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai







Szimbólum	Jelentés
	Figyelmeztető jelzés: Zúzdásveszély
	Ragasztós karbantartási címke, a következő karbantartás időpontját mutatja.

A típustáblán szereplő adatok



1	A gyártó logója és címe	6	Teljesítményfelvétel
2	megengedett megszakítás nélküli üzemi idő	7	Gyártó ország
3	Cikkszám	8	megengedett feszültségtartomány, volt
4	Gyártási szám	9	Névleges erő
5	Gyártási év hh.éé	10	A készülék típusmegjelölése

Előforduló piktogramok magyarázata

	Vizsgálati jelzés Kanada és USA		Európai CE termékbiztonsági jelölés
	Vizsgálati jelzés Oroszország		Vizsgálati jelzés Ausztrália
	Olvassa el a használati utasítást		WEEE-irányelv az elektromos hulladék környezetbarát ártalmatlanítására vonatkozóan

5 Szállítás terjedelme

Az alapkiszerelés részei:

AXI102	AAP102
Tágító, beleértve az üzemeltetési útmutatót	Tolókészülék, beleértve az üzemeltetési útmutatót
Töltőegység, beleértve az üzemeltetési útmutatót	Töltőegység, beleértve az üzemeltetési útmutatót
Akku 12 V egyenáramú	Akku 12 V egyenáramú
Biztonsági előírások	Biztonsági előírások
Szervizcímek	Szervizcímek
Hordtáska	Hordtáska

Az egyéb tartozékok (pl. tágítófej, adapter) külön megvásárolhatók. A szállítási terjedelemtől érdeklődjön a rendszerszállítónál.

6 Műszaki adatok

AXI102 típusú tágító tágítófej nélkül

Termékszám:	45200	45222	45250	45255
A tágítókúp emelkedése	20°	18°	18°	--
Tágítólöklet:	20 mm	25 mm	25 mm	25 mm
Tágítási tartomány:	a rendszergyártó adatai alapján			
Névleges feszültség/Akku	12 V egyenáram (lítium-ionok) 1,5 Ah/3,0 Ah			
Teljesítményfelvétel:	240 W			
Névleges erő:	10 kN	10 kN	10 kN	24,5 kN
Magasság akku nélkül:	324 mm	324 mm	324 mm	330 mm
Mélység akku nélkül:	119 mm	131 mm	131 mm	132 mm
Szélesség:	69 mm	69 mm	69 mm	69 mm
Súly akku nélkül:	1,7 kg	1,75 kg	1,76 kg	2,27 kg
Max. zajszint	86,5 db(A) ¹⁾			
Hangnyomásszint a használó fülénél:	75,5 db(A) ¹⁾			
Rezgés:	<2,5 m/s ² ²⁾			
Védettség:	IP20			
Hőmérséklet-tartomány üzem közben:	-10 °C és +50 °C között			

AAP102 tolokészülék adapter nélkül

Termékszám:	45170	45225	45230
Adapterház:	Ø 27 mm	Ø 33 mm	Ø 33 mm
Tolótartomány:	a rendszergyártó adatai alapján		
Munkalöket:	a rendszergyártótól függő		
Névleges feszültség/Akku	12 V egyenáram (lítium-ionok) 1,5 Ah/3,0 Ah		
Teljesítményfelvétel:	240 W		
Névleges erő:	14 kN	17 kN	23 kN
Magasság akku nélkül:	325 mm	354 mm	330 mm
Mélység akku nélkül:	195 mm	277 mm	219 mm
Szélesség:	69 mm	89 mm	69 mm
Súly akku nélkül:	2,1 kg	3,3 kg	2,34 kg
Max. zajszint	86,5 db(A) ¹⁾		
Hangnyomásszint a használó fülénél:	75,5 db(A) ¹⁾		
Rezgés:	<2,5 m/s ² ²⁾		
Védettség:	IP20		
Hőmérséklet-tartomány üzem közben:	-10 °C és +50 °C között		

1) Mérési bizonytalanság: 3 db(A)

2) Mérési bizonytalanság: 1,5 m/s²

A megadott rezgés-kibocsátási értéket szabványos tesztelési eljárással állapítottuk meg, az felhasználható más készülékkel való összehasonlításhoz.

A megadott rezgés-kibocsátási érték felhasználható a szükséges munkaközi szünetek hosszának megbecsléséhez.

Figyelem: A megadott rezgés-kibocsátási érték a készülék használatának jellegétől és módjától függően, a készülék tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől. A használati feltételektől (pl. szakaszos üzem) függően a kezelő személyzet védelme érdekében szükség lehet biztonsági intézkedések bevezetésére.

Töltő

A töltő és az akkumulátor használatára és kezelésére vonatkozó információk a töltőhöz mellékelt használati utasításában találhatók.

7 Rövid leírás

7.1 AXI102 típusú tágító (1. kép)

1. Start gomb
2. Akkumulátor
3. Tágítófej
4. Kioldófej

7.1.1 Présautomatika (1. kép)

A tágító kényszervezérléssel működik. A tágítás során a tágító a Start gomb (1) átmeneti elengedésekor is az elért helyzetben marad. A tervezett lekapcsolási erő elérése a motor fordulatszámának emelkedéséből, valamint a szerszám látható tehermentesüléséből érzékelhető. A Start gomb (1) elengedése után a készülék visszakerül a kiinduló helyzetébe. Biztonsági okokból a kényszervezérlés csak egy minimális erő elérésekor kapcsolódik be. Ezen erő eléréséig a tágító folyamat a Start gomb (1) elengedése útján mindenkor megszakítható. A készülék ilyenkor automatikusan visszakerül a kiinduló helyzetébe.

7.1.2 Kioldógomb (4) (1. kép)

Meghibásodás esetén a kioldógomb (4) szolgál arra, hogy a készüléket a tágítófolyamat befejezése előtt visszavigye a kiinduló helyzetébe. Ehhez a kioldógombot (4) addig nyomja, amíg a tágítófej (3) teljesen visszament.

7.2 AAP102 típusú tolókészülék (2. kép)

1. Start gomb
2. Akkumulátor
3. Tolóadapter
4. Kioldófej

7.2.1 Présautomatika (2. kép)

A tolókészülék kényszervezérléssel működik. A tágítás során a tolókészülék a Start gomb (1) átmeneti elengedésekor is az elért helyzetben marad. A tervezett lekapcsolási erő elérése a motor fordulatszámának emelkedéséből, valamint a szerszám látható tehermentesüléséből érzékelhető. A Start gomb (1) elengedése után a készülék visszakerül a kiinduló helyzetébe. Biztonsági okokból a kényszervezérlés csak egy minimális erő elérésekor kapcsolódik be. Ezen erő eléréséig a présfolyamat a Start gomb (1) elengedése útján mindenkor megszakítható. A készülék ilyenkor automatikusan visszakerül a kiinduló helyzetébe.

7.2.2 Kioldógomb (4) (2. kép)

Meghibásodás esetén a kioldógomb (4) szolgál arra, hogy a készüléket a présfolyamat befejezése előtt visszajuttassa a kiindulási helyzetébe. Ehhez a kioldógombot (4) addig nyomja, amíg a tolóadapter (3) teljesen visszamegy.

7.2.3 Forgatható fej (2. kép)

A tolókészülék egy forgatható fejjel van felszerelve. Ez a présfolyamat közben forgatható.

7.2.4 Tolóadapter (3. kép)

A tolóadaptereken a rendszerszolgáltató névleges szélessége és neve van feltüntetve. Ezenkívül egy nyíl révén a beszerelés iránya és egy szám útján a sorrend van megjelölve. Ha egy méret névleges szélességei egymáshoz vannak beállítva, akkor a nyilak és a számok egy vonalban fekszenek.

7.3 Akkumulátor

7.3.1 Az akkumulátor eltávolítása (4. kép)

Nyomja be mindkét kioldógombot (A) (1), majd húzza ki az akkumulátort (2).




7.3.2 Az akkumulátor behelyezése (5. kép)

Az akkumulátort az ábrán látható módon tolja kattanásig az eszközbe.

7.3.3 Az akkumulátor állapotjelzője

A 4 zöld LED (4) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelzi. A világító LED-ek száma jelzi a feltöltöttség állapotát. Amikor a LED (2) villog, akkor az akkumulátor lemerült, és további mozgás nem lehetséges.

7.4 AXI102/AAP102 és akkumulátor


	<p>Tájékoztatás! Az AXI102 típusú tágító és az AAP102 típusú tolokészülék csak a 12 V-os egyenáramú Li-ionos akkumulátoraival működtethető. A 12 V-os akkumulátort csak a megfelelő préseszközben szabad alkalmazni.</p>
	<p>Tájékoztatás! Az akkumulátorokat a gyártóműhelyben nem töltjük fel. Ezért: – Az első használat előtt töltsse fel az akkumulátorokat.</p>
	<p>Tájékoztatás! Korlátozott hőmérsékletek az akkumulátor töltőképességéhez és tárolásához. Ezért: – Feltétlenül tartsa be az akkumulátortöltő használati utasítását!</p>

A préseszköz jellemzői hosszabb állást vagy akkumulátorcserét követően:

Ha a préseszközt mintegy 30 percig nem használja, vagy új akkumulátort helyezett bele, akkor az eszköz kikapcsol. Ekkor nem világít LED. A préseszköz indításához nyomja meg röviden a start gombot (1).

8 Az AXI102 üzembe helyezése és működtetése

8.1 Az AXI102 előkészítése (6. kép)

	<p>FIGYELEM! A tágító károsodása A tágító más rendszerszállítók tágítófejeinek alkalmazásával károsítható. Az egyes rendszerszállítók tágítókúpjainak emelkedése eltérő. Ezért: – Kizárólag a rendszerszállító által engedélyezett tágítófejeket használjon. – Kizárólag ép és tisztított tágítófejű tágítókat alkalmazzon.</p>
---	--

**Tájékoztatás!**

A 45200; 45222; 45250 termékszámok esetében:
A tágitókúpot zsírozza be

- A tágitófejet csavarozza a tágitóra, és húzza meg.
- Az akkumulátort helyezze fel.

8.2 Tágitás (7. kép)

**FIGYELEM!****Zúzódásveszély!**

A tágitási folyamat alatt az ujjak és a kezek zúzódásának veszélye áll fenn.

Ezért:

- A tágitás közben ne tartsa testrészeit vagy idegen tárgyakat a hatásterületbe.
- Ne végezzen üres meneteket cső tágitása nélkül.
- Ne használja a készüléket tágitófej nélkül.

**Tájékoztatás!**

A tágitáshoz vegye figyelembe az adott rendszergyártó előírásait.

1. Ellenőrizze, hogy a cső névleges szélessége megegyezik-e a tágitófej névleges szélességével.
2. Ellenőrizze, hogy egyazon rendszergyártó csövét és tágitófejét használják-e.
3. A csövet tolja ütközésig a tágitófejbe.
4. Nyomja meg a Start gombot, és addig tartsa lenyomva, amíg a cső kitágul.

9 Az AAP102 üzembe helyezése és működtetése

9.1 Az AAP102 előkészítése


**FIGYELEM!****A tolókészülék és a tolóadapter károsodása**

A tolókészülék és a tolóadapter károsodását okozhatja egy olyan gyártó rendszerével préselik, amelyhez a tolókészülék és a tolóadapter nincs méretezve.


Ezért:

- Ügyeljen arra, hogy a préselendő rendszert a rendszergyártó tolókészülékével és tolóadaptereivel préseljék.

1. A vezetőrúdon nem lehet szennyeződés, és be kell lennie zsírozva. Szükség esetén a vezetőrudat tisztítsa meg és zsírozza be.
2. A csapban lévő stiftet nyomja be és tartsa benyomva (1). (8. kép)
A csapot teljesen húzza ki (2).
A csapot engedje el.
3. Az (1-es feliratú) tolóadapert a nyíl irányában tolja a vezetőrúdra (9. kép).
4. A tolóadapert igazítsa úgy a vezetőrúdra, hogy a keresztirányú furatok egy tengelyen feküdjenek (10. kép).


	<p>FIGYELEM! A nem megfelelően betolt csap a tolókészülék és a tolóadapter meghibásodását eredményezheti (11. kép)</p> <p>A tolókészülék és a tolóadapter a nem megfelelően betolt csap következtében meghibásodhatnak.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ügyeljen arra, hogy a csap legyen teljesen bedugva és bekattintva.
---	---


5. A tolóadaptert a csappal reteszelve (10. kép).
 Ehhez:
 A csapban lévő stiftet nyomja be és tartsa benyomva (1).
 A csapot teljesen tolja be (2).
 A csapban lévő stiftet engedje el.

	<p>FIGYELEM! A tolókészülék és a tolóadapter károsodása (12. kép)</p> <p>A tolókészülék és a tolóadapter károsodását okozhatják</p> <ul style="list-style-type: none"> • egymáshoz nem illő névleges méretek, • egy olyan gyártó rendszerével való préselés, amelyhez a tolókészülék és a tolóadapter nincs <p>méretezve.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ügyeljen arra, hogy az azonos névlegesméret-párosítású adapterek legyenek felszerelve. – Ügyeljen arra, hogy az egymáshoz illő névleges méretek egy vonalban feküdjenek. – Ügyeljen arra, hogy a préselendő rendszert a rendszergyártó tolókészülékével és tolóadaptereivel préseljék.
---	---


6. A (2-es feliratú) tolóadaptert a képen látható módon a nyíl irányában tolja a vezetőrúdra, és a csappal reteszelve (13. kép)
7. Az akkumulátort helyezze fel.


9.2 Préselés

	<p>FIGYELEM! Hibás préselések!</p> <p>Fennáll a hibás préselések veszélye, ha a tolóadapter körvonalába szennyeződés, forgács stb. kerül.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ügyeljen arra, hogy a tolóadapter kontúrjába ne kerüljön szennyeződés, forgács stb.
---	--

	<p>Tájékoztatás!</p> <p>A készüléknek a csőhöz való beállításához feltétlenül vegye figyelembe az adott rendszerszállító előírásait.</p>
---	---

1. A tolókészüléket a rendszergyártó adatai szerint helyezze fel a préselendő illesztésre.

	<p>FIGYELEM! Zúzódásvesély a mozgó részek következtében</p> <p>Az ujjak összezúzódhatnak. Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ne tartsa testrészeit, illetve idegen tárgyakat a hatásterületbe.
---	--


	<p>Tájékoztatás!</p> <p>A tolókészüléket a teljes préselési folyamat közben a beállított helyzetben kell tartani.</p>
---	--

2. Nyomja meg a Start gombot, és addig tartsa, amíg a préselés befejeződik.

9.3 A LED-jelzések jelentése

LED-jelzés	Állapot, ill. ok	Intézkedés
Egyik LED sem világít.	A készülék ki van kapcsolva.	Röviden nyomja meg a start gombot (1) (lásd a 7.4 fejezetet).
A zöld LED (2) világít.	Üzemkész	
A zöld LED (2) villog.	Az akkumulátor töltése nem elegendő!	Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort.
Zöld LED-ek (4)	Akkumulátortöltöttség kijelzése	
A piros LED (3) villog.	Az eszköz hőmérséklete nem a megfelelő tartományba esik.	Az eszköz kizárólag a -10 és +50 °C közötti hőmérséklettartományban üzemel. Ha a piros LED villog, az eszközt melegebb/hűvösebb környezetbe kell vinni. Az eszköz az üresjáratokkal felmelegítheti üzemi hőmérsékletre.
A piros LED (3) világít.	Meghibásodás	Nyomja meg a start (1) gombot. Ha ez sikertelen, az eszköz meghibásodott. Küldje javítóműhelybe. TUDNIVALÓ! Lehetséges, hogy a présfolyamat nem fejeződött be teljesen, ellenőrizze, és szükség esetén ismétlje meg.
A piros és zöld LED-ek (2) váltakozva villognak	Elérte a karbantartási időszakot	Adja le a préseszközt karbantartásra.

10 Tisztítás, karbantartás és javítás

	<p>FIGYELEM! A bekapcsoló gomb tisztítás vagy karbantartás közbeni véletlen működtetése sérülést okozhat.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none">– A tisztítási, karbantartási és javítási munkákat megelőzően tanulmányozza a biztonsági előírásokat, és húzza ki az akkumulátort (4. kép).
---	---

Szervizcímek

A hivatalos szervizek elérhetőségei a mellékelt „Szervizcímek” lapon, illetve a www.novopress.de weboldalon találhatóak.

Karbantartási gyakoriságok

Karbantartási és javítás munkálatokat kizárólag a Novopress vagy az arra felhatalmazott NOVOPRESS szakszervizek végezhetnek.

A tágítón / tolókészüléken elhelyezett címke jelzi a következő karbantartás időpontját. Az évente változó színű öntapadó címkén látható a következő karbantartás időpontja (hónap/év). Ez érvényes az új eszközökre és alkatrészekre, valamint a felszerelések külön karbantartási időközeire is.

Rendszeresen (használat előtt, munkanap kezdetén) vagy szennyeződések esetén (14.+15. kép)

Ellenőrizze a szerkezetet látható sérülésekre, anyaghibákra és kopásra. Ha hibát talál, akkor ne használja az eszközt, hanem azt javíttassa meg.


Tágító

- Tisztítsa meg a tágítófejet.
- A tolókát / tágítókúpot tisztítsa meg és zsírozza be.

Tolókészülék

- A komplett adaptert tisztítsa meg oldószerrel.
- Az adapter kontúrjában lévő lerakódásokat távolítsa el.
- Az adapter kontúrját tisztítsa meg oldószerrel.
- A tolókészülék csapjait kenje be gépolajjal.
- A vezetőrudat tisztítsa meg és zsírozza be.

11 Selejtezés

	<p>FIGYELEM! A talajvízre veszélyes! Az eszköz hidraulikaolajat tartalmaz.</p> <p>A hidraulikaolaj veszélyes a talajvízre. Az ellenőrizetlen leeresztést vagy szakszerűtlen lesejtezést a törvény bünteti.</p> <p>Ezért:</p> <ul style="list-style-type: none"> – A készüléket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően selejtezze le.
---	---

Az akkumulátor és a töltő lesejtezésekor kövesse a töltőhöz mellékelt használati útmutatót.

A Novopress vállalat azt javasolja, hogy a lesejtezést/ártalmatlanítást erre szakosodott, engedéllyel rendelkező vállalattal végeztesse el.

A termék megfelel az Európai Unió 2002/95/EK RoHS (egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvének.

Az 2002/96/EK WEEE (elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló) irányelv értelmében az elektronikai készülékek gyártói kötelesek a régi készülékeket visszavenni és azokat megfelelően ártalmatlanítani.

A terméket a háztartási hulladékoktól különválasztva kell lesejtezni. A szakszerű ártalmatlanítás érdekében a régi készülékeket juttassa vissza a Novopress vállalathoz.

12 Szavatosság és garancia

A Novopress cég az AXI102 tágítóra és az AAP102 tolokészülékre a törvényi előírásoknak megfelelően 24 hónap szavatosságot vállal. A szavatossági idő a kiszállítás időpontjában indul, és kétség esetén a vásárlási dokumentumokkal bizonyítandó.

A szavatossági idő alatt a szavatosság a szerszám minden felmerülő, anyag- vagy gyártási hibájára visszavezethető kárt és hiányt fedezi.

A szavatosság nem terjed ki:

- A rendeltetésellenes használattal kapcsolatos vagy a hiányos karbantartás miatt felmerülő károkra.
- A Novopress által a préskészülékeihez nem jóváhagyott termékek használata következtében keletkező károkra.
- A nem megfelelő csövek és szerelvények préselése következtében felmerülő károkra.

A gyorsan kopó alkatrészekre a Novopress kizárólag azok tervezett élettartamának idejére vállal szavatosságot.

A szavatosság keretében elvégzett szolgáltatásokat nem kell kifizetni. Az oda- és visszaszállítás költsége azonban a felhasználót terheli.

A reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készülék nem szétszerelt állapotban érkezik a Novopresshez vagy egy Novopress szakszervizbe.

A szavatossági idő nem hosszabbodik a készülék szavatossági okokból történő javítása vagy cseréje miatt. A javítás vagy a csere kizárólag olyan újszerű alkatrészekkel valósulhat meg, amelyek funkciója megfelel a réginek. Valamennyi hibás és ezért kicserélt alkatrész a gyártó tulajdonát képezi.

Kiegészítő garancia a törvényes szavatossági idő lejártá után

A törvényben előírt szavatossági idő lejártával önkéntesen biztosítjuk következő kiegészítő garanciát.

1 év kiegészítő garancia az új tágítókra, tolókészülékekre és tolóadapterekre

A Novopress egy év kiegészítő garanciát nyújt minden új tágítóra, tolókészülékekre és tolóadapterre, amennyiben legalább 12 havonta karbantartásra a Novopressnél vagy a Novopress által felhatalmazott szakműhelyben voltak. A karbantartásról számlát állítunk ki. Ennek költségeiről érdeklődjön a Novopress vállalatnál vagy a Novopress hivatalos szakszervizében.

A javítási munkálatok szavatossága

A Novopress az új termékre adott szavatossági idő lejáratát követően az azt követő javítási munka esetén a következő szavatosságot nyújtja a javításra és a cserealkatrészekre:

- 6 hónap szavatosság a kicserélt alkatrészekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt részegységekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt préseszközre.

13 EK megfelelési nyilatkozat

a 2004/108/EK; 2006/42/EK irányelvek alapján

Ezennel kijelentjük, hogy

az AXI102 tágító és az AAP102 tolókészülék

tervezése, gyártása, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek. A gép rendeltetésellenes használata vagy a cégünkkel nem egyeztetett módon történő módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Németország



Sven Meyer
Ügyvezető
01.12.2011

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Postfach 101163
41411 Neuss
Germany
Tel.: +49 (2131) 2880
Fax: +49 (2131) 28855
www.novopress.de
E-mail: info@novopress.de